



# Blietchen



# Sommaire

Séance du Conseil communal du 27 février 2019	1	Gemeinderatssitzung vom 27. Februar 2019
Séance du Conseil communal du 15 mars 2019	8	Gemeinderatssitzung vom 15. März 2019
Séance du Conseil communal du 3 avril 2019	12	Gemeinderatssitzung vom 3. April 2019
Séance du Conseil communal du 7 mai 2019	14	Gemeinderatssitzung vom 7. Mai 2019
Séance du Conseil communal du 23 mai 2019	26	Gemeinderatssitzung vom 23. Mai 2019
Séance du Conseil communal du 12 juin 2019	27	Gemeinderatssitzung vom 12. Juni 2019
Séance du Conseil communal du 26 juin 2019	35	Gemeinderatssitzung vom 26. Juni 2019
Séance du Conseil communal du 10 juillet 2019	39	Gemeinderatssitzung vom 10. Juli 2019
Séance du Conseil communal du 21 août 2019	49	Gemeinderatssitzung vom 21. August 2019
Séance du Conseil communal du 25 septembre 2019	55	Gemeinderatssitzung vom 25. September 2019
Séance du Conseil communal du 6 novembre 2019	59	Gemeinderatssitzung vom 6. November 2019
Séance du Conseil communal du 13 décembre 2019	64	Gemeinderatssitzung vom 13. Dezember 2019
Séance du Conseil communal du 19 décembre 2019	70	Gemeinderatssitzung vom 19. Dezember 2019
Séance du Conseil communal du 29 janvier 2020	71	Gemeinderatssitzung vom 29. Januar 2020
Séance du Conseil communal du 11 février 2020	72	Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2020
Séance du Conseil communal du 26 février 2020	73	Gemeinderatssitzung vom 26. Februar 2020
Avis au public	75	Öffentliche Bekanntmachung

*Mir sinn eis bewosst, dat dést Blietchen net wierklech méi een „Blietchen“ ass. Mir wollten awer ganz bewosst lech esou schnell wéi méiglech all Deliberatiounen zoukomme loessen déi Dir lässt 18 Méint nach net kritt hutt.*

*An Zukunft kënnt dést Blietche reegelméisseg bei lech an d'Boîte! A soubal d'Deliberatiounen énnerschriwwen sinn, kommen se neideréngs och op eisen Internet-site: [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)*

Äre Schäfferot

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# Gemeinderatssitzung

DU / VOM

27.02.2019

Présents:	Mangen Paul, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane et Ludwig Patrick (points 1 - 15), échevins, Baus Ben, Conrad Frank, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	Patrick Ludwig (points 16 et suivants), échevin
Abwesend (entschuldigt):	

## Ordre du jour :

1. Introduction
2. Projet «A Brissen»
3. Stand de tir
4. Morcellement à Brouch, rue de Bissen (reporté)
5. Plan d'aménagement particulier – quartier existant «Bande de construction»
6. Projet d'aménagement particulier «Op Tomm 2» à Tuntange – approbation
7. Classement comme monument national d'un site archéologique - Avis
8. Demandes de subside
9. Approbation du rôle de la taxe sur les chiens de l'exercice 2018
10. Approbation du rôle de la taxe sur les résidences secondaires de l'exercice 2018
11. Nomination d'un(e) délégué(e) suppléant(e) au bureau LEADER et d'un(e) représentant(e) au Comité de Pilotage Natura 2000 «Atert-Warkdall»
12. Devis pour la mise en état du chemin rural «Schmideneucht» à Hollenfels (reporté)
13. Recours au fonds de réserve du pacte logement
14. Emprunt
15. Affaires de personnel
16. Déclarations de recette
17. Beachdref 2019
18. Colonie Mariendall
19. Cours luxembourgeois
20. Lettre au Ministère des transports
21. Urgence – Lettre du Conseil communal adressé au Collège échevinal

## 1. Introduction

## 2. Projet «A Brissen»

Le Conseil communal, **décide unanimement**

de créer un groupe de travail sous la direction de Monsieur Jean-Claude Bisenius, conseiller de la commune Helperknapp, afin d'établir un concept en vue de l'exploitation future.

## 3. Stand de tir

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**

## Tagesordnung :

1. Einführung
2. Projekt «A Brissen» in Tuntange
3. Schießstand
4. Aufteilung in Brouch, Rue de Bissen (vertagt)
5. Punktuelle Änderungen am Einzelbebauungsplan – bestehende Wohngebiete «Bande de construction»
6. Genehmigung des Einzelbebauungsvorhabens «Op Tomm 2» in Tuntange
7. Gutachten zur Einstufung eines archäologischen Standortes als nationales Denkmal
8. Subsidienanfragen
9. Genehmigung der Auflistung der Hundesteuer des Jahres 2018
10. Genehmigung der Auflistung der Zweitwohnsitzsteuer des Jahres 2018
11. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten für das LEADER-Büro und eines Vertreters im «Comité de Pilotage» Natura 2000 Atert-Warkdall
12. Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Feldweges «Schmideneucht» in Hollenfels (vertagt)
13. Rückgriff auf den Reservefonds des «Pacte Logement»
14. Gemeindeanleihe
15. Personalangelegenheiten
16. Einnahmeerklärungen
17. Beachdref 2019
18. Zentrum Marienthal
19. Luxemburgische Sprachkurse
20. Brief an den Transportminister
21. Dringlichkeit: Brief des Gemeinderates an den Schöffenrat

## 1. Einführung

## 2. Projekt «A Brissen» in Tuntange

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

die Schaffung einer Arbeitsgruppe, unter der Leitung von Jean-Claude Bisenius, Gemeinderat, um ein Konzept zur zukünftigen Nutzung auszuarbeiten.

## 3. Schießstand

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

**d'approuver** le projet de construction d'un deuxième étage au bâtiment en construction.

#### 4. Morcellement à Brouch, rue de Bissen

Vu que l'avis du SIDERO pour ce projet n'est pas encore disponible, ce point est reporté à une séance ultérieure.

#### 5. Plan d'aménagement particulier – quartier existant «Bande de construction» – approbation

Le Conseil communal,

**décide à la majorité des voix (12 pour, 1 abstention)**  
**d'approuver**, le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier – quartier existant «Bande de construction».

La plan d'aménagement particulier modifié sera notifié au Ministère de l'Intérieur dans un délai de quinze jours qui suit le vote du conseil communal; il sera publié dans la commune Helperknapp de la façon usuelle et deviendra obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

#### 6. Projet d'aménagement particulier «Op Tomm 2» à Tuntange

Monsieur Serge Erpelding ne prend pas part à la présente délibération conformément à l'article 20 de la loi communale, vu qu'il est concerné personnellement.

Le Conseil communal,

**décide à la majorité des voix (12 pour, 1 abstention)**

1) d'approuver le projet d'aménagement particulier «Op Tomm 2», à Tuntange, élaboré par le bureau d'architecture Pact S.à r.l. de Grevenmacher pour compte de la société Acres 1010 S.A. de Luxembourg, relatif à l'aménagement de 11 lots destinés à la construction de 10 unités de logement (7 maisons unifamiliales isolées et 3 maisons en bande) sur un terrain de 78,87 ares, inscrit au cadastre de la commune Helperknapp, section TA de Tuntange, sous les numéros 270/4214, 265/4223, 265/4221, 256/4215, 258/4217, 259/4219, 272/4212.

2) de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire conformément à l'article 34 (2) de la loi modifiée du 19 juillet 2004, mais d'exiger de l'initiateur du projet de réaliser à ses frais entre autres les travaux et infrastructures suivants en relation avec le projet:

- l'installation d'un arrêt de bus dans la rue de Hollenfels «Knupp» et la conservation de la structure existante des haies le long du chemin agricole longeant le PAP « Op Tomm 1 » déjà construit ain-

die Genehmigung des Baus eines zweiten Stockwerkes an dem sich im Bau befindlichen Gebäudes.

#### 4. Aufteilung in Brouch, rue de Bissen

Weil das Gutachten des Syndikates SIDERO für dieses Projekt noch nicht vorliegt, wird dieser Punkt auf eine nächste Sitzung verlegt.

#### 5. Einzelbebauungsplan (PAP) – Bestehende Wohngebiete « Bande de construction » - Genehmigung

Der Gemeinderat,

**beschließt mit Stimmenmehrheit (12 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)**, die punktuelle Änderung am Einzelbebauungsplan (PAP) – bestehende Wohngebiete «Bande de construction» zu genehmigen.

Der geänderte Einzelbebauungsplan (PAP) wird dem dem Innenministerium innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Abstimmung des Gemeinderates unterbreitet; er wird in der Gemeinde Helperknapp in der üblichen Weise veröffentlicht und wird drei Tage nach seiner Veröffentlichung durch Aushänge in der Gemeinde obligatorisch.

#### 6. Einzelbebauungsvorhaben (PAP) «Op Tomm 2» in Tuntange

Rat Serge Erpelding nimmt gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nicht an dieser Abstimmung teil, weil er persönlich betroffen ist.

Der Gemeinderat,

**beschließt mit Stimmenmehrheit (12 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)**

1) die Genehmigung des Einzelbebauungsvorhaben (PAP) «Op Tomm 2» in Tuntange zu genehmigen, das vom Architekturbüro Pact s.à r.l. aus Grevenmacher im Auftrag der Firma Acres 1010 S.A. ausgearbeitet wurde, betreffend die Erschließung von 11 Parzellen für den Bau von 10 Wohneinheiten (7 freistehende Einfamilienhäuser und 3 Reihenhäuser) auf einem Grundstück von 78,87 Ar, eingetragen im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TA von Tuntange, unter den Nummern 270/4214, 265/4223, 265/4221, 256/4215, 258/4217, 259/4219, 272/4212.

2) auf die Zahlung einer Ausgleichsentschädigung nach Artikel 34 Absatz 2 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 zu verzichten, jedoch vom Initiator des Projekts zu verlangen, auf eigene Kosten unter anderem die folgenden Arbeiten und Infrastrukturen im Zusammenhang mit dem Projekt durchzuführen :

- die Einrichtung einer Bushaltestelle in der Rue de Hollenfels «Knupp» und die Erhaltung der bestehenden Hecken entlang des landwirtschaftlichen Weges entlang des bereits errichteten PAP « Op Tomm



si que les haies longeant le chemin piéton planifié vers la rue de Hollenfels.

- la création d'avaloirs adéquats à travers la route d'accès au nouveau PAP pour guider l'eau dans le bassin de rétention prévu.

## 7. Avis sur le classement comme monument national (site archéologique «Helperich»)

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**

d'émettre un avis défavorable au sujet du classement comme monument national du site archéologique au lieu-dit «Helperich», inscrit au cadastre de la commune Helperknapp, section BA de Boevange-sur-Attert, sous le numéro 1485/3106.

## 8. Demandes de subsides

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**

d'approuver le système de distribution élaboré par Monsieur Ben Baus, conseiller de la commune Helperknapp. L'allocation des subsides aux associations locales pour l'année 2018 se fera dans une prochaine séance du conseil communal après rappel de tous formulaires nécessaires auprès des différentes associations.

## 9. Approbation du rôle de la taxe sur les chiens de l'exercice 2018

Le Conseil communal,  
**approuve à l'unanimité des voix**

le rôle de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2018, faisant état de 433 chiens et rapportant à la commune un montant de onze mille deux cent quatre-vingt-six euros cinquante cents (11.286,50 €).

## 10. Approbation du rôle de la taxe sur les résidences secondaires de l'exercice 2018

Le Conseil communal,  
**approuve à l'unanimité**

le rôle principal de la taxe sur les résidences secondaires pour l'exercice 2018, faisant état de 6 résidences secondaires et rapportant à la commune un montant de mille cinq cents euros (1.500,00 €).

## 11A Nomination d'un(e) délégué(e) suppléant(e) au bureau LEADER

Le Conseil communal,  
**décide à la majorité des voix (9 pour, 4 contre)**

de faire un appel à candidatures afin de nommer/déterminer un délégué suppléant au bureau LEADER Lëtzebuerg West.

1 » sowie der Hecken entlang des geplanten Fußgängerweges in Richtung Rue de Hollenfels,

- die Schaffung angemessener Abläufe über die Zufahrtsstraße zum neuen PAP, um das Wasser in das geplante Rückhaltebecken zu leiten.

## 7. Einstufung des archäologischen Standortes «Helperich» als nationales Denkmal - Stellungnahme

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**

ein negatives Gutachten abzugeben bezüglich der Einstufung als nationales Denkmal der archäologischen Anlage am Ort «Helperich», welche im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BA von Boevange/Attert, unter der Nummer 1485/3106 eingetragen ist.

## 8. Subsidienanträge

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**

das von Rat Ben Baus entwickelte Verteilungssystem zu genehmigen. Die Zuteilung der Subsidien an die lokalen Vereine für das Jahr 2018 wird in einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderates, nach Erhalt aller notwendigen Formulare der verschiedenen Vereine, erfolgen

## 9. Genehmigung der Hundesteuerliste für das Jahr 2018

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**

die Auflistung der Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2018 zu genehmigen, wobei 433 Hunde gemeldet sind und der Gemeinde ein Betrag von elftausendzweihundertsechsundachtzig Euro fünfzig Cent (11.286,50 €) überwiesen wird.

## 10. Genehmigung der Zweitwohnsitz-Steuerliste für das Jahr 2018

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**

die Liste der Zweitwohnsitzsteuer für das Haushaltsjahr 2018 zu genehmigen, die 6 Zweitwohnsitze auflistet und der Gemeinde einen Betrag von eintausendfünfhundert Euro (1.500,00 €) einbringt.

## 11A Ernennung eines stellvertretenden Delegierten für das LEADER-Büro

Der Gemeinderat, **entscheidet mit Stimmenmehrheit (9 dafür, 4 dagegen)**

zur Einreichung von Bewerbungen aufzurufen, um einen neuen Ersatzdelegierten für das LEADER-Büro Lëtzebuerg West ernennen zu können.

## 11B Nomination d'un(e) représentant(e) au Comité de Pilotage Natura 2000 «Aert-Warkdall»

Le Conseil communal, **nomme unanimement**

M. Henri Noesen, conseiller de la commune Helperknapp, comme représentant officiel de la commune Helperknapp au sein du Comité de Pilotage Natura 2000 «Aert-Warkdall».

## 12. Devis pour la mise en état du chemin rural «Schmidenuecht» à Hollenfels

Vu que le devis remanié de l'Administration des services techniques de l'agriculture n'est pas encore disponible, ce point est reporté à une séance ultérieure.

## 13. Recours au fonds de réserve du pacte logement

Le Conseil communal,

**décide à la majorité des voix (8 contre, 5 pour)**

de ne pas recourir au fonds de réserve du pacte logement pour le moment.

## 14. Emprunt communal

Le Conseil communal, **décide à la majorité des voix (9 contre un emprunt, 4 pour un emprunt)**

de ne pas solliciter l'accord de principe du Ministère pour la réalisation d'un emprunt.

## 15A Création d'un poste de technicien-ingénieur, urbaniste, architecte

Le Conseil communal,

**décide à la majorité des voix (10 pour, 3 contre)**

de créer un poste de technicien-ingénieur, urbaniste ou même architecte sous le régime du fonctionnaire communal à tâche complète, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif. La tâche comprendra les travaux usuels au sein du service technique, notamment des travaux de PAG et PAP, l'établissement des autorisations de bâtir, le suivi des chantiers ainsi que des dossiers de marchés publics et autres. Préférence sera donnée au candidat qui a passé avec succès soit l'examen d'admission.

## 15B Création d'un poste d'ouvrier communal

Le Conseil communal, **décide à la majorité des voix (8 pour, 4 contre, 1 abstention)**

d'engager un ouvrier communal dans la carrière B, telle qu'elle est prévue par le contrat collectif des salariés à tâche manuelle de la commune Helperknapp. La possession d'un CATP pourrait constituer au atout.

Le degré d'occupation est fixé à 100%. L'ouvrier s'occupera principalement du département jardinage, y compris

## 11B Ernennung eines Vertreters im Comité de Pilotage Natura 2000 «Aert-Warkdall»

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

Rat Henri Noesen als offiziellen Vertreter der Gemeinde Helperknapp im Natura 2000 Comité de Pilotage «Aert - Warkdall» zu ernennen.

## 12. Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Landstraße «Schmidenuecht» in Hollenfels

Weil der überarbeitete Kostenvoranschlag der Administration des Services Techniques de l'Agriculture AST noch nicht vorliegt, wird dieser Punkt auf eine spätere Sitzung verschoben.

## 13. Rückgriff auf den Reservefonds des «Pacte Logement»

Der Gemeinderat,

**beschließt mit Stimmenmehrheit (8 dagegen, 5 dafür)** zu diesem Zeitpunkt nicht auf den Reservefonds des «Pacte Logement» zurückzugreifen.

## 14. Gemeindeanleihe

Der Gemeinderat, **entscheidet mit Stimmenmehrheit (9 gegen ein Darlehen, 4 für ein Darlehen)**

nicht die prinzipielle Zustimmung für eine Anleihe seitens des Innenministeriums einzuholen.

## 15A Schaffung einer Stelle als technischer Ingenieur, Stadtplaner, Architekt

Der Gemeinderat, **entscheidet mit Stimmenmehrheit (10 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen)**

eine Stelle als technischer Ingenieur, Stadtplaner oder Architekt zu schaffen, als Gemeindebeamter in Vollzeit, Gehaltsgruppe A2, administrative Untergruppe. Die Stelle umfasst die üblichen Arbeiten innerhalb des technischen Dienstes, insbesondere PAG- und PAP-Arbeiten, die Erstellung von Baugenehmigungen, die Überwachung von Baustellen sowie öffentliche und andere Vertragsakten. Bevorzugt werden jene Kandidaten, welche die diesbezügliche Aufnahmeprüfung erfolgreich bestanden haben.

## 15B Schaffung einer Stelle als Gemeindearbeiter

Der Gemeinderat, **entscheidet mit Stimmenmehrheit (8 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung)**

einen Gemeindearbeiter in der Laufbahn B zu beschäftigen, wie im Kollektivvertrag der Arbeiter der Gemeinde Helperknapp vorgesehen. Der Besitz eines CATP könnte von Vorteil sein.

Der Besetzungsgrad wird auf 100% festgelegt. Der Arbeiter wird hauptsächlich für die Gartenbauabteilung



les commandes, l'organisation de l'équipe, l'entretien des plantations, la réalisation du concept «sans pesticides» etc.; il pourra être chargé de tout autre travail relevant de la compétence du service technique communal. Il sera rémunéré suivant les dispositions du contrat collectif des salariés à tâche manuelle de la commune Helperknapp.

## 16. Déclarations de recette

Le Conseil communal, **décide unanimement** d'approuver diverses déclarations de recette.

## 17. Beachdref 2019

Le Conseil communal, **décide à la majorité des voix (11 pour, 1 abstention)** de soumettre un plan de déroulement au personnel du service administratif et du service technique en vue d'assurer et de garantir l'exécution des travaux nécessaires autour de l'événement «Beachdref 2019».

## 18. Projet d'inclusion au Marienthal

Le Conseil communal, **décide unanimement** de marquer son accord pour l'élaboration d'un projet d'inclusion à réaliser au Centre de Marienthal, ensemble avec les services de l'enseignement.

## 19. Cours de langue luxembourgeoise

Le Conseil communal, **décide unanimement** de se concerter avec le bureau LEADER Lëtzebuerg West dans le but d'organiser prochainement un cours de langue luxembourgeoise au territoire de la commune Helperknapp.

## 20. Signalisation Passage piétons

Le Conseil communal, **décide unanimement** d'intervenir auprès du ministère des transports, afin d'obtenir son avis au sujet des demandes introduites par Monsieur Bisenius.

## 21. Ajout d'un point à l'ordre du jour de la séance de ce jour

Le Conseil communal, **décide unanimement** de déclarer l'urgence pour le point en question; de se rallier dès lors à la demande des requérants et d'ajouter à l'ordre du jour de la séance de ce jour le point (21) suivant ayant pour objet:

«Lettre au Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune Helperknapp»

La lettre entière se trouve à la page suivante.

*verantwortlich sein, einschließlich Bestellungen, Teamorganisation, Pflege der Plantagen, Umsetzung des «pestizidfreien Konzepts» usw.; er kann mit allen anderen Arbeiten betraut werden, die in die Zuständigkeit des technischen Dienstes der Gemeinde fallen. Er wird nach den Bestimmungen des Kollektivvertrages für Arbeiter der Gemeinde Helperknapp bezahlt.*

## 16. Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** die Genehmigung verschiedener Einnahmeerklärungen.

## 17. Beachdref 2019

Der Gemeinderat, **entscheidet mit Stimmenmehrheit (11 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)** den Mitarbeitern der administrativen und technischen Dienste einen Entwicklungsplan vorzulegen, um die Durchführung der notwendigen Arbeiten rund um die Veranstaltung «Beachdref 2019» zu gewährleisten und zu garantieren.

## 18. Inklusionsprojekt Marienthal

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** die Ausarbeitung eines Inklusionsprojektes, das im Zentrum Marienthal, zusammen mit den Bildungsdienstleistungen durchgeführt werden soll.

## 19. Luxemburgische Sprachkurse

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** mit dem LEADER-Büro Lëtzebuerg West in Verbindung zu treten, um in naher Zukunft einen Luxemburgischen Sprachkurs in der Gemeinde Helperknapp zu organisieren.

## 20. Signalisierung der Fußgängerüberwege

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** beim Verkehrsministerium zu intervenieren, um dessen Stellungnahme zu den von Rat Bisenius eingereichten Anträgen einzuholen.

## 21. Aufnahme eines Zusatzpunktes auf die Tagesordnung

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** den Notfall zu erklären für diesen Punkt der Tagesordnung; sich dem Antrag der neun Räte anzuschließen und den folgenden Punkt (21) auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung zu setzen:

«Brief an den Schöffenrat der Gemeinde Helpenknapp»

Der ganze Brief finden Sie auf der nächsten Seite.

Tuntange, le 27 février 2019

**Baus Ben**  
**Bisenius Jean-Claude**  
**Conrad Fränk**  
**Erpelding Serge**  
**Gengler-Valmorbida Laurence**  
**Gieres-Delitz Sylvie**  
**Losch Gilles**  
**Noesen Henri**  
**Vosman Joske**

**Adm. Communale Helperknapp**  
**Au Collège Échevinal**  
**2, rue de Hollenfels**  
**L-7481 TUNTANGE**

**Concerne: Lettre au Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune Helperknapp**

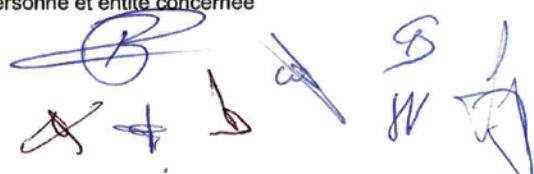
Monsieur le Bourgmestre, Madame et Messieurs les Echevins,

Depuis les élections communales d'octobre 2017, force est de constater que le travail effectué par vos soins - certes dans des conditions difficiles - ne correspond plus aux attentes de la majorité du conseil communal.

Une masse de projets a été entamée, beaucoup de projets votés avec des conditions spécifiques et des promesses de votre part que vous n'avez pas respectées, et très peu de suivi de votre part par rapport aux résolutions du conseil communal. Ceci nous amène à remettre en question vos aptitudes de gestion et le futur de notre commune.

Nous ne mentionnerons que quelques exemples sur des manquements indéniables et des gestions malencontreuses:

- un plan pluriannuel financier (PPF) analytique professionnel, demandé lors de l'exercice de budget pour l'année 2018, promis depuis et actuellement encore non présenté
- une équipe administrative et technique avec au moins deux démissions et au sein de laquelle nous ressentons un malaise profond
- des projets d'infrastructure tel le projet "A Brissen", le projet "Finsterthal", le projet "PAP Lëtschert" et le projet "Helperknapp" qui n'aboutissent pas à satisfaction et ne suivent pas la démarche consultative (en groupe de travail) promise au conseil communal
- la demande de présenter un concept pour l'utilisation future des bâtiments communaux actuellement (et dans un futur proche) sans affectation qui n'a toujours pas été présenté
- des règlements de circulation dont notamment la réunion promise aux habitants de la „rue des Champs“ (que le conseil a pourtant expédié à deux reprises), et des réunions restées sans suite malgré des promesses faites aux habitants de la „rue am Eck“
- des situations de conflit comme par exemple récemment avec le club de théâtre, le personnel enseignant, la LASEP et l'APECTS
- des décisions prises par vos soins que nous jugeons basées sur des affinités personnelles
- une lenteur inacceptable pour des projets votés urgents comme par exemple le système de fermeture automatique pour tous les bâtiments communaux et un règlement des taxes unique pour l'ensemble de la commune qui est toujours en cours de réalisation
- le siège officiel de l'administration communale où les questions de propriété ne sont toujours pas clarifiées et officialisées
- le fait d'ignorer des demandes de conseillers, des demandes de clubs et organisations et des demandes spécifiques de citoyens (p.ex.: réunions uniquement après plusieurs appels)
- un manque évident de communication envers toute personne et entité concernée



En plus de ces manquements sérieux, nous constatons un non-respect récurrent des procédures de fonctionnement du collège des bourgmestre et échevins tant au niveau des convocations du conseil communal comme par exemple pour les demandes d'enquêtes pour ordres du jour avec des points importants et urgents, qui sont ignorés ou refoulés au point "Divers". Ceci est à l'encontre de l'article 13 de la loi communale du 13 décembre 1988.

Nous remarquons également que vos décisions changent régulièrement, sans argumentation compréhensible, et nous avons constaté que vous n'avez pas d'approche systématique ou commune à vos tâches au sein du collège échevinal.

Par conséquent, nous réclamons, dans le seul intérêt de notre commune, **la démission immédiate du collège des bourgmestre et échevins.**

Nous insistons dans ce cadre sur l'importance que les neuf conseillers soussignés accordent aux points suivants et qui marqueront le fil rouge de notre travail futur, autant au niveau du conseil communal que du collège échevinal et de l'équipe administrative et technique:

- PPF analytique professionnel et une gestion saine des finances communales
- Règlement d'ordre intérieur (ROI) et organigramme détaillé, régissant le fonctionnement du conseil communal, du collège des bourgmestre et échevins et de l'équipe administrative et technique ainsi que de la gestion de cette dernière
- La transparence au sein du conseil et la communication envers les personnes et entités concernées.

Nous remercions d'ores-et-déjà le collège des bourgmestre et échevins pour les travaux exécutés en accordance avec nos instructions.

Nous remercions également l'investissement de la part de l'équipe administrative et technique lors de la fusion.

C'est avec un regard optimiste que nous envisageons le futur de la Commune Helperknapp et comptions éviter tout autre engagement négatif des ressources de l'administration afin de remédier rapidement à la situation sérieuse que nous allons rencontrer suite au départ de notre secrétaire communal et de notre ingénieur.

Respectueusement,

Baus Ben



Erpelding Serge



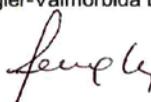
Losch Gilles



Bisenius Jean-Claude



Gengler-Valmorbida Laurence



Noesen Henri



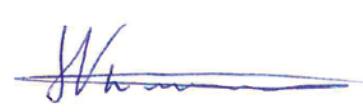
Conrad Fränk



Gieres-Deitz Sylvie



Vosman Joske



Une copie de la présente a été adressée à Madame le Ministre de l'Intérieur.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

15.03.2019

Présents:	Mangen Paul, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane et Ludwig Patrick, échevins, Baus Ben, Conrad Frank, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	- / -
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour :

1. Prise de position du collège des bourgmestre et échevins à la lettre du 27 février 2019 adressé au collège échevinal et signé par 9 conseillers
1. **Prise de position du collège des bourgmestre et échevins à la lettre du 27 février 2019 adressé au collège échevinal et signé par 9 conseillers**

Suite à la demande du 1<sup>er</sup> mars 2019, signée par neuf conseillers communaux, le collège des bourgmestre et échevins a convoqué le conseil communal à la présente réunion.

Après avoir exprimé son vœu que les communes de Boevange/Attert et de Tuntange puissent continuer à fonctionner comme nouvelle commune fusionnée Helperknapp, indépendamment des récentes discussions au sein du conseil communal, le bourgmestre commence à prendre position à la lettre du 27 février 2019, adressée au collège des bourgmestre et échevins par neuf conseillers.

Les membres du collège des bourgmestre et échevins fournissent à tour de rôle des explications au sujet des reproches soulevés par les conseillers et remettent aux conseillers une prise de position écrite de leur part. En voici le texte:

Tuntange, le 15 mars 2019

### **Prise de position du collège des bourgmestre et échevins à la lettre du 27 février 2019, qui lui a été adressée et qui a été signée par 9 conseillers**

Par la présente le collège des bourgmestre et échevins voudrait prendre position au sujet des différentes problématiques soulevées par 9 conseillers dans leur lettre du 27 février 2019.

Le plan pluriannuel financier (PPF) pour l'exercice 2019, tel que prévu par la loi communale, sera présenté par le collège des bourgmestre et échevins dans la prochaine séance. Ce PPF devra cependant être interprété avec prudence, vu qu'il se base sur les chiffres des exercices 2017 et 2018 qui ne reflètent pas la situation réelle. En effet l'exercice 2017, clôturé avant la fusion ne fait état que des mois de janvier 2017 à mi-décembre 2017, alors que l'exercice 2018 complet comprendra les mois de mi-décembre 2017 à mars 2019. Les premiers chiffres valables sur lesquels on pourra se baser à l'avenir seront ceux de l'exercice 2019.

En ce qui concerne le volet analytique du PPF, un bureau professionnel a confirmé au collège des bourgmestre et échevins, que le PPF, tel que généré par le programme du SIGI, contient toutes les informations requises et qu'un bureau professionnel n'en pourrait pas tirer plus d'informations, sauf peut-être une présentation avec des graphiques plus faciles à interpréter.

Quant à l'équipe technique et administrative, avec laquelle nous sommes en contact personnel quasi permanent, nous n'y avons pas ressenti de «malaise profond» jusqu'à présent. S'il est vrai que le secrétaire a demandé un congé sans solde d'une année pour raisons personnelles et qu'un fonctionnaire a fait part de son intention de s'orienter éventuellement vers de nouveaux horizons, il n'est pas moins vrai qu'il n'y a pas eu de démission jusqu'à présent.

Lors des entrevues que nous organisons assez régulièrement avec le personnel, nous avons toujours eu à cœur de connaître leurs doléances et avons essayé de remédier à toutes les situations qui pourraient prêter à conflit. Nous restons bien sûr disposés à améliorer la communication si besoin en était et à réagir à d'éventuelles requêtes que le personnel nous présenterait.

Lors du vote du budget 2019 le conseil communal a donné son feu vert de principe pour la mise en route, respectivement la continuation d'une multitude de projets. Le suivi journalier de tous ces projets constitue effectivement



une tâche considérable que le collège des bourgmestre et échevins s'efforce de réaliser de la meilleure manière possible. Hélas, les contraintes provenant des différentes législations applicables et toutes sortes d'imprévus ne facilitent pas son travail et retardent parfois significativement l'avancement des projets.

L'instauration de groupes de travail pour certains projets n'a effectivement pas été réalisée, malgré les promesses faites. Le collège des bourgmestre et échevins essayera de gommer cette faute à l'avenir et d'impliquer les conseillers davantage dans les préparatifs des grands projets en cours et à venir. Le premier pas dans cette direction a été fait lors de la dernière séance au cours de laquelle s'est créé un groupe de travail pour le projet «A Brissen».

Les préparatifs pour le dossier « Finsterthal » ont été entamés par les responsables de l'ancienne commune de Boevange/Attert; ils ont été poursuivis par le collège des bourgmestre et échevins actuel, notamment au cours de nombreuses réunions avec un architecte et quelques journées «workshop». Parallèlement à ces démarches le syndicat SIDERO est en train d'élaborer un projet pour la construction d'une station de pompage à Finsterthal; les eaux usées seront ensuite pompées dans le réseau local de Grevenknapp, qui est déjà raccordé à la station d'épuration de Boevange/Attert. La modification ponctuelle du PAP-QE, devenue nécessaire pour avoir la possibilité d'implanter un complexe hôtelier au Finsterthal, a été approuvée par le conseil communal le 14.12.2018.

Le PAP Lëtschert avait été approuvé en août 2016 par le conseil communal de Boevange/Attert. Dès le début de l'année 2018 le collège des bourgmestre et échevins a eu des entrevues avec les différents bureaux d'ingénieurs, afin de préparer le dossier technique du projet. Par ailleurs il a eu des contacts avec le Ministère du Logement dans le cadre de la construction de logements à coût modéré. Le dossier d'exécution du PAP a été approuvé par le conseil communal en date du 26.08.2018 et le projet a été présenté au conseil communal le 30.10.2018.

Conformément à la demande du Ministère de la Culture de novembre 2017, le collège des bourgmestre et échevins a entamé les démarches pour l'aménagement d'un cimetière forestier au site «Helperknapp», à savoir une prospection géophysique sur la parcelle concernée (après avoir eu l'accord du propriétaire et l'approbation du conseil communal de la convention y relative). A l'issue de ces études, en date du 22 février 2019, une nouvelle demande d'autorisation pour un cimetière forestier avec pré de la mémoire a été adressée au Ministère de la Culture.

Durant la phase de préparation de la fusion des communes de Boevange/Attert et de Tuntange, un bureau spécialisé avait établi un rapport sur la stratégie énergétique des communes en y incluant les détails sur les différents immeubles. En 2017 une Commission du Patrimoine avait vu le jour avec le but d'analyser la situation existante et de présenter ses idées pour l'utilisation future des bâtiments communaux. A notre connaissance cette commission avait 3 réunions sans que le travail ait pu aboutir avant la fusion. Même s'il peut sembler un peu prématuré de présenter dès à présent un concept pour l'utilisation des bâtiments dans un futur, somme toute, assez éloigné (4 à 5 ans), le collège des bourgmestre et échevins ne s'oppose nullement à une réactivation d'une telle Commission du Patrimoine.

Le collège des bourgmestre et échevins est bien conscient que le processus de la réglementation de la circulation dans la rue des Champs à Tuntange ne s'est pas déroulé de manière cohérente et s'efforcera de mener à bonne fin ce dossier épineux. Des pourparlers avec certains propriétaires sont en cours, afin de trouver une solution de recharge pour la circulation engendrée par l'exploitation agricole ; parallèlement un bureau spécialisé est sur le point de finaliser un projet en vue de trouver un concept pour éliminer sinon du moins minimiser les problèmes de stationnement dans la rue. Sous peu ce projet sera présenté au conseil communal et par la suite aux riverains concernés.

Dans le cadre des travaux au nouveau centre scolaire et sportif à Brouch, ainsi que du stand de tir, la situation de la «rue am Eck» a fait l'objet de plusieurs réunions en janvier 2018 (avec les habitants) et en juillet 2018; elle sera réexaminée à la lumière d'une entrevue avec le Service des Ponts et Chaussées où ont été abordés les différents problèmes et possibilités au niveau de la circulation; les résultats seront présentés au conseil communal et aux habitants dans un avenir rapproché.

Après une quinzaine d'années sans problème majeur est apparu en 2018 une situation de «conflit» au niveau de l'utilisation du Koscheschbau pendant les périodes de répétitions de la société de théâtre. La gestion s'est avérée assez difficile, mais le collège des bourgmestre et échevins est d'avis d'avoir trouvé en fin de compte un compromis acceptable pour toutes les parties. En plus les lignes directrices pour l'utilisation de la salle en hiver 2019/2020 (et pour les hivers subséquents jusqu'à l'ouverture du nouveau centre scolaire et sportif à Brouch) ont été arrêtées dès ce mois de février avec les responsables de la société de théâtre; le rapport y relatif a été transmis aux responsables en date du 7 mars 2019.

Sur le point soulevé par les conseillers en rapport avec des décisions qui auraient été basées sur des affinités personnelles, le collège des bourgmestre et échevins aimerait bien avoir des précisions supplémentaires, vu qu'il ne peut pas s'imaginer d'avoir usé de telles considérations.

Le collège des bourgmestre et échevins s'efforce de faire réaliser dans les meilleurs délais tous les projets votés lors du budget. Il est toutefois indéniable, que certains projets seront un peu retardés, que ce soit du fait des procédures ou parce que d'autres projets plus importants requièrent toutes les ressources humaines disponibles à un moment donné. La commande pour le système de fermeture des bâtiments communaux par exemple est bien en cours, mais elle n'était pas considérée de première importance, vu que presque tous les bâtiments existants sont équipés d'un système existant.

L'harmonisation des règlements communaux a été entamée dès les premières réunions du conseil communal. Jusqu'à présent la plupart des règlements ont déjà été votés par le conseil communal et approuvés par le Ministère. Restent encore à harmoniser la réglementation sur l'enlèvement des déchets, le coût de l'eau potable et le prix de l'assainissement. Une première ébauche du règlement sur l'enlèvement des déchets, transmise au Ministère concerné pour avis, a été renvoyée avec l'information qu'il reste des modifications à inclure ; le règlement-taxe y afférent ne pourra pas être voté avant l'introduction des nouvelles modalités d'enlèvement proposées par le Sidec, de sorte que les différentes taxes devront continuer à coexister durant un certain temps.

Quant au coût de l'eau et le prix de l'assainissement, qui sont étroitement liés, ils seront présentés sous peu au conseil communal, même si la nouvelle réglementation annoncée en 2018 par l'Administration de la Gestion de l'Eau n'a pas encore été publiée. Par ailleurs le collège des bourgmestre et échevins voulait baser ses calculs sur les données enregistrées au cours de la première année après la fusion, plutôt que de prendre comme base des données incomplètes des anciennes communes de Boevange/Attert et de Tuntange.

La question de propriété du siège officiel de l'administration communale a fait l'objet de maintes démarches dès 2013. Malgré une multitude de recherches dans les registres communaux, aucune indication claire n'a pu être trouvée, de sorte que le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Tuntange a profité des pourparlers à l'occasion de la réorganisation des fabriques d'église pour établir en date du 9 novembre 2016 une convention avec la fabrique d'église de Tuntange, où il a été arrêté que l'immeuble abritant la mairie à Tuntange « restera officiellement la propriété de la commune ». Après un certain temps les responsables communaux ont appris, par personnes interposées, que la convention n'a pas trouvé l'accord de l'archevêché. Actuellement le dossier se trouve auprès d'un notaire qui est en train de faire des recherches pour trouver une trace d'un éventuel propriétaire et étudier la possibilité de signer un acte d'acquisition en se basant sur la prescription (la commune utilise et entretient le bâtiment depuis presque 40 ans).

Malgré le fait que le collège des bourgmestre et échevins se retrouve toutes les semaines pour au moins une journée complète de rendez-vous et d'entrevues, il ne réussit malheureusement pas toujours à donner satisfaction dans un délai rapproché à la pléthore de demandes de réunions qui sont sollicitées de tous les bords. A l'avenir le collège des bourgmestre et échevins essayera d'éliminer ce problème en répartissant certaines tâches entre les différents membres du collège en vue de libérer plus de disponibilités pour les entrevues.

Afin de pouvoir se prononcer sur les reproches d'un « manque évident de communication envers toute personne et entité concernée », le collège des bourgmestre et échevins prie les conseillers de bien vouloir lui exposer des cas concrets.

Sur le point du « non-respect récurrent des procédures de fonctionnement du collège des bourgmestre et échevins tant au niveau des convocations du conseil communal comme par exemple pour les demandes d'enquêtes pour ordres du jour avec des points importants et urgents, qui sont ignorés ou refoulés au point « Divers » », le collège des bourgmestre et échevins ne peut que marquer son désaccord complet.

En effet, selon l'article 13 de la loi communale, article que les conseillers invoquent eux-mêmes dans leur argumentation, « tout objet d'intérêt communal qu'un membre du conseil communal demande au bourgmestre de faire figurer à l'ordre du jour doit y être porté par le collège des bourgmestre et échevins, pour autant que la demande motivée a été faite par écrit et trois jours au moins avant la date de la réunion du conseil ».

Le collège des bourgmestre et échevins constate qu'il a toujours respecté cet article et qu'il a même accepté à la discussion des points, qui n'ont pas été introduits selon les règles de l'article. Ainsi il a mis à l'ordre du jour de la séance du 23 juillet 2018 un point numéro 10 qui avait été demandé selon les formes prévues. Tous les autres points que des conseillers ont demandé de faire figurer à l'ordre du jour ont toujours été soumis à discussion, le plus souvent sous la rubrique « divers » il est vrai, mais il faut savoir que



- les demandes n'étaient le plus souvent pas adressées au bourgmestre, tel que prévu par la loi, mais par courrier électronique au secrétaire communal ou à tout le conseil communal
- la plupart des demandes ne contenaient pas de motivation, tel que prévu par la loi, mais uniquement une énumération de mots-clés sans aucune explication supplémentaire

Le collège des bourgmestre et échevins, qui se voit confronté à toutes sortes de reproches au niveau de la transparence et collaboration des conseillers, se permet de rappeler quelques passages de la loi communale traitant des attributions du conseil communal et de celles du collège des bourgmestre et échevins, notamment les articles 28 et suivants ainsi que les articles 57 et suivants.

Alors que l'article 28 stipule que le conseil communal règle tout ce qui est d'intérêt communal, l'article 57 fixe les attributions du collège des bourgmestre et échevins, comme par exemple l'exécution des résolutions du conseil communal. Le pouvoir du conseil communal est donc épousé dès qu'il a pris sa décision. L'adjudication d'un travail à exécuter ou la passation d'un contrat de location par exemple rentrent exclusivement dans les attributions du collège.

Aussi appartient-il au collège des bourgmestre et échevins de préparer les dossiers à soumettre à la discussion et à la décision du conseil communal. C'est le collège qui instruit les affaires et les inscrit à l'ordre du jour du conseil communal lorsqu'elles sont suffisamment élaborées pour permettre une discussion et une prise de position du conseil.

Le collège des bourgmestre et échevins a pris bonne note des points auxquels les neuf conseillers accorderont une grande importance.

C'est dans un esprit de conciliation et de future collaboration que le collège des bourgmestre et échevins suggère aux conseillers de se retrouver dans les meilleurs délais pour une séance de travail au cours de laquelle tous les points soulevés par les conseillers seront passés en revue. Cette manière de procéder permettrait assurément de regagner des eaux moins tumultueuses et de se concentrer de nouveau sur la multitude de projets que les responsables communaux voudraient réaliser.

Mangen Paul  
 Mathekowitsch Jean-Claude  
 Eicher-Karier Christiane  
 Ludwig Patrick

**Malgré les explications du collège des bourgmestre et échevins et une discussion rondement menée, les neuf conseillers déclarent ne plus faire confiance au collège des bourgmestre et échevins et réitèrent leur demande relative à la démission immédiate du collège des bourgmestre et échevins.**

**Monsieur Paul Mangen propose d'organiser une réunion de travail permettant à tout le conseil communal de se retrouver autour d'une table et à l'abri de la place publique, afin de discuter plus au calme sur les moyens de concrétiser un avenir plus serein à la commune fusionnée.**

**Toutefois, comme il a été mis en minorité à plusieurs reprises ces derniers temps, Monsieur Paul Mangen déclare prendre ses responsabilités et informe le conseil communal qu'il présentera ce jour même la démission de ses fonctions de bourgmestre de la commune Helperknapp au Grand-Duc, tout en conservant sa place au sein du conseil communal. Ensuite il clôt la séance.**

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

03.04.2019

Présents:	Mangen Paul, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane et Ludwig Patrick, échevins, Baus Ben, Conrad Frank, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	- / -
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour :

1. Introduction
2. Morcellement à Brouch, rue de Bissen
3. PAP «rue de Luxembourg» à Tuntange – approbation de la convention
4. Projet «A Brissen»
5. Projet relatif au stationnement dans la rue des Champs à Tuntange
6. Nomination d'un(e) représentant(e) au Comité de Pilotage Natura 2000  
«Mamer-Aischdall-Gréngewald»
7. Devis pour la mise en état du chemin rural  
«Schmidenucht» à Hollenfels
8. Convention dans le cadre de la protection de la nature
9. Règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale
10. Demandes de subside
11. Déclarations de recette
12. Affaires de personnel (à huis clos)

### 2. Morcellement à Brouch, rue de Bissen

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

### 3. PAP «rue de Luxembourg» à Tuntange - approbation de la convention

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

### 4. Projet «A Brissen»

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**  
**de charger le collège des bourgmestre et échevins de solliciter auprès d'un bureau d'études une analyse approfondie du concept présenté par le groupe de travail.**  
**de charger le collège des bourgmestre et échevins de présenter pour la prochaine séance une liste de tous les projets en cours avec tous les détails permettant de faire le point sur ces projets.**

### Tagesordnung:

1. *Einführung*
  2. *Aufteilung in Brouch, rue de Bissen*
  3. *Bebauungsplan «rue de Luxembourg» in Tuntange – Billigung der Vereinbarung*
  4. *Projekt «A Brissen»*
  5. *Projekt hinsichtlich des Parkens in der Straße «rue des Champs» in Tuntange*
  6. *Ernennung eines Vertreters (einer Vertreterin) im Lenkungsausschuß Natura 2000 «Mamer-Aischdall-Gréngewald»*
  7. *Kostenvoranschlag für die Instantsetzung des Feldweges «Schmidenucht» in Hollenfels*
  8. *Vereinbarung im Rahmen des Naturschutzes*
  9. *Regelung zur Stellenbesetzung in der Grundschule*
  10. *Unterstützungsanträge*
  11. *Einnahmeerklärung*
  12. *Personalangelegenheit (in geheimer Absprache)*
- ### 2. Aufteilung in Brouch, rue de Bissen
- Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.*
- ### 3. Bebauungsplan «rue de Luxembourg» in Tuntange - Bewilligung der Vereinbarung
- Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.*
- ### 4. Projekt «A Brissen»
- Der Gemeinderat,  
beschließt einstimmig  
den Schöffenrat zu beauftragen, ein Planungsbüro mit einer tiefgreifenden Analyse des Konzeptes der Arbeitsgruppe zu beauftragen.  
den Schöffenrat zu beauftragen, für die nächste Sitzung, eine Liste mit allen derzeit im Laufen befindlichen Projekten mit allen Einzelheiten zu präsentieren, die es erlaubt, über diese Projekte eine Bilanz ziehen.*



## 5. Projet relatif au stationnement dans la rue des Champs à Tuntange

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 6. Nomination d'un(e) représentant(e) au Comité de Pilotage Natura 2000 «Mamer-Aischdall-Gréngewald»

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 7. Devis pour la mise en état du chemin rural «Schmidenuecht» à Hollenfels

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 8. Convention dans le cadre de la protection de la nature

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 9. Règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 10. Demandes de subsides

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 11. Déclarations de recette

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 12. Affaire de personnel (à huis clos) Démission d'un fonctionnaire communal

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

## 5. Projekt bzgl. des Parkens in der «rue des Champs» in Tuntange

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

## 6. Ernenntung eines Vertreters (einer Vertreterin) im Lenkungsausschuß Natura 2000 «Mamer-Aischdall-Gréngewald»

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

## 7. Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Feldweges «Schmidenuecht» in Hollenfels

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

## 8. Vereinbarung im Rahmen des Naturschutzes

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

## 9. Regelung zur Stellenbesetzung in der Grundschule

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

## 10. Unterstützungsanträge

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

## 11. Einnahmeerklärung

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

## 12. Personalangelegenheit (in geheimer Absprache) Rücktritt eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# Gemeinderatssitzung

DU / VOM

07.05.2019

Présents:	Mangen Paul, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane et Ludwig Patrick, échevins, Conrad Frank, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	Baus Ben, Vosman Joske, conseillers.
Abwesend (entschuldigt):	

## Ordre du jour:

1. Introduction
2. Morcellement à Brouch, rue de Bissen
3. PAP «rue de Luxembourg» à Tuntange – approbation de la convention
4. Projet «A Brissen»
5. Nomination d'un(e) représentant(e) au Comité de Pilotage Natura 2000
6. Devis pour la mise en état du chemin rural «Schmidenucht» à Hollenfels
7. Convention dans le cadre de la protection de la nature
8. Règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale
9. Règlement de police
10. «Aménagement zones 30» à Boevange/Attert
11. Demandes de subside
12. Emprunt
13. Déclarations de recette
14. Nomination d'un bourgmestre (à huis clos)
15. Affaires de personnel (à huis clos)

## 1. Introduction

Au début de la séance, une minute de silence est observée pour Son Altesse Royale Grand-Duc Jean, dont l'enterrement a eu lieu le samedi passé.

## 1bis Enregistrement acoustique de la séance

Le Conseil communal,

### décide à la majorité des voix (six voix contre cinq)

De procéder au phonogramme de la séance en cours, ceci à partir du point 8 pour le reste de la séance publique.

## 2. Morcellement à Brouch, rue de Bissen

Le Conseil communal,

### décide à l'unanimité des voix

de soumettre le projet de morcellement présenté le 25 janvier 2019 par l'architecte Constantin Karathanassis pour compte de la société «CPC Promotions S.A.», relatif à la division de deux propriétés inscrites au cadastre de la commune Helperknapp, section BC de Brouch, sous

## Tagesordnung:

1. Einführung
2. Aufteilung in Brouch, rue de Bissen
3. Bebauungsplan «rue de Luxembourg» in Tuntange – Billigung der Vereinbarung
4. Projekt «A Brissen»
5. Ernennung eines Vertreters (einer Vertreterin) im Lenkungsausschuß Natura 2000
6. Kostenvoranschlag für die Instantsetzung des Feldweges «Schmidenucht» in Hollenfels
7. Vereinbarung im Rahmen des Naturschutzes
8. Regelung zur Stellenbesetzung in der Grundschule
9. Polizeiliche Regelung
10. «Einrichtung von 30-iger Zonen» in Boevange/Attert
11. Unterstützungsanträge
12. Anleihe
13. Einnahmeerklärung
14. Ernennung eines Bürgermeisters (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)
15. Personalangelegenheit (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

## 1. Einführung

Zu Beginn der Sitzung wird zu Ehren des Großherzoges Grand-Duc Jean, dessen Beisetzung am vergangenen Samstag stattgefunden hat, eine Schweigeminute eingelegt.

## 1bis Akustische Aufzeichnung der Sitzung

Der Gemeinderat,

**beschließt mit Stimmenmehrheit (6 gegen 5 Stimmen)** zur Aufzeichnung der laufenden Sitzung überzugehen, dies ab Punkt 8 für den Rest der öffentlichen Sitzung.

## 2. Aufteilung in Brouch, rue de Bissen

Der Gemeinderat,

### beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt, welches am 25. Januar 2019 von dem Architekten Constantin Karathanassis präsentiert wurde im Auftrag der Gesellschaft «CPC Promotions S.A.», bezüglich der Teilung von 2 Anwesen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BC von



les numéros 1062/3137 et 1062/3136 en 6 lots pour l'affectation à l'habitation pour avis à la commission des bâtisses;

### 3. PAP «rue de Luxembourg» à Tuntange - approbation de la convention

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**

d'approuver la convention relative au Plan d'Aménagement Particulier «rue de Luxembourg» à Tuntange entre le collège des bourgmestre et échevins d'une part et le propriétaire des terrains, M. François Ney, domicilié à L-7480 Tuntange, 29A, rue de Luxembourg, d'autre part.

### 4. Projet «A Brissen»

Le Conseil Communal prend connaissance que le groupe de travail de ce projet aura un rendez-vous le 13 mai 2019 avec la société de construction «Stugalux» et M. Nickels.

### 5. Nomination d'un(e) représentant(e) au Comité de Pilotage «Natura 2000»

Le Conseil Communal

**nomme unanimement et après vote secret**

M. NOESEN Henri, conseiller, comme représentant auprès du Comité de Pilotage «Natura 2000».

### 6. Devis pour la remise en état du chemin rural «Schmidenucht» à Hollenfels

Le Conseil communal,

**décide à l'unanimité des voix**

- D'approuver le devis établi sous le numéro 101313 le 04.06.2018 par l'Administration des services techniques de l'agriculture au montant de 49.250,00 €, TVA comprise, pour la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2019 au lieu-dit «Schmidenucht» à Hollenfels;
- De demander un devis supplémentaire à demander auprès de l'Administration des services techniques de l'agriculture tenant compte de l'ajoute proposée par le conseiller M. Serge Erpelding.

### 7. Convention dans le cadre de la protection de la nature

Le Conseil communal,  
**décide majoritairement**

de ne pas délibérer sur ce point en vue de l'obtention d'un devis de la part du syndicat intercommunal SICONA.

### 8. Règlement d'occupation des postes dans l'enseignement fondamental

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**

Brouch, unter den Nummern 1062/3137 und 1062/3136, Aufteilung in 6 Lose zur Schaffung von Wohnraum, an die Bautenkommission zur Stellungnahme weiterzuleiten.

### 3. Privater Bebauungsplan «rue de Luxembourg» in Tuntange - Bewilligung der Vereinbarung

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**

die Vereinbarung bezüglich des privaten Bebauungsplanes «rue de Luxembourg» in Tuntange zwischen dem Schöffenrat einerseits und dem Eigentümer der Grundstücke, Herrn François Ney, wohnhaft in L-7480 Tuntange, 29A, rue de Luxembourg, andererseits, zu bewilligen.

### 4. Projekt «A Brissen»

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis davon, daß die Arbeitsgruppe dieses Projektes am 13. Mai 2019 eine Unterredung mit der Baugesellschaft «Stugalux» und Herrn Nickels haben wird.

### 5. Ernennung eines Vertreters (einer Vertreterin) im Lenkungsausschuss «Natura 2000»

Der Gemeinderat

**ernennt einstimmig und nach geheimer Wahl**

Herrn NOESEN Henri, Gemeinderat, als Vertreter im Lenkungsausschuß «Natura 2000».

### 6. Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des ländlichen Weges «Schmidenucht» in Hollenfels

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig**

- den Kostenvoranschlag, ausgearbeitet unter der Nummer 101313 am 04.06.2018 durch die technischen Dienste der Landwirtschaftsverwaltung in Höhe von 49.250,00 €, inklusive MWST, für die Instandsetzung der Feldwege im Jahr 2019 im Ortsteil, genannt «Schmidenucht» in Hollenfels zu bewilligen;
- einen zusätzlichen Kostenvoranschlag bei den technischen Diensten der Landwirtschaftsverwaltung anzufragen, unter Einbeziehung der vom Rat Serge Erpelding vorgeschlagenen Ergänzung.

### 7. Vereinbarung im Rahmen des Naturschutzes

Der Gemeinderat,

**beschließt mehrheitlich**

nicht über diesen Punkt zu beraten, im Hinblick auf den Erhalt eines Kostenvoranschlages seitens des interkommunalen Syndikates SICONA.

### 8 Regelung zur Stellenbesetzung im Grundschulunterricht

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**



D'approuver le règlement d'occupation des postes suivant:

**Règlement d'occupation  
des postes de l'école fondamentale  
de la Commune de Helperknapp**

**Chapitre I – Cadre général**

Art. 1 Le présent règlement s'applique à l'enseignement fondamental, organisé en quatre cycles d'apprentissage, de la commune de Helperknapp dont il fixe les modalités de permutation et d'organisation interne du personnel enseignant.

Le personnel enseignant de ces quatre cycles forme un corps enseignant unique (à partir de l'ouverture de la nouvelle école).

Art. 2 Dans le présent règlement le terme «enseignant» comprend les institutrices et les instituteurs, nommé(e)s à la fonction d'enseignant de l'École Fondamentale de la commune de Helperknapp.

**Chapitre II – Tableau d'ancienneté**

Art. 3 L'ancienneté de service est constituée sur la base d'une liste tenue à jour par le comité d'école et le service scolaire de l'administration communale de Helperknapp. Tout enseignant a le droit de consulter ce tableau et de porter réclamation auprès du président du comité d'école en cas d'erreur ou d'oubli.

Art. 4 L'ancienneté de service commence respectivement avec la date de l'affectation à l'ancienne commune de Boevange, la date de l'affectation à l'ancienne commune de Tuntange ou la date de l'affectation à la commune de Helperknapp.

Si à une date, deux ou plusieurs enseignants sont affectés respectivement à l'École fondamentale de Boevange, à l'École fondamentale de Tuntange ou à l'École fondamentale de la commune de Helperknapp, c'est l'ordre de leur affectation à la commune respective qui décide de leur ancienneté. Si un enseignant de Tuntange a été affecté le même jour qu'un enseignant de Boevange, la personne avec l'ancienneté nationale la plus élevée l'emporte sur l'autre. Si celle-ci est la même, la personne la plus âgée l'emporte sur l'autre.

Si, après les opérations de réaffectation de la liste 1 et de la liste 1 bis, des enseignants nommés à la fonction sont nouvellement affectés à la commune, c'est l'ordre de leur affectation établi par le Ministère de l'Éducation nationale qui décide de leur ancienneté.

Art. 5 L'école fondamentale de la commune de Helperknapp applique l'ancienneté locale.

Art. 6 Sont prises en considération comme années de service entières:

das Stellenbesetzungsreglement wie folgt zu bewilligen:

**Regelwerk zur Stellenbesetzung  
der Grundschule  
der Gemeinde Helperknapp**

**Kapitel I – Allgemeiner Rahmen**

Art. 1 Das vorliegende Regelwerk betrifft den Grundschulunterricht der Gemeinde Helperknapp, der in 4 Lernzyklen aufgeteilt ist, und der die Wechsel- und internen Organisationsmodalitäten des Lehrpersonals festlegt.

Das Lehrpersonal dieser 4 Zyklen bildet ein einziges Unterrichtskollegium. (ab Eröffnung der neuen Schule).

Art. 2 In der vorliegenden Regelung umfasst der Begriff «Lehrkraft» die Lehrerinnen und Lehrer, die für die Funktion des Grundschulunterrichtes in der Gemeinde Helperknapp benannt wurden.

**Kapitel II – Übersicht der Dienstzugehörigkeit**

Art. 3 Die Dienstalterszugehörigkeit wird festgestellt auf Grundlage einer Liste, die vom Schulkomitee und dem Schulservice der Gemeinde Helperknapp auf dem aktuellen Stand gehalten wird. Jede Lehrkraft hat das Recht, dieses Tableau einzusehen und Beanstandungen, bei Irrtum oder Vergessen, beim Präsidenten des Schulkomittees vorzubringen.

Art. 4 Die Dienstzugehörigkeit beginnt entweder mit dem Datum der Beschäftigung bei der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert, oder dem der ehemaligen Gemeinde Tuntange oder dem Datum der Beschäftigung bei der Gemeinde Helperknapp.

Wenn zu einem Datum, zwei oder mehrere Lehrkräfte entweder bei der Grundschule Boevange, oder der Grundschule Tuntange oder der Grundschule Helperknapp beschäftigt werden, ist es die Reihenfolge ihrer Einstellung in der betreffenden Gemeinde, die ihre Dienstzugehörigkeit regelt. Wenn eine Lehrkraft in Tuntange am gleichen Tag beschäftigt wurde wie eine Lehrkraft in Boevange, dann siegt die Lehrkraft mit der höheren, nationalen Dienstaltersstufe über die andere. Wenn auch diese gleich ist, dann erhält die ältere Person den Vorrang.

Wenn, nach den Neueinstellungsvorgängen der Liste 1 und der Liste 1bis, Lehrkräfte, die einer Funktion zugeteilt wurden, erneut in der Gemeinde eingestellt werden, ist es die Reihenfolge ihrer Beschäftigung, die vom nationalen Unterrichtsministerium begründet wurde, die über ihre Dienstaltersstufe entscheidet.

Art. 5 Die Grundschule der Gemeinde Helperknapp wendet die lokale Dienstzugehörigkeit an.

Art. 6 Werden als vollständige Dienstjahre in Betracht gezogen:



- les années de service auprès de la Commune comme instituteur stagiaire à condition qu'elles aient abouti à une affectation définitive
- toute absence due à des raisons de santé
- les années de service à plein-temps ou à tâche partielle
- le congé de maternité, le congé parental, le congé d'accueil
- le congé sans traitement pour raisons éducatives pour deux années au maximum
- le congé sans traitement pour raisons professionnelles pour deux années au maximum
- tout détachement à temps plein (ministère, ESEB, études dans le domaine de l'enseignement) pour deux années au maximum.

**Art. 7** L'enseignant qui quitte son poste d'instituteur en vue d'adopter un poste à responsabilité particulière au profit de l'éducation nationale (directeur, directeur adjoint, IDS, IEBS, ...) verra, lors de son retour au sein de l'école fondamentale de la Commune de Helperknapp ses années d'absence prises en compte pour deux années au maximum.

**Art. 8** L'enseignant qui démissionne de son poste et qui recommence son travail dans la Commune de Helperknapp verra son ancienneté reprendre à zéro.

Les années de service d'un enseignant, dont le poste a été supprimé et qui sera par après réaffecté à la commune de Helperknapp, seront prises en compte.

**Art. 9.1. Disposition transitoire jusqu'à l'ouverture de la nouvelle école**

Le changement des cycles 2, 3 ou 4 vers le cycle 1 et vice-versa ne pourra pas se faire, même en invoquant des droits d'ancienneté, si par ce changement un autre enseignant qui, du fait de ses diplômes ne peut pas changer de cycle, serait amené à perdre son poste à l'école fondamentale de Helperknapp. En cas de changement possible, l'enseignant avec l'ancienneté la plus basse devrait changer de cycle.

Il gardera l'ancienneté acquise au service de l'école fondamentale de Tuntange, de Boevange ou de Helperknapp lors de l'occupation du nouveau poste dans le cycle en question.

**Art. 9.2. Cet article entrera en vigueur à partir de l'ouverture de la nouvelle école et remplacera l'article 9.1.**

Le changement des cycles 2, 3 ou 4 vers le cycle 1 et vice-versa pourra se faire par tout enseignant disposant des qualifications prescrites par la loi et les règlements en vigueur pour enseigner dans les quatre cycles d'apprentissage de l'enseignement fondamental.

- die Dienstjahre bei der Gemeinde als angehender Lehrer unter der Bedingung, daß sie in einer definitiven Anstellung münden
- jede Abwesenheit aus Gesundheitsgründen
- die Vollzeit- und die Teilzeitdienstjahre
- Mutterschaftsurlaub, Elternurlaub, Adoptionsurlaub
- unbezahlter Urlaub aus erzieherischen Gründen bis maximal 2 Jahre
- unbezahlter Urlaub aus beruflichen Gründen bis maximal 2 Jahre
- jede Vollzeitentbindung (Ministerium, ESEB, Studien im Unterrichtsbereich) für 2 Jahre maximal

**Art. 7 Der Lehrkraft, die ihren Posten als Lehrer verläßt, um eine Stelle mit besonderer Verantwortung zu gunsten des nationalen Unterrichtes zu übernehmen (Direktor, Beigeordneter Direktor, IDS, IEBS ...)** werden ihre Abwesenheitsjahre nach der Rückkehr zur Grundschule der Gemeinde Helperknapp bis maximal 2 Jahre angerechnet.

**Art. 8 Die Lehrkraft, die ihren Posten kündigt und ihre Arbeit in der Gemeinde Helperknapp später wieder aufnimmt, wird in der Dienstzugehörigkeit wieder bei null beginnen.**

*Die Dienstjahre einer Lehrkraft, deren Posten abgeschafft und die danach bei der Gemeinde Helperknapp wieder neu beschäftigt wird, werden dieser angerechnet werden.*

**Art. 9.1. Übergangslösung bis zur Eröffnung der neuen Schule**

*Der Wechsel der Zyklen 2,3 oder 4 zum Zyklus 1 oder umgekehrt kann nicht vollzogen werden, selbst unter Geltendmachung der Dienstzugehörigkeit, wenn dieser Wechsel dazu führen würde, daß eine andere Lehrkraft, welche aufgrund ihrer Diplome diesen Zyklus nicht unterrichten darf, ihren Posten in der Grundschule Helperknapp verlieren würde. Im Falle eines möglichen Wechsels muß die Lehrkraft mit der niedrigsten Dienstaltersstufe den Zyklus wechseln.*

*Sie behält ihre in der Grundschule Tuntange, Boevange oder Helperknapp erworbene Dienstaltersstufe während der Besetzung der neuen Stelle in dem in Frage kommenden Zyklus.*

**Art. 9.2. Dieser Artikel wird zu Beginn der Eröffnung der neuen Schule in Kraft treten und wird den Artikel 9.1 ersetzen.**

*Der Wechsel der Zyklen 2,3 und 4 zum Zyklus 1 und umgekehrt kommt für jede Lehrkraft in Frage, welche über die im Gesetz und den in Kraft befindlichen Regelungen vorgeschriebenen Qualifikationen verfügt, um in den 4 Lernzyklen der Grundschule zu unterrichten.*



Les opérations de permutation se font suivant l'ordre de la liste d'ancienneté et les droits d'ancienneté priment.

Si un enseignant, du fait de ses diplômes, ne peut pas changer de cycle et que plus aucun poste n'est vacant, celui-ci devra postuler auprès d'une autre commune.

Art. 10 Les listes d'ancienneté des chargés de cours et des éducateurs (quel que soit leur statut) sont dressées à part et appliquées selon les mêmes critères qui sont en vigueur pour les enseignants brevetés.

### **Chapitre III - Répartition des cycles d'apprentissage**

Art. 11 Les opérations de permutation se font suivant l'ordre de la liste d'ancienneté de service à l'occasion d'une réunion de permutation convoquée par le comité d'école.

a) Au cycle 1, l'enseignant peut choisir, d'après son ancienneté de service dans la commune, soit un poste de l'éducation précoce, soit un poste d'éducation préscolaire (C1.1./C1.2.).

Les titulaires du cycle 1 ont le droit de rester dans leur cycle durant au moins deux années consécutives.

b) Les titulaires d'une première année des cycles 2, 3 ou 4 ont la priorité d'accompagner les élèves de leur classe en deuxième année du cycle respectif.

Lors d'un premier tour, les enseignants concernés confirment leur choix d'accompagner leur classe respective par leur signature.

c) Lors d'un second tour, les titulaires restés sans poste optent pour un poste vacant selon leur ancienneté de service dans la commune par l'apposition de leur signature.

d) Les enseignants expriment leur choix soit personnellement, soit par porteur de procuration. Le mandat écrit est à remettre au comité d'école avant la date des opérations de permutation.

e) Toutes les classes doivent être principalement occupées par des titulaires. Si tel n'est pas le cas, les enseignants derniers en rang devront occuper les postes en question.

f) Les enseignants travaillant à tâche partielle (moins de 75%) ne pourront opter pour un poste de titulaire de classe que dans la mesure où ils se sont constitués en équipe assurant une tâche entière.

Il appartiendra au titulaire bénéficiant de l'ancienneté la plus élevée de décider du poste à occuper par l'équipe ainsi constituée.

Art. 12 Les postes non occupés après la réunion de permutation sont déclarés vacants et signalés au Minis-

*Die Wechsel erfolgen gemäß der Reihenfolge der Liste der Dienstzugehörigkeit und den vorherrschenden Dienstaltersstufen.*

*Wenn eine Lehrkraft aufgrund ihrer Diplôme den Zyklus nicht wechseln kann und keine weitere Stelle offen ist, muß diese sich bei einer anderen Gemeinde um eine Stelle bewerben.*

*Art. 10 Die Liste der Dienstzugehörigkeit der Lehrbeauftragten und Erzieher (wie auch immer ihr Statut ist) werden gesondert, aber nach den selben Kriterien behandelt, welche für die Lehrkräfte mit Diplom in Kraft sind.*

### **Kapitel III – Verteilung der Lernzyklen**

*Art. 11 Die Stellenwechsel erfolgen gemäß der Reihenfolge der Liste der Dienstzugehörigkeit in einer Versammlung, welche die Wechsel regelt und die vom Schulkomitee einberufen wird.*

*a) Im Zyklus 1 kann die Lehrkraft, nach ihrer Dienstzugehörigkeit in der Gemeinde, wählen zwischen einer Stelle in der Früherziehung oder einer Stelle in der Vorschule. (C1.1/C1.2).*

*Die Lehrer des Zyklus 1 haben das Recht, in ihrem Zyklus für mindestens 2 hintereinander folgende Jahre zu verbleiben.*

*b) Die Lehrer eines ersten Jahres der Zyklen 2, 3 oder 4 haben den Vorrang, die Schüler ihrer Klasse im zweiten Jahr des diesbezüglichen Zyklus zu begleiten.*

*In einer ersten Runde bestätigen die betroffenen Lehrer ihre Wahl durch ihre Unterschrift, die jeweilige Klasse zu begleiten.*

*c) In einer zweiten Runde optieren die Lehrkräfte ohne Posten für eine offene Stelle nach ihrer Dienstzugehörigkeit in der Gemeinde durch die Beifügung ihrer Unterschrift.*

*d) Die Lehrkräfte bringen ihre Wahl persönlich oder durch Vollmacht zum Ausdruck. Das schriftliche Mandat ist der Schulkommission vor dem Datum des Wechsels zu überreichen.*

*e) Alle Klassen sind grundsätzlich mit Diplominhabern zu besetzen. Wenn dies nicht der Fall ist, müssen die nachrangigen Lehrer die in Frage kommenden Stellen besetzen.*

*f) Die Lehrkräfte, die Teilzeit arbeiten (weniger als 75%), können nur dann für eine Stelle als Klassenlehrer optieren in dem Falle, wenn sie sich zu einem Team zusammenfinden, welches dann eine ganze Stelle sicherstellt.*

*Es obliegt dem Lehrer, der die höchste Dienstzugehörigkeit innerhalb des Teams inne hat, über die zu besetzende Stelle zu entscheiden.*

*Art. 12 Die, nach der Versammlung, welche die Personalwechsel regelt, nicht besetzten Stellen, sind als offen zu*



tère ayant l'éducation nationale dans ses attributions pour leur publication sur la première liste des postes vacants.

Si des postes ou tâches partielles avec un minimum de 50% sont devenus vacants après les procédures de réaffectation de la première liste et de la première liste bis, ces postes sont occupés prioritairement par des enseignants visés par ce règlement.

Ces opérations de permutation se font suivant l'ordre de la liste d'ancienneté de service à l'occasion d'une réunion convoquée par le comité d'école. La réunion se tient nécessairement avant la signalisation de la deuxième liste des postes vacants.

**Art. 13** Les enseignants nouvellement affectés à la commune optent pour un poste vacant suivant le classement en fonction de leur qualification, établi par le Ministère ayant l'éducation nationale dans ses attributions.

**Art. 14.1.** Disposition transitoire jusqu'à l'ouverture de la nouvelle école

Si un poste d'enseignant est supprimé, l'enseignant en dernière place de la liste d'ancienneté (C1-C4) devra postuler auprès d'une autre commune, sauf si un autre enseignant demande un changement d'affectation.

**Art. 14.2.** Cet article entrera en vigueur à partir de l'ouverture de la nouvelle école.

Si un poste d'enseignant est supprimé, l'enseignant en dernière place de la liste d'ancienneté (C1-C4) devra postuler auprès d'une autre commune, sauf si un autre enseignant demande un changement d'affectation.

#### **Chapitre IV – Etablissement des horaires / Répartition des élèves et des salles de classe**

**Art. 15** Répartition des élèves et des classes

a) Les inscriptions en éducation précoce clôturées, les enseignants du cycle 1 précoce se concertent pour répartir les élèves inscrits au précoce par tirage au sort.

Les critères de distribution pour le tirage au sort sont les suivants:

- garçons – filles (2 par village)
- besoins spécifiques dans les processus d'apprentissage
- inscription selon plages offertes
- en cas d'inscription de jumeaux, l'avis des parents en accord avec le personnel enseignant

b) Vers la fin de l'année scolaire en cours, les enseignants du cycle 1 se concertent pour la redistribu-

erklären und dem Unterrichtsministerium anzugeben, zwecks ihrer Veröffentlichung auf der ersten Liste der offenen Stellen.

Wenn Posten oder Teilzeitstellen mit einem Minimum von 50% offen wurden, sind nach den Prozeduren der Neubeschäftigung der ersten Liste und der ersten Liste bis, diese Stellen vorrangig durch Lehrkräfte zu besetzen, die von dieser Regelung anvisiert werden.

Die Wechsel erfolgen gemäß der Reihenfolge der Liste der Dienstzugehörigkeit anlässlich einer vom Schulkomitee einberufenen Versammlung. Die Versammlung wird notwendigerweise vor der Veröffentlichung der zweiten Liste der offenen Stellen abgehalten.

**Art. 13** Die Lehrkräfte, die neu in der Gemeinde beschäftigt werden, optieren für eine offene Stelle entsprechend der Reihenfolge, welche vom Unterrichtsministerium aufgestellt worden ist, abhängig von ihrer Qualifikation.

**Art. 14.1.** Übergangsregelung bis zur Eröffnung der neuen Schule

Wenn eine Lehrstelle aufgegeben wird, muß diejenige Lehrkraft, die den letzten Platz der Dienstzugehörigkeitsliste inne hat (C1-C4), sich bei einer anderen Gemeinde bewerben, außer es sei denn, eine andere Lehrkraft bittet um einen Stellenwechsel.

**Art. 14.2.** Dieser Artikel tritt nach Eröffnung der neuen Schule in Kraft.

Wenn eine Lehrstelle wegfällt, muß diejenige Lehrkraft, die die niedrigste Dienstzugehörigkeit auf der Liste (C1-C4) inne hat, sich bei einer anderen Gemeinde bewerben, außer es sei denn, eine andere Lehrkraft bittet um einen Stellenwechsel.

#### **Kapitel IV – Einrichtung der Stundenpläne / Aufteilung der Schüler und Klassensäle**

**Art. 15** Aufteilung der Schüler und Klassen

a) Wenn die Einschreibungen für den Früherziehungsunterricht abgeschlossen sind, versammeln sich die Lehrkräfte des Zyklus 1 - Früherziehung, um die zur Früherziehung eingeschriebenen Schüler durch Auslosung aufzuteilen.

Die Verteilungskriterien für den Losentscheid sind die folgenden:

- Jungen - Mädchen (2 pro Dorf)
- Besondere Bedürfnisse in ihrem Lernprozeß
- Einschreibung gemäß offener Stellen
- Im Falle von der Einschreibung von Zwillingen, die Meinung der Eltern im Einverständnis mit dem Lehrpersonal

b) Am Ende des laufenden Schuljahres, versammeln sich die Lehrer des Zyklus 1, zur Neuverteilung der



tion par tirage au sort des élèves avant le passage des enfants dans le cycle 1.1 et 2.1.

Les critères de redistribution pour le tirage au sort sont les suivants:

- garçons – filles (2 par village)
- problèmes de comportement social
- besoins spécifiques dans les processus d'apprentissage
- en cas d'inscription de jumeaux, l'avis des parents en accord avec le personnel enseignant

c) La désignation des titulaires des différentes classes de première année du cycle 1, 2, 3 et 4 se fait par tirage au sort.

L'enseignant a toujours le droit de refuser la classe avec son propre enfant ou un membre de sa famille.

#### Art. 16 Répartition des salles de classe

La répartition des salles de classe est faite selon proposition des équipes pédagogiques, en accord avec le comité d'école, de manière à faciliter le bon fonctionnement des cycles.

#### Art. 17 Horaire et salles annexes

Les coordinateurs de cycle font une proposition des horaires scolaires des membres de leur équipe pédagogique ainsi que de l'utilisation des salles annexes de façon à favoriser primordialement l'encadrement pédagogique efficace des classes et le travail en équipe au sein d'un même cycle.

Ces propositions sont à communiquer avant le premier juillet au comité d'école qui donne son avis et coordonne.

### 9. Règlement de police

Le conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point et de le discuter lors d'une réunion de travail.

### 10. Aménagement de zones 30 à Boevange-sur-Attert

Le Conseil communal,  
**décide à la majorité des voix (10 contre 1)**

D'approuver les modifications suivantes:

#### Chapitre 5 – Limitations de vitesse

##### Art.5/1 – Limitation de vitesse à 30 km/h

Pour les voies se référant au présent article, la vitesse maximale autorisée est, aux endroits désignés, limitée à 30 km/h.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,14 «limitation de vitesse» adapté.



*Schüler durch Auslosung vor der Weitergabe der Kinder in die Zyklen 1.1 und 2.1*

*Die Kriterien zur Neuverteilung per Auslosung sind die folgenden:*

- Jungen – Mädchen (2 pro Dorf)
- Probleme im sozialen Verhalten
- Besondere Anforderungen im Lernprozess
- Im Falle der Einschreibung von Zwillingen, die Meinung der Eltern, im Einverständnis mit dem Lehrpersonal

c) Die Ernennung der unterschiedlichen Klassenlehrer der ersten Jahre der Zyklen 1,2,3 und 4 erfolgt durch Auslosung.

*Die Lehrkraft hat immer das Recht, die Klasse mit seinem eigenen Kind oder eines Mitgliedes seiner Familie abzulehnen.*

#### Art. 16 Aufteilung der Klassensäle

*Die Aufteilung der Klassensäle erfolgt nach Vorschlag durch die pädagogischen Teams, im Einverständnis mit dem Schulkomitee, so dass, daß ein gutes Funktionieren der Zyklen gewährleistet ist.*

#### Art. 17 Stundenplan und dazugehörige Säle

*Die Koordinatoren der Zyklen unterbreiten den Mitgliedern ihrer pädagogischen Gruppe einen Vorschlag zu den Stundenplänen und dem Gebrauch der dazugehörigen Säle, um die wirksame, pädagogische Begleitung der Klassen und ihrer Teamarbeit innerhalb des gleichen Zyklus zu begünstigen.*

*Diese Vorschläge sind vor dem 1. Juli dem Schulkomitee mitzuteilen, welches seine Stellungnahme abgibt und koordiniert.*

### 9 Polizeiliche Regelung

*Der Gemeinderat beschließt mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten und ihn in einer Arbeitssitzung zu diskutieren.*

### 10. Einrichtung von 30 iger Zonen in Boevange-sur-Attert

*Der Gemeinderat,  
entscheidet mit Stimmenmehrheit (10 zu 1)  
die folgenden Änderungen zu bewilligen:*

#### Kapitel 5 – Geschwindigkeitsbeschränkung

##### Art.5/1 – Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h

*Für die Straßen, auf die sich dieser Artikel bezieht, ist die erlaubte Höchstgeschwindigkeit an den bezeichneten Orten auf 30 km/h beschränkt.*

*Diese Regelung wird angezeigt durch das Verkehrszeichen C,14 «Geschwindigkeitsbeschränkung»*

Le présent article porte sur les rues suivantes:

- rue Joseph Hackin à Boevange-sur-Attert;
- Um Riesenhatt, Grevenknapp;
- Finsterthal;
- Am Zeep, Brouch;
- Maandelbaach, Brouch;
- Biirbelterwee, Buschdorf.

## Chapitre 6 – Réglementations zonales

### Section 1 – Zone à trafic apaisé

#### Article 6/1/1

Pour les voies se référant au présent article, la vitesse maximale autorisée est limitée à 30 km/h.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par une signalisation zonale portant le signal C,14 «limitation de vitesse» muni de l'inscription «30».

Le présent article porte sur les rues suivantes:

#### Boevange-sur-Attert:

- Am Lëtschert;
- Op der Nock;
- Rue de l'Attert, entre les maison n°3 et 16.

#### Brouch:

- Am Eck;
- Am Uerbecher;
- Op d'Héicht;
- Op d'Héid;
- Rue Knäppchen;
- Rue du Moulin, de l'intersection avec la rue de Buschdorf à la bifurcation avec le chemin rural «Biisserweg»;
- Rue du Village, de la maison n° 17 à la maison n°55;

#### Buschdorf:

- An Uerbech, de la maison n°30 à la maison n°49;
- Belle-Vue;
- Biirbelterwee;
- Cité François Nemers;
- Op Rommelspont.

#### Grevenknapp:

- Um Knapp.

### Section 1 – Zone à trafic apaisé

#### Article 6/1/2 – Zone résidentielle

Pour les voies se référant au présent article, les règles de circulation particulières aux zones résidentielles s'appliquent, conformément à l'article 162ter modifié du Code de la Route.

Dieser Artikel kommt auf folgenden Straßen zum Tragen:

- rue Joseph Hackin in Boevange-sur-Attert;
- Um Riesenhatt, Grevenknapp;
- Finsterthal;
- Am Zeep, Brouch;
- Maandelbaach, Brouch;
- Biirbelterwee, Buschdorf.

## Kapitel 6 – Zonale Regelungen

### Sektion 1 – Beruhigte Verkehrszone

#### Artikel 6/1/1

Für die Straßen, auf die sich dieser Artikel bezieht, ist die maximal erlaubte Geschwindigkeit auf 30 km/h beschränkt.



Diese Regelung wird am Eingang der Zonen durch eine zonale Signalisierung, ein Verkehrsschild, welches das Zeichen C,14 «Geschwindigkeitsbegrenzung» ausweist, versehen mit der Eintragung «30», angezeigt.

Dieser Artikel kommt auf folgenden Straßen zum Tragen:

#### Boevange-sur-Attert:

- Am Lëtschert;
- Op der Nock;
- Rue de l'Attert, zwischen den Häusern Nr. 3 und 16.

#### Brouch:

- Am Eck;
- Am Uerbecher;
- Op d'Héicht;
- Op d'Héid;
- Rue Knäppchen;
- Rue du Moulin, von der Kreuzung mit der rue de Buschdorf zu der Abzweigung mit dem Feldweg «Biisserweg»;
- Rue du Village, vom Haus Nr. 17 bis zum Haus Nr. 55;

#### Buschdorf:

- An Uerbech, vom Haus Nr. 30 bis zum Haus Nr. 49;
- Belle-Vue;
- Biirbelterwee;
- Cité François Nemers;
- Op Rommelspont.

#### Grevenknapp:

- Um Knapp.



### Sektion 1 – Beruhigte Verkehrszone

#### Artikel 6/1/2 – Wohngebiet

Für die Straßen, auf die sich dieser Artikel bezieht, gelten die Regelungen für Wohngebiete, gemäß dem Artikel 162ter, abgeleitet aus der Verkehrsordnung.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par le signal E,25a «zone résidentielle».

Le présent article s'applique au tronçon de la rue «An Uerbech» à Buschdorf allant de la maison n°7 à la maison n°14A.

## 11. Demandes de subsides

Le Conseil communal, **décide unanimement**  
d'accorder des subsides d'après le tableau et les explications qui suivent:

Diese Regelung wird am Eingang der Zonen durch das Zeichen E,25a «Wohngebiet» angezeigt.

Der vorliegende Paragraph gilt auf dem Streckenabschnitt der Strasse «An Uerbech» in Buschdorf vom Haus Nr. 7 bis zum Haus Nr. 14A.

## 11. Unterstützungsanträge

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**  
folgende Beihilfen, nach dem nachstehenden Tableau  
und den Erläuterungen, zu bewilligen:

Nom de l'association locale / Name der örtlichen Vereinigung	Demande de subside Unterstützungsantrag	Bilan Bilanz	Rapport des activités Aktivitätsbericht	Manifestations publiques Öffentl. Veranstaltungen	Activités d'intérêt public Aktiv. im öffentl. Interesse	Encadrement jeunes Jugendbetreuung	Points total Gesamtpunkte	Montant subside 2018 Betrag Unterstützung 2018
Amiperas Sektion Béiwen	20	15	15	35	35	4/j	/	/
APECTS (Elterevereinigung Téinten & Simmern)	20	/	15	35	35	/	105	1.260,00 €
Biddu Team Létzebuerg a.s.b.l.	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Bricher Klatzkäpp	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Bruzzis	20	15	15	/	/	/	50	600,00 €
Centre d'Incendie et de Secours Boevange/Attert	20	15	15	35	35	28	148	1.776,00 €
Centre d'incendie et de Secours Tuntange	20	15	15	35	35	60	180	2.160,00 €
Chorale Ste Cécile Buschdorf	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Chorale Ste Cécile Tuntange	20	/	/	35	35	/	90	1.080,00 €
Club des Jeunes Boevange/Attert	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Club des Jeunes Brouch	/	/	/	35	35	/	70	840,00 €
Club des Jeunes Buschdorf	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Coin de terre / foyer Boevange/Attert	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Coin de terre / foyer Brouch	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Croix-Rouge – section Boevange/Attert	20	15	/	/	/	/	35	420,00 €
D.T. Bëschdrëff	20	15	15	/	35	/	85	1.020,00 €
Elterevereinigung Gemeng Béiwen/Attert	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Entente FC Brouch / US Boevange	20	15	15	/	/	780	830	9.960,00 €
Entente Helpermaart	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
FC Brouch	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
US Boevange/Attert	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Fräizäitclub Béiwen/Attert	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Grashoppers Atertdall	20	15	15	35	35	/	120	1.440,00 €
Interessen- a Spuerveräin Heemecht Huelmes	20	15	15	/	35	/	85	1.020,00 €
Kulturfrénn Bëschdrëff	20	15	15	/	35	/	85	1.020,00 €



<b>Demande de subside Unterstützungsantrag</b>	Bilan Bilanz	Rapport des activités Aktivitätsbericht	Manifestations publiques Öffentl. Veranstaltungen	Activités d'intérêt public Aktiv. im öffentl. Interesse	Encadrement jeunes Jugendbetreuung	Points total Gesamtpunkte	<b>Montant subside 2018 Betrag Unterstützung 2018</b>
<i>Nom de l'association locale / Name der örtlichen Vereinigung</i>	20	15	15	35	35	4/j	/
Männerkouer Béiwen/Atert	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €
Musek Gemeng Helperknapp	20	15	15	35	35	400	520 6.240,00 €
Natur&ëmwelt (anc. LNVL) Tuntange	20	/	/	35	35	/	90 1.080,00 €
Nordic-Walking Äischdall	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €
Sängerbond Brouch	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €
Société de tir Brouch	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €
Spuerverän „Oenner Ons“	20	15	15	35	/	/	85 1.020,00 €
Syndicat d'initiative de Boevange/Attert	20	15	15	/	/	/	50 600,00 €
Syndicat d'initiative de Tuntange	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €
Téintener Wiselen	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €
Theaterfrénn Téinten asbl	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €
Vélosfrénn Gusty Bruch	20	15	15	/	35	/	85 1.020,00 €
Wanderfrénn Bruch	20	15	15	/	35	/	85 1.020,00 €
Zesumme Wuessen asbl	20	15	15	35	35	/	120 1.440,00 €

Valeurs des points: un point vaut 12,00 € (douze euros).

Compte comme manifestation publique tout événement organisé au sein de la Commune accueillant chaque habitant intéressé.

Compte comme activité d'intérêt public chaque activité d'une association présentant un caractère culturel, social, sportif, éducatif ou écologique. Sont incluses les participations aux manifestations organisées par des ententes ou la Commune.

Aucune association n'a publié un article dans le bulletin communal ou organisé une manifestation dans le cadre de 25 / 50 / 75 / 100 ans.

## 12. Emprunt

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**

de charger le Collège des Bourgmestre et Echevins de demander des offres auprès des instituts financiers concernant un emprunt de 12.000.000,00 €, sous réserve de présentation d'un plan pluriannuel financier au préalable d'un vote éventuel sur un contrat d'emprunt.

*Wert der Punkte: ein Punkt hat den Wert von 12,00 € (zwölf Euro).*

*Als öffentliche Veranstaltung gilt jedes Ereignis, daß in der Gemeinde für die interessierten Einwohner organisiert wird.*

*Als Aktivität im öffentlichen Interesse gilt: jede Aktivität eines Vereines, die einen kulturellen, sozialen, sportlichen, erzieherischen und ökologischen Charakter aufweist. Inbegriffen sind die Beteiligungen an den Veranstaltungen, die von Vereinigungen oder der Gemeinde selbst organisiert werden.*

*Keine Vereinigung hat einen Artikel im Gemeindebulletin veröffentlicht oder eine Veranstaltung im Rahmen 25 / 50 / 75 / 100 Jahren gemacht.*

## 12. Anleihe

*Der Gemeinderat,  
beschließt einstimmig*

*den Schöffenrat zu beauftragen, Angebote bei Finanzinstituten einzuholen bezüglich einer Anleihe in Höhe von 12.000.000,00 €, unter dem Vorbehalt der Präsentation eines mehrjährigen Finanzplanes, vor einer eventuellen Abstimmung über einen Kreditvertrag.*



### 13. Déclarations de recettes

Le Conseil communal approuve et signe des déclarations de recettes relatives aux exercices financiers 2018 et 2019.

### 13bis Divers

- une prochaine séance du Conseil Communal aura lieu le mercredi, 12 juin 2019 à 18.00 heures;
- M. Jean-Claude Bisenius présente des observations de la commission des relations publiques qui souhaite une meilleure communication vers les citoyens, une parution plus fréquente du bulletin d'informations, éventuellement sous forme de résumés, une meilleure harmonisation de la mise en page du courrier communal et une réaction plus rapide de la part de la commune en cas de doléances de la part des citoyens et évoque des problèmes au transport scolaire de l'Ecole Fondamentale de Boevange-sur-Attert;
- M. Paul Mangen, Bourgmestre, accentue l'effort du Conseil Communal lors de la présente séance en revenant à une meilleure collaboration et souligne que le Collège des Bourgmestre et Echevins s'est rallié à de nombreuses revendications des conseillers communaux. Le Bourgmestre souligne que la fusion a engendré beaucoup de travail et que l'entente parmi le personnel communal est très bonne ;
- En ce qui concerne les observations de la part de la commission des relations publiques, le Bourgmestre évoque que le nouveau programme de gestion de demandes d'autorisation à bâtir facilitera la communication avec le demander et la gestion des dossiers de façon considérable. En ce qui concerne le transport scolaire à Boevange-sur-Attert, le Collège des Bourgmestre et Echevins a eu deux entrevues avec les personnes concernées. Une raison potentielle pour les problèmes actuels est que les directives pour le transport scolaire de l'Ecole Fondamentale de Boevange-sur-Attert ont été adaptées à celles du transport scolaire de l'Ecole Fondamentale de Tuntange qui sont plus stricts;
- M. Jean-Claude Bisenius, conseiller, rend attentif sur la nécessité d'un règlement d'ordre interne du Conseil Communal et des commissions consultatives;
- En ce qui concerne la propriété du bâtiment de la Mairie, il n'y a pas de nouveaux éléments, malgré les recherches du notaire engagé et du secrétaire communal. Le travail de recherche du notaire continuera.
- En ce qui concerne l'utilisation future de nombreux bâtiments communaux, une annonce a été publié dans le

### 13. Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat bewilligt und unterzeichnet die Einnahmeerklärungen für die finanziellen Rechnungsperioden 2018 und 2019.

### 13bis Verschiedenes

- Eine nächste Sitzung des Gemeinderates wird am Mittwoch, den 12. Juni 2019 um 18.00 Uhr stattfinden;
- Herr Jean-Claude Bisenius legt die Beanstandungen der Kommission für Öffentlichkeitsarbeit «Commission des relations publiques» dar, die eine bessere Kommunikation gegenüber den Bürgern, ein häufigeres Erscheinen der Informationsbulletins, eventuell in Form von Zusammenfassungen, eine bessere Harmonisierung der Aufmachung der Gemeindepost und eine schnellere Reaktion seitens der Gemeinde im Falle von Beschwerden der Bürger wünscht, und bringt Probleme im Schultransport der Grundschule Boevange/Attert zur Sprache;
- Herr Paul Mangen, Bürgermeister, hebt die Bemühungen des Gemeinderates, während der gegenwärtigen Sitzung zu einer besseren Zusammenarbeit zu kommen, hervor und unterstreicht, daß der Schöfferrat sich zahlreichen Anliegen der Gemeinderäte anschließt. Der Bürgermeister unterstreicht, daß die Fusion zahlreiche Arbeiten mit sich gebracht hat und daß der Zusammenschnitt unter dem Gemeindepersonal sehr gut ist;
- Was die Beanstandungen seitens der Kommission für Öffentlichkeitsarbeit «Commission des relations publiques» anbelangt, betont der Bürgermeister, daß das neue Programm zur Behandlung von Bauanträgen die Kommunikation mit dem Antragsteller und die Führung der Dossiers in beträchtlicher Weise erleichtert wird. Was den Schultransport in Boevange/Attert anbelangt, hatte der Schöfferrat zwei Unterredungen mit den betroffenen Personen. Ein potentieller Grund für die gegenwärtigen Probleme ist, daß die Richtlinien für den Schultransport der Grundschule Boevange / Attert denen des Schultransports der Grundschule in Tuntange angeglichen wurden, welche viel strenger sind;
- Herr Jean-Claude Bisenius, Gemeinderat, macht auf die Notwendigkeit eines internen Ordnungsreglements zwischen dem Gemeinderat und den beratenden Kommissionen aufmerksam;
- Was die Eigentumsverhältnisse des Gebäudes der Gemeindeverwaltung anbelangt, gibt es keine neuen Punkte, trotz der Recherchen des beauftragten Notars und des Gemeindesekretärs. Die Nachforschungen des Notars werden fortgesetzt.
- Was die zukünftige Nutzung zahlreicher Gemeindegebäude anbelangt, wurde eine Anzeige im Informati-



bulletin d'information des médecins afin de trouver des médecins souhaitant utiliser un des bâtiments momentanément inutilisés à Boevange-sur-Attert;

- Une séance de travail du Conseil Communal aura lieu le 13 mai 2019 à 19.00 heures afin de discuter le projet «A Brissen»

### 13ter Demande de prise de position du Collège des Bourgmestre et Echevins relative au point 14 de l'ordre du jour «Nomination d'un nouveau bourgmestre»

Le Conseil communal;

#### **prend connaissance des positions suivantes:**

- Le Bourgmestre confirme l'acceptation de sa démission par Son Altesse Royale Grand-Duc Henri et qu'il continue de porter la responsabilité de bourgmestre jusqu'à la nomination d'un nouveau bourgmestre. M. Mangen rappelle aussi que le Ministère de l'Intérieur souhaite la désignation d'un nouveau bourgmestre le plus vite possible.
- M. Jean-Claude Mathekowitsch dit qu'il n'a rien fait qui pourrait justifier une démission.
- Mme Christiane Eicher-Karier rappelle son engagement pour la fusion des communes de Tuntange et de Boevange-sur-Attert, ainsi que son résultat lors des dernières élections communales. De plus, elle rapproche aux conseillers demandant sa démission une opposition d'office à toutes les propositions du Collège des Bourgmestre et Echevins.
- M. Ludwig souligne qu'il n'a rien à ajouter à ses propos faits lors des séances précédentes et qu'il maintient son point de vue.

### 14. Désignation d'un nouveau bourgmestre (huis-clos)

Le Conseil communal ;

#### **arrête**

Il n'y a pas de désignation d'un nouveau bourgmestre par le Conseil Communal.

### 15. Affaire de personnel (à huis clos) Démission d'un fonctionnaire communal

Le Conseil Communal,

#### **décide unanimement et après vote secret**

De démissionner M. Luc Biver, du poste d'ingénieur-technicien au sein de la Commune Helperknapp avec effet au 1<sup>er</sup> juin 2019.

onsbulletin der Mediziner aufgegeben, um Mediziner zu finden, die eine Nutzung der momentan nicht genutzten Gebäude in Boevange/Attert wünschen;

- Eine Arbeitssitzung des Gemeinderates wird am 13. Mai 2019 um 19.00 Uhr stattfinden, um das Projekt «A Brissen» zu diskutieren.

### 13ter Anfrage zu einer Stellungnahme des Schöffenrates bezüglich des Punktes Nr. 14 der Tagesordnung «Ernennung eines neuen Bürgermeisters»

Der Gemeinderat;

#### **nimmt Kenntnis von folgenden Positionen:**

- Der Bürgermeister bestätigt die Entgegennahme seines Rücktrittes durch seine Hohheit, den Grossherzog Henri, und daß er weiterhin seine Verantwortung als Bürgermeister bis zur Ernennung eines neuen Bürgermeisters tragen wird. Herr Mangen erinnert auch daran, daß das Innenministerium eine schnellstmögliche Ernennung eines neuen Bürgermeisters wünscht.
- Herr Jean-Claude Mathekowitsch gibt an, daß er nichts getan habe, was einen Rücktritt rechtfertigen könnte.
- Frau Christiane Eicher-Karier erinnert an ihr Engagement hinsichtlich der Fusion der Gemeinden Boevange und Tuntange sowie an ihr Wahlresultat anlässlich der letzten Kommunalwahlen. Darüberhinaus wirft sie den Räten, die ihren Rücktritt fordern, vor, eine generelle Opposition zu allen Vorschlägen des Schöffenrates zu betreiben.
- Herr Ludwig unterstreicht, dass er seinen Äußerungen, welche er in den vorhergehenden Sitzungen gemacht hat, nichts weiteres hinzu zufügen hat und er seinen Standpunkt aufrecht hält.

### 14. Ernennung eines neuen Bürgermeisters (geheim)

Der Gemeinderat;

#### **hält fest:**

es gibt keine Ernennung eines neuen Bürgermeisters durch den Gemeinderat.

### 15. Personalangelegenheit (in geheimer Abstimmung) Rücktritt eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat,

#### **beschließt einstimmig und nach geheimen Votum**

Herrn Luc Biver, vom Posten des Ingenieur-technicien der Gemeinde Helperknapp mit Wirkung vom 1. Juni 2019 zu entbinden.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# Gemeinderatssitzung

DU / VOM

23.05.2019

Présents:	Mangen Paul, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane et Ludwig Patrick, échevins, Baus Ben, Conrad Frank, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	- / -
Abwesend (entschuldigt):	

## Ordre du jour :

1. Nomination d'un ingénieur-technicien
2. Nomination d'un rédacteur
3. Nomination d'un bourgmestre  
(tous les point à huis-clos)

### 1. Nomination d'un ingénieur-technicien (à huis clos)

Le Conseil communal, **décide unanimement** de nommer Monsieur Joël Meyers, au poste d'ingénieur-technicien au sein de la commune Helperknapp avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2019 ou au plus tard à partir du moment où l'intéressé est libre de ses obligations envers son employeur actuel.

Conformément aux dispositions de l'article 1.2.d de la loi du 5 août 2006, Monsieur Joël Meyers bénéficie d'une nomination définitive.

Monsieur Joël Meyers sera classé dans le même grade et à l'échelon atteint avec conservation de l'ancienneté de service acquise.

### 2. Nomination d'un rédacteur (à huis-clos)

Le Conseil communal, **nomme à la majorité des voix** Mme Isabelle Lanners, au poste de rédacteur, approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 6 mars 2019 sous la référence n° 900/19;

### 3. Nomination d'un nouveau bourgmestre (huis-clos)

Le Conseil communal;  
**à l'unanimité des voix et après vote secret,**  
Nomme M. Frank Conrad, comme Bourgmestre de la Commune Helperknapp.

## Tagesordnung:

1. Ernennung eines technischen Ingenieurs
2. Ernennung eines Redakteurs
3. Ernennung eines Bürgermeisters  
(alle Punkte unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

### 1. Ernennung eines technischen Ingenieurs (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

#### Der Gemeinderat, beschließt einstimmig

Herr Joël Meyers, für die Stelle des technischen Ingenieurs in der Gemeinde Helperknapp zu benennen; dies mit Wirkung vom 1. Oktober 2019 oder spätestens zu dem Zeitpunkt, zu dem der Interessent von seinen Verpflichtungen gegenüber seinem jetzigen Arbeitgeber befreit ist.

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 1.2d des Gesetzes vom 5. August 2006, kommt Herr Joël Meyers in den Genuss einer definitiven Ernennung.

Herr Joël Meyers wird in dieselbe Rang- und zuvor erreichte Gehaltsstufe einklassiert werden, unter Bewahrung seiner erworbenen Dienstaltersstufe.

### 2. Ernennung eines Redakteurs (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

#### Der Gemeinderat, benennt mit Stimmenmehrheit

Frau Isabelle Lanners, für die Stelle des Redakteurs, bewilligt durch den Innenminister am 6. März 2019 unter der Referenz Nr. 900/19;

### 3. Wahl eines neuen Bürgermeisters (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

#### Der Gemeinderat;

#### **ernennt einstimmig und nach geheimer Wahl,**

Herrn Frank Conrad, zum Bürgermeister der Gemeinde Helperknapp.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

12.06.2019

Présents:	Mangen Paul, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane et Ludwig Patrick, échevins, Conrad Frank, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	Baus Ben, conseiller
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour:

1. Introduction
2. Nomination membres de la commission scolaire
3. Projets en cours
4. Convention Houtmann
5. Convention LEADER/WEST
6. Projet «A Brissen»
7. Matériel informatique
8. Approbation d'actes
9. Clauses de confidentialité
10. Projet d'aménagement particulier QE - Granges
11. Etat des restants
12. Déclarations de recette
13. Affaires de personnel  
(à huis clos)

### 1. Introduction

Le Bourgmestre félicite M. Frank Conrad à sa nomination comme bourgmestre de la Commune Helperknapp, nomination qui reste à être confirmé par voie d'assermentation par le Ministre de l'intérieur.

Pour des raisons pratiques et de disponibilités, le Bourgmestre propose au Conseil Communal de modifier l'ordre du jour de la présente séance.

### 1bis Modification de l'ordre du jour

Le Conseil communal, **décide à l'unanimité des voix**, de modifier l'ordre du jour de la présente séance comme suit:

2. Nomination de membres de la commission scolaire
3. Projets en cours
4. Affaires de personnel (à huis-clos)
5. Affaires de personnel (à huis-clos)
6. Affaires de personnel (à huis-clos)
- 7A. Présentation des activités du syndicat intercommunal SICONA
- 7B. Convention Houtmann
8. Etat des restants
9. Projet «A Brissen»
10. Matériel informatique
11. Approbation d'actes
12. Projet d'Aménagement Particulier QE granges
13. Clauses de confidentialité
14. Déclarations de recettes

### Tagesordnung:

1. Einführung
2. Benennung Mitglieder der Schulkommission
3. Laufende Projekte
4. Vereinbarung Houtmann
5. Vereinbarung LEADER/WEST
6. Projekt «A Brissen»
7. Informatikmaterial
8. Billigung von Akten
9. Vertrauensklauseln
10. Einzelbebauungsplan QE - Scheunen
11. Restantenetat
12. Einnahmeerklärungen
13. Personalangelegenheit  
(unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

### 1. Einführung

Der Bürgermeister Paul Mangen beglückwünscht Herrn Frank Conrad zu seiner Ernennung zum Bürgermeister der Gemeinde Helperknapp; eine Ernennung, die noch durch die Vereidigung durch den Innenminister bestätigt werden muß.

Aus praktischen - und Gründen der Verfügbarkeiten schlägt der Bürgermeister vor, die Tagesordnung der gegenwärtigen Sitzung abzuändern.

### 1bis Abänderung der Tagesordnung

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die Tagesordnung der gegenwärtigen Sitzung wie folgt abzuändern:

2. Ernennung von Mitgliedern der Schulkommission
3. laufende Projekte
4. Personalangelegenheiten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)
5. Personalangelegenheiten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)
6. Personalangelegenheiten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)
- 7A. Präsentation der Aktivitäten des gemeindeübergreifenden Syndikates SICONA
- 7B. Vereinbarung Houtmann
8. Restantenetat
9. Projekt «A Brissen»
10. Informatikmaterial
11. Billigung von Akten
12. Einzelbebauungsplan QE - Scheunen
13. Vertrauensklauseln
14. Einnahmeerklärungen



## 2. Nomination d'un membre de la commission scolaire

Le Conseil Communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**  
de nommer Mme Carole Meyer, chargée de direction de la maison relais de Tuntange, comme membre au sein de la commission scolaire.

## 3. Projets en cours

Le technicien de la Commune, M. Marc Mannes, présente l'évolution des projets communaux du point de vue budgétaire et exécution. Les défis rencontrés et les questions des conseillers sont discutés.

### 4A Affaires de personnel (huis-clos)

Proposition de réaffectation de personnel enseignant à un poste d'accueil du cycle C2-4 - 100% dans l'enseignement fondamental.

Le conseil communal,  
**propose à la majorité des voix (11 voix pour Mme Julie Huberty / 1 voix pour Mme Erika Secundo),**  
d'affecter Mme Julie Huberty, au poste d'accueil du cycle C2-4 (100%) de l'enseignement fondamental de la commune Helperknapp à partir de l'année scolaire 2019/2020.

### 4B Affaires de personnel (huis-clos)

Proposition de réaffectation de personnel enseignant à un poste de surnuméraire du cycle C2-4 - 100% dans l'enseignement fondamental.

Le Conseil communal,  
**propose à la majorité des voix (11 voix pour Mme Erika Secundo / 1 voix pour M. Nicolas Schmit),**  
d'affecter Mme Erika Secundo, au poste de surnuméraire du cycle C2-4 (100%) de l'enseignement fondamental de la commune Helperknapp à partir de l'année scolaire 2019/2020.

### 4C Affaires de personnel (huis-clos)

Proposition de réaffectation de personnel enseignant à un poste du cycle C2-4 – 100% dans l'enseignement fondamental.

Le Conseil communal,  
**propose à l'unanimité des voix,**  
d'affecter M. Nicolas Schmit, au poste du cycle C2-4 (100%) de l'enseignement fondamental de la commune Helperknapp à partir de l'année scolaire 2019/2020.

## 2. Ernennung eines Mitglieds der Schulkommission

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**  
Frau Carole Meyer, Direktionsbeauftragte der Maison Relais von Tuntange, als Mitglied in die Schulkommision zu berufen.

## 3. Laufende Projekte

Der Techniker der Gemeinde, Herr Marc Mannes, präsentiert die Entwicklung der kommunalen Projekte im Hinblick auf Budget und Ausführung. Die aufgetretenen Herausforderungen und die Fragen der Räte werden diskutiert,

### 4A Personalangelegenheiten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal auf einen Empfangsposten im Zyklus C2-4 - 100% im Grundschulunterricht

Der Gemeinderat,  
**schlägt mit Stimmenmehrheit (11 Stimmen für Frau Julie Huberty /1 Stimme für Frau Erika Secundo) vor**  
Frau Julie Huberty, für einen Empfangsposten im Zyklus C2-4 (100%) des Grundschulunterrichtes der Gemeinde Helperknapp ab Beginn des Schuljahres 2019/2020 einzustellen.

### 4B Personalangelegenheiten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal auf einem Surnumeraire-Posten im Zyklus C2-4 - 100% im Grundschulunterricht

Der Gemeinderat,  
**schlägt mit Stimmenmehrheit (11 Stimmen für Frau Erika Secundo / 1 Stimme für Herrn Nicolas Schmit) vor,**  
Frau Erika Secundo, für den Surnumeraire-Posten im Zyklus C2-4 (100%) des Grundschulunterrichtes der Gemeinde Helperknapp ab Beginn des Schuljahres 2019/2020 zu beschäftigen.

### 4C Personalangelegenheiten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal für eine Stelle im Zyklus C2-4 - 100% im Grundschulunterricht

Der Gemeinderat,  
**schlägt einstimmig vor,**  
Herr Nicolas Schmit, für die Stelle im Zyklus C2-4 (100%) im Grundschulunterricht der Gemeinde Helperknapp ab dem Beginn des Schuljahres 2019/2020 zu verwenden.



## 4D Affaires de personnel (huis-clos)

Proposition de réaffectation de personnel enseignant à un poste du cycle C2-4 – 100% dans l'enseignement fondamental.

Le Conseil communal,  
**propose à l'unanimité des voix,**  
d'affecter Mme Lucie Lambert Faber, au poste du cycle C2-4 (100%) de l'enseignement fondamental de la commune Helperknapp à partir de l'année scolaire 2019/2020.

### 5. Nomination d'un réacteur (à huis-clos)

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**  
De nommer aucun des candidats au poste de réacteur.

### 6. Fixation de la rémunération d'une salariée (huis-clos)

Le Conseil Communal;  
**décide à l'unanimité des voix,**  
de fixer la rémunération pour Madame Isabelle Lanners à un salaire mensuel et de lui attribuer une allocation de repas par mois.

Mme Christiane Eicher-Karier, échevine, quitte la séance pour le reste de la durée.

## 7A Présentation des activités du syndicat intercommunal SICONA

M. Yves Schaack, membre de la direction du syndicat intercommunal SICONA, informe le Conseil Communal sur les activités et le fonctionnement du SICONA.

M. Yves Schaack clarifie à cette occasion que la Commune Helperknapp ne devient membre effectif qu'après prise de la délibération concordante par les douze communes-membres et l'arrêté grand-ducal y afférent. A partir de la date de l'arrêté grand-ducal, la Commune Helperknapp pourra désigner un représentant auprès du comité du SICONA et sera incollée de supporter les obligations financières y relatives au fonctionnement du syndicat intercommunal.

## 7B Approbation convention Houtmann

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix approuve,**  
la convention conclue le 26 février 2019 entre le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune Helperknapp et M. Jos Houtmann par laquelle celui-ci autorise la commune à prendre des mesures d'exécution de la

## 4D Personalangelegenheiten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

*Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal für eine Stelle des Zyklus C2-4 – 100% im Grundschulunterricht*

Der Gemeinderat,  
**schlägt einstimmig vor,**  
*Frau Lucie Lambert Faber, für die Stelle des Zyklus C2-4 (100%) des Grundschulunterrichtes der Gemeinde Helperknapp ab Beginn des Schuljahres 2019/2020 zu verwenden.*

### 5. Ernennung eines Redakteurs (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat,  
**entscheidet einstimmig,**  
*keinen der Kandidaten für die Stelle des Redakteurs zu benennen.*

### 6. Festsetzung der Bezahlung einer Angestellten (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat;  
**beschließt einstimmig**  
*die Bezahlung für Frau Isabelle Lanners auf ein Monatsgehalt festzusetzen, und ihr eine Essenzulage pro Monat zu gewähren.*

*Frau Christiane Eicher-Karier, Schöffin, verlässt die Sitzung für den Rest der Sitzung.*

## 7A Präsentation der Aktivitäten des interkommunalen Syndikates SICONA

*Herr Yves Schaack, Direktionsmitglied des interkommunalen Syndikates SICONA, informiert den Gemeinderat über die Aktivitäten und das Funktionieren des Syndikates SICONA.*

*Herr Yves Schaack stellt bei dieser Gelegenheit klar, dass die Gemeinde Helperknapp nur effektives Mitglied werden kann nach einem übereinstimmenden Beschluss der 12 Mitgliedsgemeinden und dem dazugehörigen großherzoglichen Erlass. Mit Beginn des Datums des großherzoglichen Erlasses könnte die Gemeinde Helperknapp einen Repräsentanten im Komitee des SICONA benennen und wäre verpflichtet, die diesbezüglichen finanziellen Verpflichtungen zum Funktionieren des interkommunalen Syndikates mitzutragen,*

## 7B Bewilligung der Vereinbarung Houtmann

Der Gemeinderat,  
**billigt einstimmig,**  
*die Vereinbarung, die am 26.02.2019 zwischen dem Schöffentat der Gemeinde Helperknapp und Herrn Jos Houtmann getroffen wurde, in der dieser die Gemeinde ermächtigt, Mäharbeiten auf Teilen der Parzellen*

fauche sur des parties des parcelles inscrites au cadastre de la Commune Helperknapp, section BB de Buschdorf au numéros 313/1553, 312/1245 et 309/2036;

## 8. Approbation de l'état des restants

Le Conseil Communal,  
**à l'unanimité des voix décide:**

1. D'approuver l'état des recettes restant à recouvrer pour l'exercice financier 2018 tel que présenté par le receveur communal.
2. De donner aucune décharge aux débiteurs y figurant.

auszuführen, die im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Section B von Buschdorf unter den Nummern 313/1553, 312/1245 und 309/2036 registriert sind ;

## 8. Billigung des Restantenetats

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig:**

1. den Restantenetat, der noch für das Rechnungsjahr 2018 einzudecken ist, so wie vom Gemeindeeinnehmer präsentiert, zu billigen.
2. den auf der Liste verzeichneten Schuldnern keine Entlastung zu gewähren.

## 9. Projet «A Brissen»

Une visite sur les lieux se tiendra le lundi, 17 juin 2019 à 16.00 heures avec les intéressés à gestion du projet tel que publié sur le portail officiel des marchés publics.

## 9. Projekt «A Brissen»

Ein Besuch der Örtlichkeiten wird am Montag, den 17. Juni 2019 um 16.00 Uhr mit denjenigen stattfinden, die an der Projektführung interessiert sind, so wie es auf dem offiziellen Portal für öffentliche Ausschreibungen publiziert ist.

## 10. Acquisition de matériel informatique

Le Conseil Communal,  
**à la majorité des voix (neuf voix pour, deux voix contre),**  
L'acquisition de neuf laptops pour le besoin des neuf conseillers communaux.

## 10. Anschaffung von Informatikmaterial

Der Gemeinderat,  
**beschließt mit der Mehrheit der Stimmen (9 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen),** den Erwerb von 9 Laptops für die Benutzung durch die 9 Gemeinderäte.

### 11A Approbation d'un acte notarié conclu avec M. Victor Betz

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**  
d'approuver l'acte notarié dressé le 14 mai 2019 par devant Me Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster entre la Commune Helperknapp et M. Victor Betz, concernant l'acquisition de la parcelle n°1012/3497, terre labourable sise au lieu-dit «Oben dem Dorf», d'une contenance de 3,11 ares (trois ares et onze centiares), inscrite au cadastre de la Commune Helperknapp, section BC de Brouch par la Commune Helperknapp.

### 11A Billigung eines notariellen Aktes, geschlossen mit Herrn Victor Betz

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**  
den notariellen Akt, entworfen am 14. Mai 2019 vor dem Notar Danielle Kolbach, Notarin mit Sitz in Junglinster, zwischen der Gemeinde Helperknapp und Herrn Viktor Betz, betreffend des Erwerbes der Parzelle Nr. 1012/3497, Ackerland, gelegen im Ortsteil, genannt «Oben dem Dorf», im Umfang von 3,11 Ar (drei Ar und 11 Quadratmeter), eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BC von Brouch zu billigen.

### 11B Approbation d'un acte notarié conclu avec les époux Jacques Petit - Mme Marie-José Goedert

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**  
d'approuver l'acte notarié dressé le 14 mai 2019 par devant Me Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster entre la Commune Helperknapp et les époux Jacques Petit – Marie-José Goedert, concernant l'acquisition de la parcelle n°49/473, bois, sise au lieu-dit «Kollenfeld», d'une contenance de 108,10 ares (cent huit ares et dix centiares), inscrite au cadastre de la Commune Helperknapp, section TD de Marienthal par la Commune Helperknapp.

### 11B Billigung eines notariellen Aktes, geschlossen mit den Eheleuten Jacques Petit – Frau Marie-José Goedert

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**  
den notariellen Akt, geschlossen am 14. Mai 2019 vor dem Notar, Me Danielle Kolbach, Notarin mit Sitz in Junglinster, zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Jacques Petit – Marie-José Goedert, bezüglich des Erwerbes der Parzelle n°49/473, Wald, gelegen im Ortsteil, genannt «Kollenfeld», im Umfang von 108,10 Ar (hundertacht Ar und 10 Quadratmeter) eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TD von Marienthal durch die Gemeinde Helperknapp.



## 11C Echange de terrains entre la Commune Helperknapp et les époux Emile Splicks – Mireille Rabiot

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide**

d'approuver l'acte notarié dressé le 14 mai 2019 par devant Me Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster entre la Commune Helperknapp et les époux Emile Splicks – Mireille Rabiot, concernant l'échange des parcelles sises dans la section TA du cadastre de la Commune Helperknapp, par lequel la Commune Helperknapp cède aux époux Emile Splicks – Mireille Rabiot, parcelle n°1078/2476, terre labouvable sise au lieu-dit «Auf Trauerhoecht», d'une contenance de 197,20 ares (cent quatre-vingt-dix-sept ares et vingt centiares) et les époux Emile Splicks – Mireille Rabiot cèdent à la Commune Helperknapp les parcelles n°806/4276 d'une contenance de 125,90 ares (cent vingt-cinq ares et quatre-vingt-dix centiares) et 806/1133 d'une contenance de 71,20 ares (soixante-et-onze ares et vingt centiares), sises au lieu-dit «Auf Duolem».

## 11D Approbation d'une cession gratuite conclue avec les époux Jean-Marie Heynen – Franca Zaccagnini

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**

d'approuver l'acte notarié dressé le 28 mars 2019 par devant Me Alex Weber, notaire de résidence à Bascharage entre la Commune Helperknapp et les époux Jean-Marie Heynen – Franca Zaccagnini, concernant la cession gratuite des parcelles n°458/3985, 454/3977 et 454/3974, inscrites au cadastre de la Commune Helperknapp, section TA de Tuntange, sises au lieu-dit «Neiwiss» à la Commune Helperknapp;

## 12. Projet d'Aménagement Particulier QE «réaffectation des anciennes granges en logement»

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**

d'adopter le projet de plan d'aménagement particulier dénommé «PAP-QE réaffectation des anciennes granges en logement», portant sur les localités de Bill, Boevange-sur-Attert, Brouch, Buschdorf, Grevenknapp, Finsterthal et Obenthal, projet de PAP-QE modifié en concordance des remarques formulées par la cellule d'évaluation instituée auprès de la commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur dans son avis émis en séance du 14 mars 2019, référence 18552/31C.

## 11C Geländetausch zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Emile Splicks – Mireille Rabiot

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

den notariellen Akt, ausgefertigt am 14. Mai 2019 durch Me Danielle Kolbach, Notarin mit Sitz in Junglinster zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Emile Splicks – Mireille Rabiot, gemeinsam wohnhaft in L-7480 Tuntange, eingetragen in der Sektion TA des Katasters der Gemeinde Helperknapp, indem die Gemeinde Helperknapp den Eheleuten Emile Splicks – Mireille Rabiot, Parzelle n°1078/2476, Ackerland; gelegen im Ortsteil, genannt «Auf Trauerhoecht», im Umfang von 197,20 Ar (einundsiebenundneunzig Ar und zwanzig Quadratmeter) abtritt und die Eheleute Emile Splicks – Mireille Rabiot der Gemeinde Helperknapp die Parzellen Nr. 806/4276 im Umfang von 125,90 Ar (einundfünfundzwanzig Ar und neunzig Quadratmeter) und 806/1133 im Umfang von 71,20 ares (einundsiebziger Ar und zwanzig Quadratmeter), im Ortsteil, genannt «Auf Duolem» abtreten.

## 11D Billigung einer kostenfreien Abtretung, geschlossen mit den Eheleuten Jean-Marie Heynen – Franca Zaccagnini

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

den notariellen Akt, ausgefertigt am 28. März 2019 durch Me Alex Weber, Notar mit Sitz in Bascharage, zwischen der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Jean-Marie Heynen – Franca Zaccagnini, bezüglich der kostenlosen Abtretung der Parzellen n°458/3985, 454/3977 et 454/3974, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TA von Tuntange, gelegen im Ortsteil, genannt «Neiwiss» an die Gemeinde Helperknapp zu billigen;

## 12. Einzelbebauungsplan QE «Wiederverwendung der ehemaligen Scheunen im Wohnungswesen»

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

das Projekt des Einzelbebauungsplanes, bezeichnet «PAP-QE Wiederverwendung der ehemaligen Scheunen im Wohnungswesen» zu übernehmen, welches sich auf die Ortschaften Bill, Boevange-sur-Attert, Brouch, Buschdorf, Grevenknapp, Finsterthal und Obenthal, erstreckt; Projekt des PAP-QE, welches abgeändert wurde im Einklang mit den Anmerkungen der Begutachtungseinheit innerhalb der Instandsetzungskommission des Inneministeriums, in seiner Stellungnahme, abgegeben in der Sitzung vom 14. März 2019, Referenz 18552/31C.

### 13. Clauses de confidentialité

La problématique de la protection des données est discutée.

En ce qui concerne les données transmises par courriel vers et par des «servers» externes, il est tenu compte du fait que la sécurité et la confidentialité en ne peuvent pas être garanties pour l'instant.

Il est souhaité que la situation puisse être clarifiée et qu'un accord soit trouvé jusqu'à la fin de l'année en cours.

### 14. Titres de recette

#### 15. Ajout de points à l'ordre du jour

Le Conseil communal, **décide à l'unanimité des voix**, De modifier l'ordre du jour de la présente séance comme suit:

16. Projet de morcellement dans la rue de Bissen à Brouch
17. Projet de morcellement «Am Eck» à Hollenfels
18. Projet de morcellement «An Uerbech» à Buschdorf
19. Photovoltaïque
20. Approbation d'un règlement de circulation d'urgence dans la «Cité Nock» à Boevange/Attert
21. Approbation d'un règlement de circulation d'urgence dans la rue de Hollenfels à Tuntange
22. Divers

#### 16. Projet de morcellement dans la rue de Bissen à Brouch

Le Bourgmestre informe le Conseil Communal que l'avocat chargé par la commune, Me Steve Helmlinger, a donné son avis, stipulant que la Commune Helperknapp ne peut pas légalement s'opposer au projet de morcellement mentionné ci-dessus.

Le conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

#### 17. Projet de morcellement «Am Eck» à Hollenfels

Des explications supplémentaires sont fournies.

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

#### 18. Projet de morcellement «An Uerbech» à Buschdorf

Le Bourgmestre quitte la séance, considérant l'intérêt direct dans l'affaire traitée.

Afin de fournir des explications supplémentaires, le Bourgmestre participe de nouveau à la séance.

Le Bourgmestre quitte la séance, considérant l'intérêt direct dans l'affaire traitée.

Le Conseil communal décide majoritairement de ne pas délibérer sur ce point.

### 13. Vertrauensklauseln

*Die Problematik des Datenschutzes wird diskutiert.*

*Was die Daten anbelangt, die als elektronische Post von und durch externe Server übertragen werden, wird der Tat-sache Rechnung getragen, daß die Sicherheit und Vertraulichkeit für den Augenblick nicht garantiert werden kann.*

*Es wird gewünscht, daß die Situation geklärt werden könnte, und daß eine Übereinkunft bis zum Ende des laufenden Jahres gefunden wird.*

### 14. Einnahmetitel

#### 15. Hinzufügen von Punkten zur Tagesordnung

*Der Gemeinderat, beschließt einstimmig, folgende Punkte auf die Tagesordnung der laufenden Sitzung hinzuzufügen:*

16. Aufteilungsprojekt in der «rue de Bissen» in Brouch
17. Aufteilungsprojekt «Am Eck» in Hollenfels
18. Aufteilungsprojekt «An Uerbech» in Buschdorf
19. Photovoltaik
20. Billigung einer dringenden Verkehrsregelung in der «Cité Nock» in Boevange/Attert
21. Billigung einer dringenden Verkehrsregelung in der rue de Hollenfels in Tuntange
22. Verschiedenes

#### 16. Aufteilungsprojekt in der «rue de Bissen» in Brouch

*Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat, daß der von der Gemeinde beauftragte Rechtsanwalt, Me Steve Helmlinger, seine Stellungnahme abgegeben hat, die besagt, daß die Gemeinde Helperknapp sich nicht legalerweise dem oben genannten Aufteilungsprojekt widersetzen kann.*

*Der Gemeinderat entscheidet mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.*

#### 17. Aufteilungsprojekt «Am Eck» in Hollenfels

*Zusätzliche Erklärungen werden geliefert.*

*Der Gemeinderat entscheidet mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.*

#### 18. Aufteilungsprojekt «An Uerbech» in Buschdorf

*Der Bürgermeister verläßt die Sitzung, in Anbetracht des direkten Interesses in der zu behandelten Angelegenheit. Um zusätzliche Informationen zu liefern, nimmt der Bürgermeister von neuem an der Sitzung teil.*

*Der Bürgermeister verläßt die Sitzung, in Anbetracht des direkten Interesses in der besagten Angelegenheit.*

*Der Gemeinderat entscheidet mehrheitlich, nicht über diesen Punkt zu beraten.*



## 19. Regional Energie Cooperative - LEADER Lëtzebuerg West – exploitation et gérance d'installations photovoltaïques

Le Conseil Communal,  
**à l'unanimité des voix,**

Donne son accord de principe d'adhérer à la «Regional Energie Cooperative - LEADER Lëtzebuerg West» avec siège à L-8522 Beckerich, 6, Jos Seylerstrooss d'exploiter et de gérer des installations photovoltaïques sur le niveau régional et charge le Collège des Bourgmestre et Echevins de négocier une convention y relative afin de la soumettre pour approbation ultérieure par le Conseil Communal.

M. Joske Vosman, conseiller, quitte la séance.

## 20. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire dans la «Cité Nock» à Boevange/Attert

Le Conseil Communal,  
**confirme à la majorité des voix (9 contre 1) le règlement de circulation temporaire ci-après:**

Art. 1. Du 10 au 14 juin 2019, tout stationnement sera interdit de la maison n°26 à la maison n°34, ainsi que devant les maisons 47; 48; 57; 58 et 59 dans la Cité Nock à Boevange-sur-Attert.

Art. 2. La présente réglementation sera signalée en conformité avec les prescriptions du Code de la route.

Art. 3. Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art. 4. Le présent règlement sera publié par affichage dans la commune.

Art. 5. Le présent règlement restera à confirmer lors d'une prochaine séance du Conseil Communal.

M. Joske Vosman, conseiller, participe à la séance.

## 21. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire dans la rue de Hollenfels à Tuntange

Le Conseil Communal,  
**confirme unanimement le règlement ci-après:**

Art. 1. Du 31 mai 2019 au 14 juin 2019, tout stationnement sera interdit devant les maisons sises au n° 9A et 11, rue de Hollenfels à Tuntange.

Art. 2. La présente réglementation sera signalée en conformité avec les prescriptions du Code de la route.

Art. 3. Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14

## 19. Regionale Energiekooperative - LEADER Lëtzebuerg West – Nutzung und Geschäftsführung von Photovoltaikanlagen

Der Gemeinderat,  
**gibt einstimmig,**

sein grundsätzliches Einverständnis der «Regionale Energiekooperative - LEADER Lëtzebuerg West» mit Sitz in L-8522 Beckerich, 6, Jos Seylerstrooss zum Betreiben und Führen von Photovoltaikanlagen auf regionaler Ebene, beizutreten, und beauftragt den Schöffenrat, eine Vereinbarung dazu auszuhandeln, um diese dem Gemeinderat zur späteren Bewilligung vorzulegen.

M. Joske Vosman, Gemeinderat, verläßt die Sitzung.

## 20. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in der «Cité Nock» in Boevange/Attert

Der Gemeinderat,  
**bestätigt mit Stimmenmehrheit (9 gegen 1) das nachstehende, vorübergehende Verkehrsreglement:**

Art. 1. vom 10. bis 14. Juni 2019, wird jegliches Parken, von Haus Nr. 26 bis Haus Nr. 34, sowie vor den Häusern 47; 48; 57; 58 und 59 in der Cité Nock in Boevange / Attert untersagt.

Art. 2. Die gegenwärtige Vorschrift wird im Einklang mit den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung angezeigt.

Art. 3. Verstöße gegen die Verfügungen der vorliegenden Regelung werden gemäß den Bestimmungen des Artikels 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955, bezüglich der Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Wegen geahndet.

Art. 4. Die gegenwärtige Regelung wird durch Aushang in der Gemeinde veröffentlicht.

Art. 5. Die vorliegende Regelung bleibt in einer nächsten Sitzung des Gemeinderates zu bestätigen.

Herr Joske Vosman, Gemeinderat, nimmt wieder an der Sitzung teil.

## 21. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in der rue de Hollenfels in Tuntange

Der Gemeinderat,  
**bestätigt einstimmig das nachstehende Reglement:**

Art. 1. Vom 31. Mai 2019 bis zum 14. Juni 2019, ist jegliches Parken vor den Häusern Nr. 9A und Nr. 11 in der rue de Hollenfels in Tuntange untersagt.

Art. 2. Die gegenwärtige Vorschrift wird im Einklang mit den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung angezeigt.

Art. 3. Verstöße gegen die Verfügungen der vorliegenden Regelung werden gemäß den Bestimmungen des Artikels 7 des Gesetzes vom 14. Februar 1955,

février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art. 4. Le règlement temporaire de circulation du 28 mai 2019 concernant l'interdiction de stationner devant la maison sise au n°9, rue de Hollenfels est aboli avec effet immédiat.

Art. 5. Le présent règlement sera publié par affichage dans la commune.

Art. 6. Le présent règlement restera à confirmer lors d'une prochaine séance du Conseil Communal.

## 22. Divers

- Résumé du rapport de la dernière réunion de la commission des sports :
  - la commission propose d'installer des panneaux d'affichage digitaux à des lieux à circulation routière élevée;
  - la commission propose d'installer des lieux supplémentaires pour l'affichage de banderole pour annoncer des festivités au-dessus des routes principales. Il est tenu compte du fait que cette doléance sera très probablement refusée par l'Administration des Ponts et Chaussées, étant donné qu'elle n'autorise que trois emplacements par commune pour l'instant;
  - M. Frank Conrad a démissionné comme président de la commission et est remplacé par Mme Nicole Kuhn-Di Centa. M. Manou Petry figure comme vice-président et M. Joe Heinz comme secrétaire.
- Des renseignements supplémentaires sur le déroulement de la manifestation «Beachdrëff» sont fournis.
- Le Syndicat des Eaux du Centre (SEC) organisera sa fête d'été à Ansembourg. Une invitation officielle sera envoyée à la Commune.
- Des renseignements supplémentaires sur le déroulement de la manifestation «Kommt all an de Märjendall» sont fournis.
- Le Conseil Communal signe le rapport de la séance du 23 mai 2019. Le rapport de la séance du 3 avril 2019 devrait être prêt à signer pour la prochaine séance du Conseil Communal.
- Le Conseil Communal est informé d'un acte faisant preuve que la mairie à Tuntange appartient à la Commune Helperknapp.

bezüglich der Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Wegen geahndet.

Art. 4. Die zeitweilige Verkehrsregelung vom 28. Mai 2019 bezüglich des Parkverbotes vor dem Haus Nr. 9 in der rue de Hollenfels ist mit sofortiger Wirkung aufgehoben.

Art. 5. Die gegenwärtige Regelung wird durch Aushang in der Gemeinde veröffentlicht.

Art. 6. Die vorliegende Regelung ist in einer nächsten Sitzung des Gemeinderates zu bestätigen.

## 22. Verschiedenes

- Berichtszusammenfassung der letzten Sitzung der Sportkommission:
  - Die Kommission schlägt vor, digitale Anzeigetafeln an Orten mit erhöhtem Straßenverkehr zu installieren;
  - Die Kommission schlägt vor, zusätzliche Stellen über den Hauptverkehrsstraßen einzurichten für den Aushang von Banderolen, um Festivitäten anzukündigen. Es wird die Tatsache in Betracht gezogen, daß diese Maßnahme wohl von der Straßenbauverwaltung sehr wahrscheinlich abgelehnt wird aufgrund des Faktes, daß sie derzeit nur 3 Stellen pro Gemeinde genehmigt;
  - Herr Frank Conrad ist von seinem Posten als Präsident der Kommission zurückgetreten und wird durch Frau Nicole Kuhn-Di Centa ersetzt. Herr Manou Petry wird als Vizepräsident und Herr Joe Heinz als Sekretär aufgeführt.
- Zusätzliche Informationen über den Ablauf der Veranstaltung «Beachdréff» werden dargelegt.
- Das Syndikat «Syndicat des Eaux du Centre (SEC)» (Wassersyndikat Zentrum) wird ihr Fest in Ansemburg organisieren. Eine offizielle Einladung wird der Gemeinde zugestellt werden.
- Zusätzliche Informationen über den Ablauf der Veranstaltung «Kommt all an de Märjendall» werden geliefert.
- Der Gemeinderat unterzeichnet den Bericht der Sitzung vom 23. Mai 2019. Der Bericht der Sitzung vom 3. April 2019 sollte für die nächste Sitzung des Gemeinderates fertig zum Unterzeichnen sein.
- Der Gemeinderat wird über einen Akt informiert, der beweist, daß das Rathaus in Tuntange der Gemeinde Helperknapp gehört.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

26.06.2019

Présents:	Mangen Paul, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, échevins, Conrad Frank, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	Ludwig Patrick, échevin, Gengler-Valmorbida Laurence, conseiller.
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour:

1. Introduction
2. Approbation de plusieurs projets de morcellements
3. Modification du règlement général de la circulation dans la «Cité Nock» à Boevange/Attert
4. Modification du règlement général de la circulation dans la «Cité Neiwiss» à Tuntange
5. Prolongation de la ligne de crédit du «LEADER Létzebuerg West»
6. Désignation d'un délégué suppléant au Comité du «LEADER Létzebuerg West»
7. Organisation scolaire 2019 / 2020
8. Décisions à prendre sur l'enregistrement des séances du Conseil Communal et la publication des fichiers y relatifs

### 1 Introduction

Pour des raisons de disponibilités, le Bourgmestre propose au Conseil Communal de modifier l'ordre du jour de la présente séance.

### 1bis Modification de l'ordre du jour

- Le Conseil communal, **décide à l'unanimité des voix**, De modifier l'ordre du jour de la présente séance comme suit:
2. Organisation scolaire 2019 / 2020
  3. Approbation de plusieurs projets de morcellements
  4. Modification du règlement général de la circulation dans la «Cité Nock» à Boevange/Attert
  5. Modification du règlement général de la circulation dans la «Cité Neiwiss» à Tuntange
  6. Prolongation de la ligne de crédit du LEADER Létzebuerg West
  7. Désignation d'un délégué suppléant au Comité du LEADER Létzebuerg West
  8. Décisions à prendre sur l'enregistrement des séances du Conseil Communal et la publication des fichiers y relatifs

### 2A Organisation scolaire 2019/2020

Le Conseil communal, **à l'unanimité des voix arrête**, l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020.

### Tagesordnung :

1. Einführung
2. Genehmigung mehrerer Parzellierungsprojekte
3. Abänderung der allgemeinen Verkehrsordnung in der «Cité Nock» in Boevange/Attert
4. Abänderung der allgemeinen Verkehrsordnung in der «Cité Neiwiss» in Tuntange
5. Verlängerung der Kreditlinie des «LEADER Létzebuerg West»
6. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten im Ausschuss des «LEADER Létzebuerg West»
7. Schulorganisation 2019/2020
8. Entscheidung betreffend die Aufzeichnung und die Veröffentlichung der Sitzungen des Gemeinderates

### 1. Einführung

Aus Verfügbarkeitsgründen schlägt der Bürgermeister dem Gemeinderat vor, die Tagesordnung dieser Sitzung zu ändern.

### 1bis Abänderung der Tagesordnung

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die Tagesordnung für diese Sitzung wie folgt zu ändern:

2. Schulorganisation 2019/2020
3. Genehmigung mehrerer Parzellierungsprojekte
4. Abänderung der allgemeinen Verkehrsordnung in der «Cité Nock» in Boevange/Attert
5. Abänderung der allgemeinen Verkehrsordnung in der «Cité Neiwiss» in Tuntange
6. Verlängerung der Kreditlinie des LEADER Létzebuerg West
7. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten im Ausschuss LEADER Létzebuerg West
8. Entscheidung betreffend die Aufzeichnung und die Veröffentlichung der Sitzungen des Gemeinderates

### 2A Schulorganisation 2019/2020

Der Gemeinderat, **entscheidet einstimmig**, die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2019/2020 zu genehmigen.

## 2B Approbation du Plan d'Encadrement Péri-scolaire pour l'année scolaire 2019 / 2020

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**  
d'approuver le «Plan d'Encadrement Périscolaire» pour l'année scolaire 2019/2020 pour la «Schoul Helperknapp», tel que proposé par son comité d'école.

## 2C Organisation provisoire de l'Ecole de Musique de l'UGDA dans la commune pour l'année scolaire 2019/2020

Le Conseil communal,  
**à l'unanimité des voix décide,**  
d'approuver l'organisation scolaire provisoire 2019/2020 de l'Ecole de Musique de l'UGDA dans la commune Helperknapp, conformément aux dispositions contenues dans les annexes faisant parties intégrantes de la présente, ainsi que la convention y relative entre la commune Helperknapp et l'UGDA, valable pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2019 au 31 août 2020.

## 3A Morcellement d'un terrain sis «An Uerbech» à Buschdorf

M. Paul Mangen, bourgmestre, étant concerné par le lien familial quitte la séance.

Le Conseil communal,  
**approuve unanimement,**  
le morcellement du terrain inscrit au cadastre de la Commune Helperknapp, section BB de Buschdorf, sous le numéro 370/2361 en quatre parcelles distinctes afin de permettre la construction de trois maisons unifamiliales.

M. Paul Mangen, bourgmestre, participe de nouveau à la séance.

## 3B Morcellement d'un terrain sis dans la rue de Bissen à Brouch

Le Conseil communal,  
**approuve unanimement,**  
le morcellement des deux terrains inscrits au cadastre de la Commune Helperknapp, section BC de Brouch, sous les numéros 1062/3137 et 1062/3136 en six parcelles distinctes afin de permettre la construction de trois maisons bi-familiales.

## 3C Morcellement d'un terrain sis «Am Eck» à Hollenfels

Le Conseil communal,  
**approuve unanimement,**  
le morcellement d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune Helperknapp, section TB de Hollenfels, sous le numéro 522/1061 en deux parcelles distinctes dans le cadre d'une transaction immobilière.

## 2B Organisation der außerschulischen Betreuung für das Schuljahr 2019/2020

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**  
nach ordnungsgemäßer Beratung in Übereinstimmung mit dem Gesetz, die Organisation der außerschulischen Betreuung für das Schuljahr 2019/2020 zu genehmigen.

## 2C Organisation der UGDA-Musikschule für in der Gemeinde für das Schuljahr 2019/2020

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**  
die vorläufige Schulorganisation 2019/2020 der UGDA-Musikschule in der Gemeinde Helperknapp zu genehmigen, gemäß den Bestimmungen der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Helperknapp und der UGDA, gültig für den Zeitraum vom 1. September 2019 bis zum 31. August 2020.

## 3A Aufteilung eines Grundstücks im Ort genannt «An Uerbech» in Buschdorf

Herr Paul Mangen, Bürgermeister, verlässt aus familiären Gründen die Sitzung.

Der Gemeinderat  
**beschließt einstimmig,**  
die Genehmigung der Aufteilung des im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Abteilung BB von Buschdorf, unter der Nummer 370/2361 eingetragenen Grundstücks in vier separate Parzellen, um den Bau von drei Einfamilienhäusern zu ermöglichen.

Herr Paul Mangen, Bürgermeister, nimmt wieder an der Sitzung teil.

## 3B Aufteilung eines Grundstücks in der «Rue de Bissen» in Brouch

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**  
die Genehmigung der Aufteilung der beiden im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BC von Brouch, unter den Nummern 1062/3137 und 1062/3136 eingetragenen Parzellen in sechs separate Parzellen, um den Bau von drei Zweifamilienhäusern zu ermöglichen.

## 3C Aufteilung eines Grundstücks in Ort genannt «Am Eck» in Hollenfels

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig,**  
die Genehmigung der Aufteilung eines im Kadastral der Gemeinde Helperknapp, Sektion TB von Hollenfels, unter der Nummer 522/1061 eingetragenen Grundstückes in zwei getrennte Parzellen, im Rahmen einer Immobilientransaktion.



### 3D Morcellement d'un terrain sis «Am Eck» à Brouch

Le Conseil communal, **approuve unanimement**, le morcellement d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune Helperknapp, section BC de Brouch, sous le numéro 1046/2925 en deux parcelles distinctes.

#### 4. Modification du règlement général de la circulation dans la «Cité Nock» à Boevange-sur-Attert

Le Conseil communal, **à l'unanimité des voix décide**, de ne pas prendre de décision sur la proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins pour la création, respectivement la suppression, d'emplacements de stationner dans la Cité Nock à Boevange-sur-Attert en vue d'une élaboration d'une deuxième variant.

#### 5 Modification du règlement général de la circulation dans la «Cité Neiwiss» à Tuntange

Le Conseil communal, **à la majorité des voix décide (7 voix pour, 3 voix contre, 1 abstention)**, de compléter l'article 5.A. du règlement de circulation modifié de la Commune de Tuntange du 29 novembre 1996 comme suit:

„Devant la maison sise au n°8, Neiwiss à Tuntange, tout stationnement est interdit à l'intérieur de l'aire de rebroussement.“

#### 6 «LEADER Lëtzebuerg-West» Prolongation d'une ligne de crédit pour compte courant

Le Conseil communal, **décide unanimement ce qui suit:**

Une ligne de crédit de 300.000 €, destinée au financement des projets initiés par le Gal Leader Lëtzebuerg West, sera demandée à être prolongée sous les conditions suivantes:

- la durée de l'ouverture de crédit est fixée à 24 mois;
- le taux choisi est le taux ajustable EURIBOR 6 mois;
- les arrêtés de compte sont à faire trimestriellement aux 31.03., 30.06., 30.09. et 31.12. de chaque année;
- des frais de dossier ne sont pas à payer

M. Ben Baus, conseiller, quitte la séance pour le reste de la durée.

#### 7 «LEADER Lëtzebuerg-West» Nomination d'un délégué-suppléant au comité

Le Conseil communal, **à la majorité des voix décide (9 voix contre 1)**,

### 3D Aufteilung eines Grundstücks in Ort genannt «Am Eck» in Brouch

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die Genehmigung der Aufteilung eines im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BC von Brouch, unter der Nummer 1046/2925 eingetragenen Grundstücks in zwei getrennte Parzellen.

#### 4. Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglements in der «Cité Nock» in Boevange/Attert

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, keine Entscheidung über den Vorschlag des Schöffenrats zu treffen, betreffend die Schaffung bzw. die Abschaffung von Parkplätzen in der Cité Nock in Boevange/ Attert, im Hinblick auf die Ausarbeitung einer zweiten Variante.

#### 5. Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglements in der «Cité Neiwiss» in Tuntange

Der Gemeinderat, **entscheidet mit Stimmenmehrheit (7 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung)**, Artikel 5.A. des abgeänderten Verkehrsreglements der Gemeinde Tuntange vom 29. November 1996 wie folgt zu ergänzen:

„Vor dem Haus Nr. 8 in der Cité Neiwiss in Tuntange, ist das Parken innerhalb des Wendebereiches verboten.“

#### 6. Verlängerung der Kreditlinie für «LEADER LëtzebuergWest»

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

eine Kreditlinie von 300.000 € zu verlängern, zur Finanzierung von «Leader Lëtzebuerg West» initiierten Projekte; die Kreditlinie soll unter folgenden Bedingungen verlängert werden:

- die Laufzeit der Kreditlinie ist auf 24 Monate festgelegt;
- der gewählte Zinssatz ist der anpassbare 6-Monats-EURIBOR-Satz;
- die Kontoauszüge sind vierteljährlich jeweils zum 31.03., 30.06., 30.09. und 31.12. eines Jahres zu erstellen;
- Es ist keine Bearbeitungsgebühr zu entrichten.

Rat Ben Baus verlässt die Sitzung für den Rest der Versammlung.

#### 7. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten im Komitee des «LEADER LëtzebuergWest»

Der Gemeinderat, **beschließt mit Stimmenmehrheit (9 Stimmen gegen 1)**,



De nommer Mme Pierrette Muller, résidant à L-7417 Brouch, 14, rue du Moulin, comme délégué-suppléant auprès du Comité du «LEADER Lëtzebuerg-West».

#### 8A Enregistrement acoustique des séances publiques du Conseil Communal

Le Conseil communal,  
**à la majorité des voix décide (9 voix pour, 1 voix contre)**,  
de procéder au phonogramme des séances publiques du Conseil Communal.

#### 8B Signature d'une clause de confidentialité en relation avec le phonogramme des séances du Conseil Communal

Le Conseil communal,  
**à la majorité des voix décide (2 voix pour, 8 voix contre)**,  
rejette la signature d'une clause de confidentialité postulant de ne pas diverger les phonogrammes, respectivement des parties des phonogrammes, de ses séances sans l'accord explicite du Conseil Communal.

#### 8C Enregistrement acoustique des séances à huis-clos du Conseil Communal

Le Conseil Communal, **à la majorité des voix décide (3 voix pour, 6 voix contre, 1 abstention)**,  
de ne pas procéder au phonogramme des séances à huis-clos du Conseil Communal.

#### 8D Transmission et mise à disposition des phonogrammes des séances du Conseil Communal à ses membres

Le Conseil Communal,  
**à la majorité des voix décide (9 voix pour, 1 voix contre)**,  
de mettre à disposition des conseillers communaux le phonogramme des séances publiques du Conseil Communal et de leur donner la possibilité d'y accéder à tout moment par voie électronique.

#### 8E Mise à disposition des phonogrammes des séances du Conseil Communal au public

Le Conseil Communal,  
**à la majorité des voix (1 voix pour, 9 voix contre)**,  
de ne pas publier les phonogrammes des séances publiques du Conseil Communal.

#### 8F Mise à disposition des phonogrammes des séances du Conseil Communal au public à la Mairie

Le Conseil Communal, **à la majorité des voix décide (9 voix pour, 1 voix contre)**,  
de mettre à disposition au public les phonogrammes des séances publiques du Conseil Communal à la mairie à Tuntange.

*Frau Pierrette Muller, wohnhaft in L-7417 Brouch, 14, rue du Moulin, als Ersatzdelegierte für den Komitee des «LEADER Lëtzebuerg-West» zu ernennen.*

#### 8A Tonaufnahme der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates

*Der Gemeinderat, beschließt mit Stimmenmehrheit (9 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme),  
die Tonaufnahme der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates.*

#### 8B Unterschrift einer Vertraulichkeitsklausel in Bezug auf die Tonaufnahme der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates

*Der Gemeinderat, beschließt mit Stimmenmehrheit (2 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen),  
die Unterzeichnung einer Vertraulichkeitsklausel abzulehnen, die besagt, daß die Tonaufnahmen der Gemeinderatssitzungen, oder Teile davon, nicht ohne die ausdrückliche Zustimmung des Gemeinderates, verbreitet werden dürfen.*

#### 8C Tonaufnahme der nicht-öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates

*Der Gemeinderat, beschließt mit Stimmenmehrheit (3 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung),  
die nicht-öffentlichen Teile der Gemeinderatssitzungen nicht mit dem Tonband aufzunehmen.*

#### 8D Übertragung und Bereitstellung der Tonaufnahmen der Gemeinderatssitzungen an die Gemeinderäte

*Der Gemeinderat, beschließt mit Stimmenmehrheit (9 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme),  
den Gemeinderäten die Tonaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates zur Verfügung zu stellen und ihnen die Möglichkeit zu geben, jederzeit auf elektronischem Wege darauf zuzugreifen.*

#### 8E Veröffentlichung der Tonaufnahmen der Gemeinderatssitzungen

*Der Gemeinderat, beschließt mit Stimmenmehrheit (1 Ja-Stimme, 9 Nein-Stimmen)  
Die Tonaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderats nicht zu veröffentlichen.*

#### 8E Zur Verfügungstellung der Tonaufnahmen der Gemeinderatssitzungen für die Öffentlichkeit in der Gemeindeverwaltung

*Der Gemeinderat, beschließt mit Stimmenmehrheit (9 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme)  
der Öffentlichkeit die Tonaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderats in der Gemeindeverwaltung in Tuntange zur Verfügung zu stellen.*



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

10.07.2019

Présents:

Conrad Frank, bourgmestre,

Anwesend:

Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, échevins,

Mangen Paul, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri,

Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;

Absent (excusé):

Noesen Henri, Losch Gilles, conseillers.

Abwesend (entschuldigt):

### Ordre du jour :

1. Introduction.
2. Présentation des résultats de la soumission pour le projet «A Brissen».
3. Modification ponctuelle du PAG. Rue d'Attert à Boevange-sur-Attert.
4. Modification ponctuelle du PAG. «Helperterwee» à Buschdorf.
5. Présentation du projet «Reconstruction de l'ancienne Hostellerie du Finsterthal» par l'architecte M. Becker.
6. Attribution d'un subside extraordinaire à la «Elterevereenegung Schoul Helperknapp».
7. Approbation de l'acte notarié relatif à la situation de propriété de la mairie.
8. Approbation convention JMS «Op Tomm 2».
9. Approbation d'un compromis de vente.
10. Approbation d'une servitude.
11. Avis facultatif «Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie (2000/60/EG)».
12. Approbation de titres de recettes.
13. Modification du règlement de la circulation.
14. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire.
15. Création de postes.
16. Affaires de personnel. (huis-clos)

### 1. Introduction

Pour des raisons de disponibilités, le Bourgmestre propose au Conseil Communal de modifier l'ordre du jour de la présente séance.

### 1bis Modification de l'ordre du jour

Le Conseil communal,

**décide à l'unanimité des voix,**

de modifier l'ordre du jour de la présente séance comme suit:

2. Présentation de l'organigramme du Collège des Bourgmestre et Echevins
3. Adaptation du tableau de préséance du Conseil Communal
4. Présentation des résultats de la soumission pour le projet «A Brissen».

### Tagesordnung:

1. Einführung.
2. Präsentation der Ergebnisse der Ausschreibung des Projektes «A Brissen».
3. Punktuelle Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplanes Rue d'Attert in Boevange/Attert.
4. Punktuelle Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplanes «Helperterwee» in Buschdorf.
5. Präsentation des Projektes «Wiederaufbau der ehemaligen Hostellerie du Finsterthal» durch den Architekten M. Becker.
6. Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe für die «Elterevereenegung Schoul Helperknapp».
7. Billigung des notariellen Aktes bezüglich der Eigentumsverhältnisse des Bürgermeisteramtes.
8. Billigung der Vereinbarung JMS «Op Tomm 2».
9. Billigung einer Verkaufsvereinbarung.
10. Billigung einer Dienstbarkeit.
11. Freiwilliger Kostenvoranschlag «Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie (2000/60/EG)».
12. Bewilligung von Einnahmetiteln.
13. Abänderung der allgemeinen Verkehrsregelung.
14. Bestätigung einer zeitweiligen Verkehrsregelung.
15. Schaffung von Stellen.
16. Personalangelegenheit. (Unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

### 1. Einführung

Aus Verfügbarkeitsgründen schlägt der Bürgermeister dem Gemeinderat vor, die Tagesordnung der gegenwärtigen Sitzung abzuändern.

### 1bis Abänderung der Tagesordnung

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig,**

die Tagesordnung der gegenwärtigen Sitzung wie folgt abzuändern:

2. Präsentation des Organigrammes des Schöffenrates
3. Anpassung der Rangliste des Gemeinderates
4. Präsentation der Ergebnisse der Ausschreibung des Projektes «A Brissen».



5. Présentation du projet «Reconstruction de l'ancienne Hostellerie du Finsterthal» par l'architecte M. Becker.
6. Attribution d'un subside extraordinaire à la «Elterevereenegung Schoul Helperknapp».
7. Approbation de l'acte notarié relatif à la situation de propriété de la mairie.
8. Approbation convention JMS «Op Tomm 2».
9. Approbation d'un compromis de vente.
10. Approbation d'une servitude.
11. Avis facultatif «Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie (2000/60/EG)».
12. Approbation de titres de recettes.
13. Modification du règlement de la circulation.
14. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire.
15. Création de postes.
16. Affaires de personnel. (huis-clos)

## 2. Présentation de l'organigramme du Collège des Bourgmestre et Echevins

Ressorts et projets supervisés par M. Frank Conrad, bourgmestre:

- Présidence du Collège des Bourgmestre et Echevins;
- Administration et coordination générales;
- Personnel administratif et technique;
- Finances communales;
- Ordre public et service de secours;
- Officier de l'état civil;
- Urbanisme, logement, infrastructures, site Koll;
- Gestion de l'eau;
- Travaux extraordinaires voirie;
- Jeunesse, enseignement.

Ressorts et projets supervisés par M. Jean-Claude Mathekowitsch, échevin:

- Patrimoine communal, cultes (y compris les églises);
- Vie associative;
- Restauration de l'ancienne Hostellerie du Finsterthal;
- Jumelages;
- Troisième âge;
- PAP «Am Lëtschert»;
- Gestion des cimetières;
- Enseignement musical.

Ressorts et projets supervisés par Mme Christiane Eicher-Karier, échevine:

Enseignement et structures d'accueil;  
Gestion des déchets (SIDEC);  
Économie, tourisme, ORT, guttland.lu;  
Culture;  
Égalité des chances, intégration;  
LEADER / Landakademie;  
Pacte Climat / énergie.

5. Präsentation des Projektes «Wiederaufbau der ehemaligen Hostellerie du Finsterthal» durch den Architekten M. Becker
6. Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe für die «Elterevereenegung Schoul Helperknapp».
7. Billigung des notariellen Aktes bezüglich der Eigentumsverhältnisse des Bürgermeisteramtes.
8. Billigung der Vereinbarung JMS «Op Tomm 2».
9. Billigung einer Verkaufsvereinbarung.
10. Billigung einer Dienstbarkeit.
11. Freiwillige Stellungnahme «Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie (2000/60/EG)» .
12. Billigung von Einnahmetiteln
13. Abänderung der allgemeinen Verkehrsregelung.
14. Bestätigung einer zeitweiligen Verkehrsregelung.
15. Schaffung von Stellen.
16. Personalangelegenheit. (Unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

## 2. Präsentation des Organigrammes des Schöffenrates

Ressorts und Projekte, die von Herrn Frank Conrad, Bürgermeister, überwacht werden:

- Vorsitz im Schöffenrat;
- Verwaltung und allgemeine Koordination;
- Administratives und technisches Personal;
- Kommunale Finanzen;
- Öffentliche Ordnung und Hilfsdienste;
- Zivilstandsbeamter;
- Stadtplanung, Wohnungsbau, Infrastruktur, die Örtlichkeit Koll;
- Wasserbewirtschaftung;
- Außergewöhnliche Arbeiten am Wegnetz;
- Jugend, Unterrichtswesen.

Verantwortungsbereiche und Projekte, überwacht von Herrn Jean-Claude Mathekowitsch, Schöffe:

- Kommunales Kulturerbe, Kultwesen (die Kirchen inbegriffen);
- Vereinsleben;
- Wiederaufbau der ehemaligen Hostellerie du Finsterthal;
- Partnerschaften;
- Drittes Alter;
- Allgemeiner Bebauungsplan «Am Lëtschert»;
- Verwaltung der Friedhöfe;
- Musikunterricht.

Verantwortungsbereiche und Projekte, überwacht von Frau Christiane Eicher-Karier, Schöffin:

- Unterrichtswesen und Empfangsstrukturen;
- Abfallbewirtschaftung (SIDEC);
- Wirtschaft, Tourismus, ORT, Gutland.lu;
- Kultur;
- Chancengleichheit; Integration;
- LEADER / Landakademie;
- Klimapakt / Energie



Ressorts et projets supervisés par  
M. Patrick Ludwig, échevin:

- Circulation, transports publics et mobilité douce;
- Environnement: protection de la nature et des forêts;
- Sports et loisirs, piscine Nordpool (à Colmarberg);
- Cérémonies publiques;
- Relations publiques.

### 3. Adaptation du tableau de préséance

Le Conseil communal, **dresse unanimement**,  
le tableau de préséance du conseil communal de la  
commune Helperknapp comme suit:

*Verantwortungsbereiche und Projekte, überwacht von Herrn Patrick Ludwig, Schöffe:*

- Verkehrswesen, öffentlicher Transport und sanfte Mobilität;
- Umwelt: Natur- und Waldschutz;
- Sport und Freizeit, Schwimmbad Nordpool (in Colmarberg);
- Öffentliche Zeremonien;
- Öffentliche Beziehungen.

### 3. Anpassung der Rangliste

Der Gemeinderat, **legt einstimmig**,  
die Rangfolge des Gemeinderates der Gemeinde Helperknapp wie folgt fest:

N°	Nom et prénom Name & Vorname	Profession Beruf	Domicile Wohnsitz	Date de l'élection Wahldatum
1	Conrad Frank	Agent d'assurances <i>Versicherungsagent</i>	Buschdorf	08.10.2017
2	Mathekowitsch Jean-Claude	pensionné, <i>Pensionär</i>	Boevange/Attert	08.10.2017
3	Eicher-Karier Christiane	employée privée, <i>Angestellte</i>	Hollenfels	08.10.2017
4	Ludwig Patrick	opticien, <i>Optiker</i>	Buschdorf	08.10.2017
5	Mangen Paul	cultivateur, <i>Landwirt</i>	Buschdorf	08.10.2017
6	Baus Ben	instituteur, <i>Lehrer</i>	Tuntange	08.10.2017
7	Vosman Joske	employé privé, <i>Angestellter</i>	Tuntange	08.10.2017
8	Gieres-Deitz Sylvie	retraitée, <i>Ruheständlerin</i>	Buschdorf	08.10.2017
9	Bisenius Jean-Claude dit Bisi	employé privé, <i>Angestellter</i>	Buschdorf	08.10.2017
10	Noesen Henri	diplômé en gestion d'entreprise, <i>Diplomiert in Unternehmensführung</i>	Buschdorf	08.10.2017
11	Gengler-Valmorbida Laurence	employée privée, <i>Angestellte</i>	Brouch	08.10.2017
12	Losch Gilles	ingénieur génie civil CFL, <i>Ingenieur Bauwesen CFL</i>	Tuntange	08.10.2017
13	Erpelding Serge	cultivateur, <i>Landwirt</i>	Tuntange	08.10.2017

### 4. Présentation des résultats de la soumission pour le projet «A Brissen»

Monsieur Gilles Losch, conseiller, participe à la séance

#### 4.1. Présentation des résultats de la soumission pour le projet «A Brissen» - constatation de l'urgence pour délibérer sur la continuation de la procédure

Le Conseil Communal, **à l'unanimité des voix décide**, d'ajouter le point «Présentation des résultats de la soumission pour le projet A Brissen – décision à prendre sur la continuation de la procédure» comme point no 4.2. de l'ordre du jour de la présente séance.

#### 4.2. Présentation des résultats de la soumission pour le projet «A Brissen» - décision à prendre sur la continuation de la procédure

Le Conseil Communal, **à l'unanimité des voix propose**,

### 4. Präsentation der Ergebnisse der Ausschreibung für das Projekt «A Brissen»

Herr Gilles Losch, Gemeinderat, nimmt an der Sitzung teil

#### 4.1. Präsentation der Ergebnisse der Ausschreibung für das Projekt «A Brissen» Feststellung der Dringlichkeit, um über die weitere Vorgehensweise zu beraten

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, den Punkt «Präsentation der Ergebnisse der Ausschreibung des Projektes A Brissen – Entscheidung über das weitere Vorgehen» als Punkt Nr 4.2. auf die Tagesordnung der gegenwärtigen Sitzung zu nehmen.

#### 4.2. Präsentation der Ergebnisse der Ausschreibung für das Projekt «A Brissen» - Entscheidung über das weitere Vorgehen

Der Gemeinderat, **schlägt einstimmig vor**,

de ne pas retenir la candidature soumise par la société «Cacchionne S.à r.l.» pour le projet «A Brissen».

#### **à la majorité des voix propose**

**(11 voix pour, 1 voix contre),**

de passer par la procédure du marché négocié telle que prévue par l'article 20 de la loi du 8 avril 2018 sur les marchés publics.

#### **5. Présentation du projet «Reconstruction de l'ancienne Hostellerie du Finsterthal» par l'architecte M. Becker**

#### **6. Attribution d'un subside extraordinaire à la «Elterenvereenegung Helperknapp»**

Le Conseil Communal,

#### **à la majorité des voix décide**

**(10 voix pour, 2 voix contre),**

d'attribuer un subside de 5.000,00 € (cinq mille euros) à la «Elterenvereenegung Helperknapp» afin de couvrir une partie des dépenses en relation avec la fusion des deux anciennes associations de parents d'élèves de Tuntange, respectivement de Boevange-sur-Attert.

#### **7. Approbation d'un acte notarié relatif à la situation de propriété de la mairie**

Le Conseil Communal, **à l'unanimité des voix décide**, d'approuver l'acte de dépôt et accessoirement possession trentenaire dressé le 3 juillet 2019 par devant Maître Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster, prouvant que la Commune Helperknapp, successeur de la Commune de Tuntange, est le propriétaire des parcelles inscrites au cadastre de la Commune Helperknapp, section TA de Tuntange, aux numéros 346/3255 et 346/3256, contenant à présent la mairie de la Commune Helperknapp.

#### **8.1. PAP «Op Tomm 2» - Convention du 25 juin 2019**

Le Conseil Communal,

#### **à l'unanimité des voix décide,**

de ne pas approuver la convention du 25 juin 2019 conclue entre le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune Helperknapp et la société «Acres 1010 S.A.» en vue de la réalisation du PAP «Op Tomm 2».

#### **8.2. PAP «Op Tomm 2» - Convention du 9 juillet 2019**

Le Conseil Communal,

#### **à l'unanimité des voix décide**

d'approuver la convention du 9 juillet 2019 conclue entre le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune Helperknapp et la société «Acres 1010 S.A.»

die von der Gesellschaft «Cacchionne S.à r.l.» für das Projekt «A Brissen» unterbreitete Bewerbung nicht zurückzubehalten.

#### **schlägt mit Stimmenmehrheit**

**(11 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen) vor**

die Prozedur des ausgehandelten Marktes zu durchlaufen, sowie es im Artikel 20 des Gesetzes über die öffentlichen Märkte vom 8. April 2018 vorgesehen ist.

#### **5. Präsentation des Projektes «Wiederaufbau der ehemaligen Hostellerie du Finsterthal» durch den Architekten Herrn Becker**

#### **6. Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe an die «Elterenvereenegung Helperknapp»**

Der Gemeinderat,

#### **beschließt mit Stimmenmehrheit (10 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen)**

eine Beihilfe in Höhe von 5.000,00 € (fünf tausend Euro) der «Elterenvereenegung Helperknapp» zu gewähren, um einen Teil der Auslagen im Zusammenhang mit der Fusion der beiden ehemaligen Elternvereinigungen von Tuntange und Boevange zu decken.

#### **7. Billigung eines notariellen Aktes bezüglich der Eigentumsverhältnisse des Bürgermeisteramtes**

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

den Aktenurkunde, mit 30ig-jährigen Besitz, gezeichnet am 3. Juli 2019 vor Maître Danielle Kolbach, Notarin mit Sitz in Junglinster, zu billigen, welcher beweist, daß die Gemeinde Helperknapp, Nachfolgerin der Gemeinde Tuntange, Eigentümerin der Parzellen ist, die im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TA von Tuntange, unter den Nummern 346/3255 und 346/3256 eingeschrieben sind und gegenwärtig das Rathaus der Gemeinde Helperknapp beinhalten;

#### **8.1. Bebauungsplan «Op Tomm 2» - Vereinbarung vom 25. Juni 2019**

Der Gemeinderat,

#### **beschließt einstimmig**,

die Vereinbarung vom 25. Juni 2019, geschlossen zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Helperknapp und der Gesellschaft «Acres 1010 S.A.» hinsichtlich der Verwirklichung des Bebauungsplanes «Op Tomm 2» nicht zu bewilligen.

#### **8.2. Privater Bebauungsplan «Op Tomm 2» - Vereinbarung vom 9. Juli 2019**

Der Gemeinderat,

#### **beschließt einstimmig**,

die Vereinbarung vom 9. Juli 2019, geschlossen zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Helperknapp und der Gesellschaft «Acres 1010 S.A.» hinsichtlich der Verwirk-



en vue de la réalisation du PAP «Op Tomm 2».

## 9 Approbation d'un compromis de vente

Le Conseil Communal,

### **à l'unanimité des voix décide**

d'approuver le compromis de vente conclu entre les Consorts Sassel, à savoir, Madame Belinda Catherina Josiane Sassel, Madame Patricia Sassel et la Commune Helperknapp relatif à l'acquisition de la parcelle cadastrale n° 337/2903 inscrite dans le cadastre de la Commune Helperknapp, section TA de Tuntange, sise au lieu-dit «rue de l'Eglise», d'une contenance de 18,45 ares (dix-huit ares, quarante-cinq centiares) par la Commune Helperknapp;

## 10. Approbation d'un avenant à une servitude

Le Conseil Communal,

### **à l'unanimité des voix décide,**

d'approuver l'avenant à la convention conclue le 6 septembre 2017 entre le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune de Boevange-sur-Attert et les époux Luc et Lynda Elsen-Weyland dans l'intérêt de la pose de canalisations pour eaux mixtes et de superficie au lieu-dit «an der Uecht» sur des fonds appartenant aux propriétaires, à savoir les époux Luc et Lynda Elsen-Weyland, fonds inscrits sous les numéros cadastraux 399/3036 et 416/3368 du cadastre de la Commune Helperknapp, lieux-dits «rue de Helpert» et «rue de l'Attert», section BA de Boevange-sur-Attert, conclu entre le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune Helperknapp et les époux Luc et Lynda Elsen-Weyland en date du 3 juillet 2019.

## 11. Avis facultatif. «Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie».

Le Conseil Communal,

### **à la majorité des voix décide (11 voix pour et 1 abstention),**

de ne pas donner d'avis au sujet de «Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie».

## 12. Approbation de titres de recette

### 13.1. Modification du règlement de la circulation dans les localités de Boevange/Attert, Brouch, Buschdorf, Finsterthal et Grevenknapp

Le Conseil Communal, après avoir délibéré conformément à la loi;

### **à la majorité des voix décide (11 voix pour, 1 voix contre)**

d'approuver les modifications du règlement communal en matière de circulation du 5 mars 2008, approuvé

lichung des besagten Bebauungsplanes «Op Tomm 2» zu bewilligen;

## 9. Billigung einer Verkaufsvereinbarung

Der Gemeinderat,

### **beschließt einstimmig,**

die Verkaufsvereinbarung, geschlossen zwischen den Konsorten Sassel, namentlich Frau Belinda Catherina Josiane Sassel, Frau Patricia Sassel und der Gemeinde Helperknapp bezüglich des Erwerbs der Parzelle mit Kataster Nr. 337/2903, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TA von Tuntange, gelegen im Ortsteil genannt «rue de l'Eglise», im Umfang von 18,45 Ar (achtzehn Ar, fünfundvierzig Quadratmeter) durch die Gemeinde Helperknapp zu bewilligen.

## 10. Billigung eines Zusatzvertrages zu einer Dienstbarkeit

Der Gemeinderat,

### **beschließt einstimmig,**

den Zusatz zur Vereinbarung, geschlossen am 6. September 2017 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Boevange/Attert und den Eheleuten Luc et Lynda Elsen-Weyland, im Hinblick auf die Legung eines Kanals für gemischtes- und Oberflächenwasser im Ortsteil, genannt «an der Uecht» auf Böden, die dem Eigentümer gehören, nämlich den Eheleuten Luc et Lynda Elsen-Weyland; Böden, eingeschrieben unter den Katasternummern 399/3036 und 416/3368 im Kataster der Gemeinde Helperknapp, in den Ortsteilen genannt «rue de Helpert» und «rue de l'Attert», Sektion BA von Boevange/Attert, geschlossen zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Helperknapp und den Eheleuten Luc und Linda Elsen-Weyland am 3. Juli 2019, zu billigen;

## 11 Freiwillige Stellungnahme. „Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie“.

Der Gemeinderat,

### **beschließt mit Stimmenmehrheit (11 Stimmen dafür und 1 Enthaltung)**

keine Stellungnahme zum Thema „Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie“ abzugeben.

## 12. Billigung von Einnahmetiteln

### 13.1. Abänderung der Verkehrsregelung in den Örtlichkeiten Boevange/Attert, Brouch, Buschdorf, Finsterthal und Grevenknapp

Der Gemeinderat, nach Beratung gemäß den Richtlinien des Gesetzes;

### **beschließt mit Stimmenmehrheit (11 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen)**

die Änderungen der kommunalen Verkehrsregelung vom 5. März 2008, gebilligt am 18. Juni 2008 durch

le 18 juin 2008 par Monsieur le Ministre des Transports et le 25 juin 2008 sous n°322/08 par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, tel que modifié dans la suite et toujours en vigueur sur le territoire de l'ancienne commune de Boevange-sur-Attert suivantes :

## Chapitre 2 – Circulation – Interdictions et restrictions

### Section 5 – Vitesse maximale autorisée

#### Article 2/5/1 – Limitation de vitesse à 30 km/h

Pour les voies se référant au présent article, la vitesse maximale autorisée est, aux endroits désignés, limitée à 30 km/h.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,14 «limitation de vitesse» adapté.

Le présent article porte sur les rues suivantes:

- rue Joseph Hackin à Boevange-sur-Attert;
- An der Uecht, Boevange-sur-Attert;
- Um Riesenhatt, Grevenknapp;
- Finsterthal;
- Am Zeep, Brouch;
- Maandelbaach, Brouch;
- Ënner Leschent, Brouch;
- Biirbelterwee, Buschdorf;
- Op Rommelspont, Buschdorf.



## Chapitre 4 – Circulation – priorités

#### Article 4/4/1

Dans la rue «Op d'Héicht», la priorité à droite est enlevée. Priorité est donnée à la circulation venant de la direction de Buschdorf, indiquée par le signal B,1 «cédez le passage».



#### Article 4/4/2

Dans la rue du Village, devant la maison n°26A, le panneau b,2a «arrêt» est enlevé.

## Chapitre 6 – Réglementations zonales

### Section 1 – Zone à trafic apaisé

#### Article 6/1/1

Pour les voies se référant au présent article, la vitesse maximale autorisée est limitée à 30 km/h.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par une signalisation zonale portant le signal C,14 «limitation de vitesse» muni de l'inscription «30».

Le présent article porte sur les rues suivantes:

Boevange-sur-Attert:

- Am Lëtschert;
- Op der Nock;
- Cité Nock;
- Rue Belle-Vue;



den Transportminister und am 25. Juni 2008 unter der Nr. 322/08 durch den Innenminister, so wie sie in der Folge abgeändert wurde und immer noch in Kraft ist auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinde Boevange / Attert wie folgt:

## Kapitel 2 – Verkehr – Verbote und Beschränkungen

### Sektion 5 – erlaubte Höchstgeschwindigkeit

#### Artikel 2/5/1 – Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h

Für die Straßen, auf die sich dieser Artikel bezieht, beträgt die maximal erlaubte Geschwindigkeit an den bezeichneten Stellen 30 km/h.

Diese Regelung wird angezeigt durch das Schild C,14 «Geschwindigkeitsbeschränkung».

Der gegenwärtige Artikel betrifft die folgenden Straßen:

- rue Joseph Hackin in Boevange / Attert ;
- An der Uecht, Boevange / Attert;
- Um Riesenhatt, Grevenknapp;
- Finsterthal;
- Am Zeep, Brouch;
- Maandelbaach, Brouch;
- Ënner Leschent, Brouch;
- Biirbelterwee, Buschdorf;
- Op Rommelspont, Buschdorf.

## Kapitel 4 – Verkehr– Prioritäten

#### Artikel 4/4/1

In der Straße «Op d'Héicht», ist die Rechtsvorfahrt aufgehoben. Vorfahrt wird dem Verkehr aus Richtung Buschdorf gegeben, angezeigt durch das Schild B,1 «Vorfahrt abtreten».

#### Artikel 4/4/2

In der rue du Village, vor Haus Nr. 26A, wird das Schild b,2a «Haltestelle» entfernt.

## Kapitel 6 – Zonale Reglementierungen

### Sektion 1 – Zone mit Verkehrsberuhigung

#### Artikel 6/1/1

Für die Straßen, auf die sich dieser Artikel bezieht, wird die erlaubte, maximale Höchstgeschwindigkeit auf 30 km/h begrenzt.

Diese Regelung wird am Eingang der Zonen durch eine zonale Beschilderung, durch das Schild C,14 «Geschwindigkeitsbegrenzung» gefolgt von der Eintragung «30» angezeigt.

Der vorliegende Artikel bezieht sich auf die folgenden Straßen:

Boevange / Attert:

- Am Lëtschert;
- Op der Nock;
- Cité Nock;
- Rue Belle-Vue;

- Beau-Site;
- Rue de l'Attert, entre les maison n°3 et 16.

Brouch:

- Am Eck, de la maison n°2 à la maison n°16 et jusqu'à l'intersection avec la route d'Arlon;
- Am Uerbecher;
- Op d'Héicht;
- Op d'Héid;
- Rue Knäppchen;
- Rue du Moulin, de l'intersection avec la rue de Buschdorf à la bifurcation avec le chemin rural «Biisserweg»;
- Rue du Village, de la maison n° 17 à la maison n°55;

Buschdorf:

- Belle-Vue;

Grevenknapp:

- Um Knapp.

### **Article 6/1/2 – Zone résidentielle**

Pour les voies se référant au présent article, les règles de circulation particulières aux zones résidentielles s'appliquent, conformément à l'article 162ter modifié du Code de la Route.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par le signal E,25a «zone résidentielle».

Le présent article s'applique au tronçon de la rue «An Uerbech» à Buschdorf allant de la maison n°7 à la maison n°14A, à la Cité François Nemers à Buschdorf et à «Beim Wald» à Boevange-sur-Attert.

Prie l'autorité supérieure de bien vouloir approuver la présente décision. Ainsi décidé en séance, date qu'en tête.

### **13.2. Modification du règlement de la circulation dans la localité de Boevange/Attert – emplacements de stationnement dans la Cité Nock**

Le Conseil Communal, après avoir délibéré conformément à la loi; **à la majorité des voix décide (11 voix pour, 1 abstention)**

d'approuver les modifications de l'article 5/2/1 du règlement communal en matière de circulation du 5 mars 2008, approuvé le 18 juin 2008 par Monsieur le Ministre des Transports et le 25 juin 2008 sous n°322/08 par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, tel que modifié dans la suite et toujours en vigueur sur le territoire de l'ancienne commune de Boevange-sur-Attert suivantes:

Dans la «Cité Nock» à Boevange-sur-Attert, tout stationnement est interdit à l'intérieur de l'aire de rebroussement.

Devant l'entrée maison sise au n°43, Cité Nock à Boevange-sur-Attert, les trois emplacements de stationnement sont supprimés. Deux nouveau emplacements

- Beau-Site;
- Rue de l'Attert, entre les maison n°3 et 16.

Brouch:

- Am Eck, von Haus Nr. 2 bis Haus Nr. 16 und bis zur Kreuzung mit der route d'Arlon;
- Am Uerbecher;
- Op d'Héicht;
- Op d'Héid;
- Rue Knäppchen;
- Rue du Moulin, von der Kreuzung rue de Buschdorf zu der Abzweigung mit dem Feldweg «Biisserweg»;
- Rue du Village, von Haus Nr. 17 bis zum Haus Nr. 55;

Buschdorf:

- Belle-Vue;

Grevenknapp:

- Um Knapp.

### **Artikel 6/1/2 – Wohngebiet**

Für die Straßen, auf die sich dieser Artikel bezieht, gelten die besonderen Verkehrsregeln, gemäß dem Artikel 162ter der Straßenverkehrsordnung.



Diese Regelungen werden am Eingang der Zonen angezeigt durch das Schild E,25a «Wohngebiet».

Der vorliegende Artikel gilt für den Streckenabschnitt der Straße «An Uerbech» in Buschdorf von Haus Nr.7 bis Haus Nr. 14A, in der Cité François Nemers in Buschdorf und «Beim Wald» in Boevange / Attert.

### **13.2. Abänderung der Verkehrsregelung im Ortsteil Boevange/Attert – Parkplätze in der Cité Nock**

Der Gemeinderat, **beschließt mit Stimmenmehrheit (11 Stimmen dafür, 1 Stimme Enthaltung),**

die Änderungen des Artikels 5/2/1 der Gemeindeverkehrsregelung vom 5. März 2008, gebilligt am 18. Juni 2008 durch den Transportminister und am 25. Juni 2008 unter der Nummer 322/08 durch den Innenminister, sowie in der Folge abgeändert und in Kraft gesetzt, auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinde Boevange-sur-Attert wie folgt zu bewilligen:

«In der Cité Nock in Boevange/Attert ist jegliches Parken im Innern des Wendekreises untersagt.

Vor dem Eingang des Hauses Nr. 43, Cité Nock in Boevange/Attert, werden die 3 Parkgelegenheiten aufgehoben. 2 neue Parkmöglichkeiten werden neben den alten

de stationnements sont créés à côté de ces anciens emplacements vers la maison sise au n°58, Cité Nock, à Boevange-sur-Attert.

En face de la maison sise au n°41, Cité Nock à Boevange-sur-Attert, quatre emplacements de stationnement sont créés.

Devant les maisons n°41; 42; 43 et n°58 tout stationnement autre que sur les emplacements indiqués est interdit.

Les emplacements de stationnement définis sont aménagés selon le plan en annexe.

Les emplacements de stationnement sont à utiliser conformément à l'article 5/1/1 du présent règlement de circulation.».

#### 14. Approbation d'un règlement de circulation temporaire

Le Conseil Communal, **à l'unanimité des voix décide**, d'approuver le règlement de circulation temporaire suivant:

Art. 1. Du 3 juillet 2019 jusqu'à la fin des travaux, tout stationnement sera interdit de maison n°26 à la maison n°34, ainsi que devant les maisons 47; 48; 57; 58 et 59 dans la Cité Nock à Boevange-sur-Attert.

Art. 2. La présente réglementation sera signalée en conformité avec les prescriptions du Code de la route.

Art. 3. Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art. 4. Le présent règlement sera publié par affichage dans la commune.

Art. 5. Le présent règlement restera à confirmer lors d'une prochaine séance du Conseil Communal.

#### 14bis Modification de l'ordre du jour

Le Conseil Communal, **décide à l'unanimité des voix**, de modifier l'ordre du jour comme suit:

15. Attribution de numéros à des immeubles sis dans la rue «Am Eck» à Brouch.
16. Création de postes.
17. Affaires de personnel. (huis-clos.)

#### 15. Attribution de numéros à des immeubles sis dans la rue « Am Eck » à Brouch

Le Conseil Communal;  
**à l'unanimité des voix décide**

Parkmöglichkeiten, gelegen hin zum Haus Nr. 58, in der Cité Nock, in Boevange / Attert geschaffen.

Gegenüber des Hauses, gelegen auf Nr. 41, in der Cité Nock in Boevange / Attert, werden 4 Parkmöglichkeiten geschaffen.

Vor den Häusern Nr. 41; 42; 43 und 58 ist jegliches Parken außerhalb der angezeigten Parkplätze untersagt.

Die festgelegten Parkmöglichkeiten werden gemäß dem anhängenden Plan eingerichtet.

Die Parkplätze sind gemäß dem Artikel 5/1/1 der vorliegenden Verkehrsregelung zu benutzen».

#### 14. Bewilligung einer zeitweiligen Verkehrsregelung

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, das nachstehende, vorübergehende Verkehrsreglement zu billigen:

Art. 1. Vom 3. Juli 2019 bis zum Ende der Arbeiten, ist jegliches Parken von Haus Nr. 26 bis zum Haus Nr. 34, sowie vor den Häusern 47; 48; 57; 58 und 59 in der Cité Nock in Boevange/Attert untersagt.

Art. 2. Die vorliegende Regelung wird im Einklang mit den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung angezeigt werden.

Art. 3. Verstöße gegen die Bestimmungen der vorliegenden Regelung werden geahndet gemäß den Verfügungen des Artikels 7 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955, die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen betreffend.

Art. 4. Die vorliegende Regelung wird per Aushang in der Gemeinde veröffentlicht.

Art. 5. Die gegenwärtige Regelung muss noch in einer der kommenden Sitzungen vom Gemeinderat bestätigt werden.

#### 14bis Abänderung der Tagesordnung

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**:  
die Tagesordnung wie folgt abzuändern:

15. Festsetzung von Hausnummern für die Immobilien, die in der Strasse «Am Eck» in Brouch liegen.
16. Schaffung von Stellen.
17. Personalangelegenheit. (Unter Ausschluß der Öffentlichkeit)

#### 15. Festsetzung von Hausnummern für die Immobilien, gelegen in der Strasse «Am Eck» in Brouch

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**,



d'attribuer les numéros selon le plan de situation ci-dessous.

## 16A Cr éation de poste de salari é à tâche intellectuelle dans le domaine de la gestion de l'énergie

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

de cr éer sous le statut du salari é à tâche intellectuelle un poste de «conseiller en énergie» dont le futur titulaire devra être d étenteur soit d'un diplôme de fin d'études secondaires, soit d'un diplôme de fin d'études secondaires techniques, soit d'un diplôme étranger reconnu équivalent par le ministre de l'Education nationale.

La rémunération de l'agent à engager se fera par assimilation au groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique du r èglement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 d éterminant le r ègime et les indemnités des employés communaux.

## 16B Cr éation de poste de r édacteur

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

de cr éer un poste de r édacteur sous le r ègime du fonctionnaire communal avec un degr é d'occupation de 50%, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif. La tâche comprendra les travaux usuels au sein de l'administration, notamment des travaux de r édaction au sein du secrétariat. Préférence sera donnée au candidat qui a pass é avec succ ès soit l'examen d'admission de promotion, soit l'examen d'admission d éfinitive de la carrière du secrétariat communal.

## 16C Cr éation de poste d'ouvrier

Le Conseil communal,  
**décide à la majorité des voix  
(9 voix pour, 1 voix contre,  
2 abstentions)**

d'engager un ouvrier communal dans la carrière E, telle qu'elle est prévue par le contrat collectif des salariés à tâche manuelle de la commune Helperknapp.

Le degr é d'occupation est fixé à 100%. L'ouvrier s'occupera principalement de l'entretien des espaces verts; il pourra étre chargé de tout autre travail relevant de la compétence du service technique communal. Il sera rémunéré suivant les dispositions du contrat collectif des salariés à tâche manuelle de la commune Helperknapp.

die Nummern gemäss dem unten aufgeführten Lageplan zu vergeben.

## 16A Schaffung eines Angestelltenpostens mit intellektueller Aufgabe im Bereich der Energiebewirtschaftung

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

*unter dem Statut des Angestellten mit intellektueller Aufgabe eine Stelle als «Energieberater» zu schaffen. Der zukünftige Stelleninhaber sollte einen Sekundarschulabschluss haben, entweder im Besitz sein eines Diplomes einer Sekundarschule, einer technischen Sekundarschule oder eines ausländischen Abschlusses, der vom Minister für nationale Erziehung als gleichwertig anerkannt wird.*

*Die Bezahlung des zu engagierenden Mitarbeiters erfolgt durch Gleichsetzung mit der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe wissenschaftliche und technische Arbeit, des abgeänderten grossherzoglichen Reglements vom 28. Juli 2017, welches das R ègime und die Bezahlung von kommunalen Angestellten regelt.*

## 16B Schaffung eines Redakteurpostens

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

*eine Redakteursstelle unter dem R ègime des Gemeindebeamten mit einem Beschäftigungsgrad von 50 %, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, zu schaffen. Die Aufgabe wird die üblichen Arbeiten innerhalb der Verwaltung umfassen, besonders redaktionelle Aufgaben innerhalb des Sekretariates. Vorrang wird dem Kandidaten gegeben, welcher erfolgreich die Zulassung zum Promotionsexamen oder das definitive Zulassungsexamen der Laufbahn des Gemeindesekretärs bestanden hat.*

## 16C Schaffung einer Arbeiterstelle

Der Gemeinderat,  
**beschliesst mit Stimmenmehrheit  
(9 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen,  
2 Enthaltungen),**

*einen Gemeindearbeiter in der Laufbahn E einzustellen, so wie es durch den Kollektivvertrag für Handwerker der Gemeinde Helperknapp vorgesehen ist.*

*Der Beschäftigungsgrad beträgt 100%. Der Arbeiter kümmert sich hauptsächlich um den Unterhalt der Grünflächen; er kann auch mit jeder anderen Arbeit beauftragt werden, die im Zuständigkeitsbereich des technischen Dienstes der Gemeinde liegt. Er wird bezahlt nach den Richtlinien des Kollektivvertrages für Handwerker der Gemeinde Helperknapp.*

17 Crédit de poste dans le groupe de traitement A1 pour les besoins du service technique et nomination d'un fonctionnaire à ce poste

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

- 1) de créer un poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique communal.
- 2) de nommer définitivement M. Joël Meyers dans la fonction de chargé d'études au poste dans le groupe de traitement A1 nouvellement créée avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2019.

Conformément aux dispositions de l'article 1.2.d de la loi du 5 août 2006, Monsieur Joël Meyers bénéficie d'une nomination définitive.

Monsieur Joël Meyers sera classé dans le même grade et à l'échelon atteint avec conservation de l'ancienneté de service acquise.

17. Schaffung einer Stelle in der Besoldungsgruppe A1 für die Bedürfnisse des technischen Dienstes und Ernennung eines Beamten für diese Stelle

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

- 1) eine Beamtenstelle in der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik für den Bedarf des kommunalen, technischen Dienstes zu schaffen.
- 2) Herrn Joël Meyers in der Funktion des Studienauftragten für die Stelle in der neu geschaffenen Besoldungsgruppe A1 mit Wirkung vom 1. Oktober 2019 definitiv zu ernennen.

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 1.2.d des Gesetzes vom 5. August 2006, kommt Herr Joël Meyers in den Genuß einer definitiven Ernennung.

Herr Joël Meyers wird im gleichen Grad und in der erreichten Stufe einklassiert unter Bewahrung der erworbenen Dienstzugehörigkeit.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

21.08.2019

Présents: Conrad Frank, bourgmestre,  
Anwesend: Mathekowitsch Jean-Claude, Ludwig Patrick, échevins,  
Mangen Paul, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude,  
Noesen Henri, Erpelding Serge, conseillers;  
Absent (excusé): Eicher-Karier Christiane, échevine, Baus Ben, Losch Gilles (à partir du point 2) conseillers.  
Abwesend (entschuldigt):

### Ordre du jour :

1. Affaires de personnel. (huis-clos.)
2. Approbation du décompte final de la construction de la crèche «An Dicksen».
3. Fixation de l'allocation de vie chère pour 2019.
4. Avis du Conseil Communal relatif à un projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour de captages d'eau souterraine. Partie de la Commune Helperknapp concernée : trois parcelles sises dans la section de Bour.
5. Attribution de numéros à des maisons sises dans la rue Am Eck à Brouch. Modification.
6. Question du conseiller M. Ben Baus: «Cité Nock: Wissou huet do d'Urgence missen an enger Nacht und Nebelaktioune Macadamm nei gemaach ginn. Ech géif gäer wessen ween daat an Optrag ginn huet an wou d'Urgence do bestaanen huet.»
7. Question du conseiller M. Ben Baus: «Invitatiounen FC Brouch: ech géif gäer wessen wisou déi Invitatiounen déi un de Gemengerot goen solle, net un eis ausgedeelt goufen. Ausserdem géif ech gäer wessen wei an Zukunft kann sechergestallt ginn, dass Courier, deen fir eis geduecht as, och bei eis ukennt.»
8. Question du conseiller Mme Laurence Gengler-Valmorbida «wou si mir drun mat folgenden gefeierlechen Plaazen:
  - Kraizing Obenthalt am Wald Brouch-Reckange-Mersch
  - Streck Brouch-Saeul (do war vum Ministere Terrain bei de Leit gefroot gin, fir dei Stroos mei breet ze maan)»
9. Point supplémentaire tel que demandé par M. Jean-Claude Bisenius, conseiller:
  - Beachdref
  - Rapport vum Beachdref, den Aktivitéiten an den Arbechten
  - Kees a Budgetsrapport
  - Rapport vun de Studenten an de jonke Benevolen zum Site Beachdref an zum Park
  - Décisioun zum Don fir de gudden Zweck a Kloerstelle vun eventuelle Reprochen un de Beachdref oder u meng Persoun am Kader vum Beachdref

### Tagesordnung:

1. Personalangelegenheit. (Unter Ausschuß der Öffentlichkeit.)
2. Billigung der Schlüsselezeichnung des Baues der Kinderkrippe «An Dicksen».
3. Festsetzung der Haushaltszulage für 2019.
4. Stellungnahme des Gemeinderates in Bezug auf ein Projekt eines Grossherzoglichen Reglements zur Schaffung von Schutzzonen um die Entnahmestellen für unterirdisches Wasser. Betroffene Teile der Gemeinde Helperknapp: drei Parzellen, die in der Sektion von Bour liegen.
5. Zuteilung von Hausnummern für Häuser, die in der Straße «Am Eck» in Brouch liegen. Abänderung.
6. Anfrage des Gemeinderates Herrn Ben Baus: «Cité Nock: Weshalb hat hier dringend in einer Nacht- und Nebelaktion die Fahrbahndecke erneuert werden müssen. Ich würde gerne wissen, wer dazu den Auftrag gegeben hat und worin da die Dringlichkeit bestanden hat.»
7. Anfrage des Gemeinderates Herrn Ben Baus: «Einladungen FC Brouch: ich würde gerne wissen weshalb die Einladungen, die an den Gemeinderat gehen sollten, nicht an uns ausgeteilt wurden. Außerdem würde ich gerne wissen, wie in Zukunft sichergestellt werden kann, daß Post, die für uns bestimmt ist, auch bei uns ankommt.»
8. Anfrage der Gemeinderätin Laurence Gengler-Valmorbida: «Wo sind wir dran mit folgenden, gefährlichen Stellen:
  - Kreuzung Obenthalt am Wald Brouch-Reckange-Mersch
  - Strecke Brouch-Saeul (da wurde vom Ministerium der Erwerb von Gelände bei Leuten angefragt worden, um die Straße zu verbreitern) »
9. Zusatzpunkt, so wie von Herrn Jean-Claude Bisenius, Gemeinderat, angefragt:
  - Beachdref
  - Bericht vom Beachdref, den Aktivitäten und den Arbeiten
  - Kassen- und Haushaltsbericht
  - Bericht von den Studenten und den jungen Freiwilligen zum Platz Beachdref und zum Park
  - Entscheidung über die Spende für den guten Zweck und Richtigstellung von eventuellen Vorwürfen an den Beachdref oder an meine Person im Rahmen vom Beachdref

- Zukunft vum Beachdref
  - Wéi gi Bezuellungen vun der Gemeng gehandhabt a wéi gëtt secher gestallt dat déi zu all Moment kënne gemaach ginn?
  - Bidons fir Waasser fir d'Schoul (wanns du do News hues)»
10. Règlement d'utilisation des toitures de bâtiments communaux

## 1. Secrétaire communal faisant fonction avec effet au 21 août 2019 / désignation

Le Conseil communal,

**décide unanimement, procédant par scrutin secret,**  
de désigner Monsieur Théo Noël, secrétaire communal en retraite de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, secrétaire communal faisant fonction de la commune Helperknapp pour la période du 21 août au 31 décembre 2019.

## 1A Indemnités à allouer au secrétaire communal faisant fonction / décision

Le Conseil communal,

**décide unanimement,**

d'accorder les indemnités à Monsieur Théo Noël, secrétaire communal faisant fonction de la commune Helperknapp pendant la période du 21 août au 31 décembre 2019 et une allocation de repas mensuelle.

## 2. Décompte final de la construction de la crèche «An Dicksen» à Tuntange: approbation

Le Conseil communal,

**décide unanimememnt,**

d'approuver le décompte final relatif à la construction de la crèche «An Dicksen» à Tuntange d'un montant total de 4.071.787,09 euros dont 234.400,00 euros ont été pris à charge de l'Etat moyennant participation aux frais de 1er équipement et qu'une somme de 712.602,78 euros a été payée par l'ancienne commune de Septfontaines.

## 3. Allocation de vie chère 2019 / décision

Le Conseil communal, **décide unanimement,**

d'accorder pour l'année 2019 une allocation de vie chère par requérant majeur de 20% du montant alloué par le Fonds national de solidarité sous réserve de l'observation des conditions suivantes :

- être inscrit au registre de la population de la commune Helperknapp depuis un an au moins au moment de la demande;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds national de solidarité en 2019;

- Zukunft vom Beachdref
- Wie werden die Bezahlungen von der Gemeinde gehandhabt und wie wird sichergestellt, daß diese zu jedem Augenblick gemacht werden können?
- Wasserbehälter für die Schule (wenn es diesbezüglich Neughkeiten gibt) »

## 10. Regelung zur Nutzung der Dächer der Gemeindegebäude

## 1. Gemeindesekretär, Ausübung der Funktion mit Wirkung vom 21. August 2019 / Ernennung

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig unter geheimer Wahl**

Herrn Théo Noël, Gemeindesekretär im Ruhestand der Gemeinde Erpeldange-sur-Sûre, zur Person, welche die Funktion des Gemeindesekretärs der Gemeinde Helperknapp ausübt, für die Zeit vom 21. August bis zum 31. Dezember 2019 zu ernennen.

## 1A Die zu gewährende Bezahlung für die Person, die die Funktion des Gemeindesekretärs übernimmt / Entscheidung

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig,**

die Bezahlung von Herrn Théo Noël, in der Funktion ausübender Gemeindesekretär der Gemeinde Helperknapp für die Zeit vom 21. August bis zum 31. Dezember 2019 festzusetzen und eine monatliche Essenzulage zu gewähren.

## 2. Schlußrechnung des Baus der Kindergruppe «An Dicksen» in Tuntange: Billigung

Der Gemeinderat,

**beschließt einstimmig,**

die Endabrechnung für den Bau der Kindergruppe «An Dicksen» in Tuntange in Gesamthöhe von 4.071.787,09 Euro zu billigen. 234.400,00 Euro sind dabei zu Lasten des Staates als Beteiligung an den Kosten der Erstattung und eine Summe in Höhe von 712.602,78 Euro wurde von der ehemaligen Gemeinde Septfontaines beglichen.

## 3. Festsetzung der Haushaltszulage für 2019

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig,**

für das Jahr 2019 eine Haushaltsbeihilfe pro volljährigem Antragsteller, in Höhe von 20 % des Betrages, der vom nationalen Solidaritätsfonds gezahlt wird, zu gewähren, unter Beachtung der nachstehenden Bedingungen:

- mindestens, zum Zeitpunkt der Anfrage, seit einem Jahr im Einwohnermelderegister der Gemeinde Helperknapp eingeschrieben zu sein;
- Begünstigter der Haushaltsbeihilfe des nationalen Solidaritätsfonds in 2019 zu sein;



- l'allocation de vie chère est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts;
- le requérant doit joindre à sa demande un certificat attestant qu'il est bénéficiaire de l'allocation de vie chère par le Fonds national de solidarité.

#### **4. Projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection / avis**

Le Conseil communal,

##### **décide avec neuf (9) voix oui et une (1) abstention**

d'émettre un avis favorable quant à l'avant-projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine «Lauterbourg, Peiffer, Klingelbourg 1 et 2, Tro'n, Kluckenbach 1 à 6, Schmit 1 et 2, Feyder 1 à 3, Kremer, Guirsch, Kehlen, Stoltz, Wiersch 1 à 3, Wagner, Buchholtzerbourg, Waeschbourg, Wykerslooth, Camping, Olmesbourg, Simmerschmelz, KR-15-1, KR-15-2, Kr-15-4 et KR-15-5 situées sur les territoires des communes de Habscht, Helperknapp, Kehlen, Koerich et Steinfort».

L'eau souterraine destinée essentiellement à la consommation humaine est une ressource naturelle vitale qu'il faut préserver au maximum. Par conséquent, l'utilisation excessive de pesticides et d'engrais représente un risque potentiel de pollution des eaux souterraines et ainsi la délimitation de zones de protection représente une mesure indispensable en vue de garantir la qualité des eaux .

#### **5. Numérotation d'immeubles sis dans la rue «Am Eck» à Brouch / décision**

Le Conseil communal,

##### **décide unanimement,**

d'attribuer à l'immeuble sis dans la rue «Am Eck» à Brouch encadré en bleu au plan joint à la présente délibération le numéro **-2B-** et à l'immeuble sis dans la rue « Am Eck » à Brouch encadré en rouge au plan joint à la présente délibération le numéro **-4-**.

#### **6. Question du conseiller communal M. Ben Baus: «Cité Nock» à Boevange/Attert**

Le Conseil communal,

Vu la question du conseiller communal Mr Ben Baus avec la teneur suivante: Cité Nock: Wisou huet do d'Urgence missen an enger Nacht und Nebelaktiouon de Macadam nei gemaach ginn? Ech géif gäer wessen ween daat an Optrag ginn huet an wou d'Urgence do bestaanen huet.

Vu la prise de position y relative du collège des bourgmestre et échevins:

- la commande pour les travaux a été passée en date du 13 novembre 2018 à la société JMS Constructions S.à r.l. de Tuntange;

- die Haushaltsbeihilfe ist der Rückzahlung unterworfen, in dem Falle, daß sie aufgrund falscher Angaben oder unexakten Auskünften erlangt wurde;
- der Antragsteller muss seinem Antrag ein Zertifikat beifügen, welches bescheinigt, daß er Begünstigter der Haushaltsbeihilfe des Nationalen Solidaritätsfonds ist.

#### **4. Projekt der großherzoglichen Regelung zur Schaffung von Schutzzonen / Stellungnahme**

##### **Der Gemeinderat, beschließt mit neun(9) Ja-Stimmen und einer (1) Enthaltung**

eine positive Stellungnahme in Bezug auf das Vorprojekt der großherzoglichen Regelung zur Schaffung von Schutzzonen um die unterirdischen Wasserentnahmestellen «Lauterbourg, Peiffer, Klingelbourg 1 und 2, Tro'n, Kluckenbach 1 bis 6, Schmit 1 und 2, Feyder 1 bis 3, Kremer, Guirsch, Kehlen, Stoltz, Wiersch 1 bis 3, Wagner, Buchholtzerbourg, Waeschbourg, Wykerslooth, Camping, Olmesbourg, Simmerschmelz, KR-15-1, KR-15-2, Kr-15-4 et KR-15-5, gelegen auf den Territorien der Gemeinden Habscht, Helperknapp, Kehlen, Koerich und Steinfort» abzugeben.

Das unterirdische Wasser, das im wesentlichen für den menschlichen Verbrauch bestimmt ist, ist eine natürliche, lebenswichtige Ressource, die es maximal zu schützen gilt. Folglich stellt der exzessive Gebrauch von Pestiziden und Düngemitteln ein potentielles Risiko zur Verschmutzung der unterirdischen Gewässer dar und damit ist die Einrichtung von Schutzzonen eine unerlässliche Maßnahme im Hinblick auf die Sicherstellung der Wasserqualität.

#### **5 Nummerierung der Immobilien, gelegen in der Straße «Am Eck» in Brouch / Entscheidung**

Der Gemeinderat, beschließt einstimmig, der Immobilie, gelegen in der Straße «Am Eck» in Brouch, in blau eingerahmt auf dem der Beratung beiliegenden Plan, die Nummer **-2B-** zu vergeben und der Immobilie, gelegen in der Straße «Am Eck» in Brouch, auf dem der Beratung zugrunde liegenden Plan in rot eingerahmt, die Nummer **-4-** zu vergeben. .

#### **6 Anfrage des Gemeinderates, Herrn Ben Baus: «Cité Nock» in Boevange/Attert**

Der Gemeinderat,

in Anbetracht der Anfrage des Gemeinderates, Herrn Ben Baus, mit folgendem Inhalt: Cité Nock: Wieso hat hier dringend in einer Nacht- und Nebelaktion die Fahrbahndecke neu gemacht werden müssen? Ich würde gerne wissen, wer dazu den Auftrag gegeben hat, und worin die Dringlichkeit bestanden hat.

Unter Beachtung der Stellungnahme des Schöffenrates dazu:

- der Auftrag für die Arbeiten wurde am 13. November 2018 an die Gesellschaft JMS Constructions S.à r.l. von Tuntange vergeben;

- à ce moment, le collège des bourgmestre et échevins a souhaité faire exécuter sans tarder différents chantiers dont celui de la «Cité Nock» à Boevange/Attert;
- en raison des spécificités en relation avec la livraison du macadam, l'exécution du chantier a dû se faire rapidement et sans délais;
- le règlement de circulation y afférent n'a été affiché que le jour même du début du chantier, ceci en raison des faits énumérés ci-dessus et le collège des bourgmestre et échevins s'excuse d'avoir informé les riverains à court terme;
- à ce stade, la personne responsable ayant finalement donné l'accord à entamer les travaux n'a pas pu être déterminée.

## 7. Question du conseiller communal M. Ben Baus: «Invitation F.C. Brouch»

Le Conseil communal,

Vu la question du conseiller communal Mr Ben Baus avec la teneur suivante: Invitatiounen F.C. Brouch: ech géif gäer wessen wisou déi Invitatiounen déi un de Gemengerot goen sollten, net un eis ausgedeelt goufen. Ausserdem géif ech gäer wessen wei an Zukunft kann sechergestallt ginn, dass Courier, deen fir eis geduecht ass, och bei eis ukennt.

Vu la prise de position y relative du collège des bourgmestre et échevins:

- des dépliants en format A5 sans destinataires spécifiés ont été mis dans la boîte aux lettres de la commune sans aucune lettre d'accompagnement;
- le dépliant a été distribué à tous les ménages de la commune;
- afin d'assurer qu'à l'avenir tous les conseillers communaux obtiennent les courriers les concernant, chaque membre du conseil communal aura sa case personnelle à la commune;
- tout courriel adressé au conseil communal, sera transmis par voie électronique.

## 8. Question de la conseillère communale Mme Laurence Gengler-Valmorbida: -Kraizung Obenthal am Streck Brouch / Saeul-

Le Conseil communal,

Vu la question de la conseillère communale Mme Laurence Gengler-Valmorbida avec la teneur suivante:

- Wou si mir drun mat folgenden geféierlechen Plaazen:
- Kraizung Obenthal am Wald Brouch-Reckange-Mersch;
- Streck Brouch - Saeul (do wär vum Ministère Terrain bei de Leit gefroot ginn fir déi Strooss méi breet ze maan)

Vu la prise de position de l'échevin Mr Patrick Ludwig concernant le croisement CR 115 / N8:

- zu diesem Zeitpunkt wollte der Schöffenrat gerne verschiedene Bauarbeiten, darunter die in der «Cité Nock» in Boevange/Attert ohne Verzögerung ausführen lassen;
- aufgrund der Spezifitäten im Zusammenhang mit der Lieferung von Teer, mußte die Ausführung der Arbeiten schnell und ohne Verzögerung vorstatten gehen;
- die damit in Verbindung stehende Verkehrsregelung konnte nur am gleichen Tag wie der Beginn der Arbeiten ausgehangen werden; dies wegen der zuvor aufgeführten Gründe und der Schöffenrat entschuldigt sich dafür, die Anlieger erst kurzfristig darüber informiert zu haben;
- bis zu diesem Stadium konnte die verantwortliche Person, die definitiv das Einverständnis für den Beginn der Arbeiten gegeben hat, nicht herausgefunden werden.

## 7. Anfrage des Gemeinderates Herrn Ben Baus: «Einladung F.C. Brouch»

Der Gemeinderat,

in Anbetracht der Anfrage des Gemeinderates, Herrn Ben Baus, mit folgendem Inhalt: Einladungen F.C. Brouch: ich würde gerne wissen, wieso die Einladungen, die an den Gemeinderat gehen sollten, nicht an uns ausgeteilt wurden. Außerdem möchte ich gerne wissen, wie in Zukunft sicher gestellt wird, daß Post, die für uns bestimmt ist, auch bei uns ankommt.

unter Beachtung der Stellungnahme des Schöffenrates dazu:

- Faltblätter im Format A5, ohne besonderen Adressaten, wurden in den Briefkasten der Gemeinde eingeworfen ohne jegliches Begleitschreiben;
- das Faltblatt wurde an alle Haushalte der Gemeinde ausgeteilt;
- um in Zukunft sicherzustellen, daß alle Gemeinderäte die Post, die sie betrifft, erhalten, wird jedes Mitglied des Gemeinderates sein persönliches Fach bei der Gemeinde erhalten;
- jede E-Mail, die an den Gemeinderat gerichtet wird, wird auf elektronischem Wege weitergeleitet werden.

## 8 Anfrage der Gemeinderätin, Frau Laurence Gengler-Valmorbida: -Kreuzung Obenthal und Strecke Brouch / Saeul-

Der Gemeinderat,

unter Beachtung der Anfrage der Gemeinderätin Frau Laurence Gengler-Valmorbida mit folgendem Inhalt:

- Wo sind wir dran mit folgenden gefährlichen Stellen:
- Kreuzung Obenthal am Wald Brouch-Reckange-Mersch;
- Strecke Brouch - Saeul (da wäre vom Ministerium bei den Leuten Gelände angefragt worden, um die Straße breiter zu machen)

unter Beachtung der Stellungnahme des Schöffen, Herrn Patrick Ludwig, bezüglich der Kreuzung CR 115 / N8:



- lors d'un rendez-vous du collège des bourgmestre et échevins avec les responsables de l'Administration des Ponts et Chaussées en février 2019, ces derniers se montraient disposés à améliorer la sécurité à cet endroit;
- l'Administration des Ponts et Chaussées a proposé un comptage des véhicules passant à ce croisement dangereux qui aurait dû être effectué par le bureau «BEST Ingénieurs-conseils S.à r.l.» de Senningerberg, mais en raison des congés collectifs les personnes responsables n'ont pas encore pu être contactées pour des renseignements supplémentaires;
- il y a lieu de remarquer qu'il n'existe pas encore de projet concret présenté par l'Administration des Ponts et Chaussées pour l'apaisement du trafic à cet endroit;
- d'autre part, il importe de souligner que le croisement CR 115 / N8 se trouve sur le territoire de la commune de Mersch;
- en ce qui concerne la sécurisation de la RN8 entre les localités de Brouch et de Saeul, Mr le bourgmestre propose d'adresser un courrier à l'Administration des Ponts et Chaussées en vue de trouver une solution à la problématique existante. Lors d'une prochaine réunion avec les responsables le problème sera donc abordé et la question de l'acquisition des terrains nécessaires en vue d'un réaménagement de ce tronçon de route devra être résolue.

## **9. Point supplémentaire demandé par M. Jean-Claude Bisenius, conseiller communal: «Beachdrëf 2019»**

Le Conseil communal,

Vu le point supplémentaire demandé par M. Jean-Claude Bisenius, conseiller communal avec la teneur suivante:

- Rapport vum Beachdrëf, den Aktivitéiten an den Arbechten;
- Kees a Budgetsrappor;
- Rapport vun de Studenten an de jonken Benevolen zum Site Beachdrëf an zum Park;
- Décisioun zum Don fir de gudden Zweck a Kloerstelle vun eventuelle Reprochen un de Beachdrëf oder u meng Persoun am Kader vum Beachdrëf;
- Wéi ginn Bezuelungen vun der Gemeng gehandhabt a wéi gëtt secher gestalt dat déi zu all Moment kënne gemaach ginn?
- Bidons fir Waasser fir d'Schoul (wanns du do News hues).

Le conseil communal prend connaissance du rapport explicite présenté par Mr Jean-Claude Bisenius relatif à la manifestation -Beachdrëf 2019-.

- Monsieur le bourgmestre remercie Mr Bisenius pour son engagement exemplaire et exprime le désir que

- während eines Treffens des Schöffenrates mit den Verantwortlichen der Strassenbauverwaltung (P&C) im Februar 2019, erklärten sich diese bereit, die Sicherheit an diesem Platz zu verbessern;
- die Straßenbauverwaltung hat eine Zählung der Fahrzeuge vorgeschlagen, die diese gefährliche Kreuzung passieren, die vom Büro «BEST Ingénieurs-conseils S.à r.l.» von Senningerberg durchgeführt werden sollte, aber aufgrund des Kollektivurlaubes konnten die verantwortlichen Personen noch nicht für weitere Auskünfte kontaktiert werden;
- es bleibt anzumerken, daß bisher noch kein konkretes Projekt von P&C dazu vorliegt, um den Verkehr an dieser Stelle zu beruhigen;
- andererseits bleibt hervorzuheben, daß die Kreuzung CR 115 / N8 sich auf dem Gebiet der Gemeinde Mersch befindet;
- was die Schutzvorkehrungen der Strecke RN8 zwischen den Orten Brouch und Saeul anbelangt, schlägt der Bürgermeister vor, einen Brief an P&C zu richten, um eine Lösung für die bestehende Problematik zu finden. Während einer nächsten Sitzung mit den Verantwortlichen wird das Problem angepackt werden und die Frage des Erwerbs von benötigten Grundstücken im Hinblick auf die Instandsetzung des Streckenabschnittes sollte geklärt werden.

## **9. Zusätzlicher Punkt, angefragt von Herrn Jean-Claude Bisenius, Gemeinderat: «Beachdref 2019»**

Der Gemeinderat,

anlässlich des zusätzlichen Punktes, angefragt von Herrn Jean-Claude Bisenius, Gemeinderat mit folgendem Inhalt:

- Bericht vom Beachdref, den Aktivitäten und den Arbeiten;
- Kassen- und Budgetbericht;
- Bericht von den Studenten und jungen Freiwilligen zum Platz Beachdref und zum Park;
- Entscheidung zur Spende für einen guten Zweck und Klarstellung von eventuellen Vorwürfen an den Beachdref oder an meine Person im Rahmen vom Beachdref;
- Wie werden die Bezahlungen von der Gemeinde gehandhabt und wie wird sichergestellt, daß diese zu jedem Augenblick gemacht werden können?
- Behälter für Wasser für die Schule (wenn es diesbezüglich Neuigkeiten gibt).

der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom expliziten Bericht, dargelegt von Herrn Jean-Claude Bisenius, bezüglich der Veranstaltung - Beachdref 2019-.

- der Bürgermeister dankt Herrn Bisenius für sein beispielhaftes Engagement und drückt den Wunsch aus,

cette manifestation soit organisée dans le futur sous le patronnage de la commune.

- Il explique le système des paiements par la commune et souligne qu'en raison des congés, des retards sont toujours possibles. Avec l'augmentation du personnel communal, ce problème devra désormais être résolu.
- En ce qui concerne la fourniture de bidons aux élèves de l'enseignement fondamental de la commune, l'échevine Madame Christiane Eicher-Karier pourra fournir des renseignements supplémentaires lors de la prochaine réunion du conseil communal.

## 10. Règlement sur l'utilisation des toitures des bâtiments communaux / approbation

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'édicter le présent règlement concernant l'utilisation des toitures de divers bâtiments communaux :

Article 1. - La présente a pour objet de réglementer l'utilisation de la toiture du Centre d'Incendie et de Secours de Tuntange à L-7481 Tuntange, 1A, Rue de Hollenfels et de la toiture du Service Technique à L-7481 Tuntange, 1B, Rue de Hollenfels.

Article 2. - A cette fin, le collège des bourgmestre et échevins est chargé d'élaborer une convention qui fixe entre autres les conditions et modalités d'une mise à disposition de la surface des toitures à la «Regional Energie-Kooperativ – LEADER Lëtzebuerg West». Les habitants de la commune peuvent devenir membres de la coopérative qui est responsable pour la réalisation et l'exploitation de l'installation solaire photovoltaïque.

Article 3. - L'utilisation des toitures des bâtiments communaux (définies à l'article 1.-) est soumise aux conditions suivantes :

- 1) Le propriétaire de l'installation photovoltaïque ne doit en aucun cas entraver ni l'affectation originelle de l'immeuble, ni l'intérêt général ;
- 2) Il ne se voit conférer aucun droit réel sur l'immeuble concerné ;
- 3) La mise à disposition de la toiture ne constitue qu'une simple tolérance qui peut être révoquée ;
- 4) La mise à disposition ne donne lieu à aucune rémunération et est limitée dans le temps ;
- 5) Le propriétaire de l'installation photovoltaïque s'engage à tenir quitte et indemne la commune de tout dommage de quelque nature que ce soit concernant l'immeuble mis à disposition.

daß diese Veranstaltung zukünftig unter der Schirmherrschaft der Gemeinde organisiert wird.

- Er erklärt das Zahlungssystem durch die Gemeinde und unterstreicht, daß aufgrund von Urlaub Verzögerungen immer möglich sind. Mit der Aufstockung des Gemeindepersonals sollte dieses Problem zukünftig gelöst sein.
- Was die Lieferung von Wasserbehältern an die Schüler des Fundamentalunterrichtes der Gemeinde anbelangt, könne die Schöffin, Frau Christiane Eicher-Karier, zusätzliche Auskünfte in einer nächsten Sitzung des Gemeinderates geben.

## 10. Regelung zur Nutzung der Dächer der Gemeindegebäude / Billigung

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die vorliegende Regelung hinsichtlich der Nutzung der Dächer verschiedener Gemeindegebäude zu erlassen:

Artikel 1. - Das vorliegende Schreiben hat zum Gegenstand, die Nutzung des Daches des «Centre d'Incendie et de Secours von Tuntange» in L-7481 Tuntange, 1A, Rue de Hollenfels und des Daches des technischen Dienstes in L-7481 Tuntange, 1B, Rue de Hollenfels, zu regeln.

Artikel 2. - Zu diesem Zweck wird der Schöfferrat beauftragt, eine Vereinbarung auszuarbeiten, welche unter anderem die Bedingungen und Modalitäten einer Zurverfügungstellung der Dachoberflächen an die «Regional Energie-Kooperativ – LEADER Lëtzebuerg West» festlegt. Die Einwohner der Gemeinde können Mitglied dieser Genossenschaft werden, die für die Umsetzung und das Betreiben der Photovoltaikanlagen verantwortlich ist

Artikel 3. - Die Nutzung der Dächer der Gemeindegebäude (festgelegt im Artikel 1.-) ist folgenden Bedingungen unterworfen:

- 1) Der Besitzer der Photovoltaikanlage darf in keinem Fall weder die ursprüngliche Zweckbestimmung des Gebäudes noch das allgemeine Interesse beeinträchtigen;
- 2) Es leitet sich daraus kein reelles Anrecht auf das betroffene Gebäude ab;
- 3) Die Zurverfügungstellung des Daches stellt nur ein einfaches Entgegenkommen dar, welches zurückgenommen werden kann;
- 4) Die Zurverfügungstellung begründet keine Bezahlung und ist zeitlich begrenzt;
- 5) Der Betreiber der Photovoltaikanlage verpflichtet sich, die Gemeinde von jeglichem Schaden, welcher Natur der auch immer sei, zu befreien ; dies im Bezug auf das zur Verfügung gestellte Gebäude.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

25.09.2019

Présents:

Conrad Frank, bourgmestre,

Anwesend:

Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, échevins,

Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Noesen Henri, Erpelding Serge, conseillers;

Absent (excusé):

Mangen Paul, Baus Ben, Bisenius Jean-Claude, Losch Gilles conseillers.

Abwesend (entschuldigt):

### Ordre du jour

1. Titres de recettes / approbation
2. Fixation des taux de l'impôt foncier exercice 2020 / décision
3. Fixation du taux de l'impôt commercial exercice 2020 / décision
4. Recours au fonds de réserve du «pacte logement» / décision
5. Demandes de subsides extraordinaires «Vélosfrénn Gusty Brouch» / décision
6. Demandes de crédits supplémentaires service extraordinaire / décision
7. Règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins / confirmation
8. Association Luxembourg Alzheimer: droit d'admission prioritaire / décision de principe
9. Modifications ponctuelles du PAG de l'ancienne commune de Boevange/Attert aux lieux-dits «Rommelspont» et «Helperterwee» à Buschdorf et «Rue de l'Attert» à Boevange/Attert / approbation
10. Demande de morcellement (lotissement) de terrains (3 lots) sis «Rue de Buschdorf» à Boevange / Attert / approbation
11. Poste de salarié à tâche intellectuelle dans le domaine de la gestion de l'énergie / nomination (huis clos)
12. Point d'information et questions des conseillers communaux

### 1. Approbation de titres de recette

### 2. Fixation taux impôt foncier exercice 2020 / décision

Le Conseil communal, **décide unanimement**, de fixer le taux de l'impôt foncier de la commune «Helperknapp» à 375 % pour l'année 2020.

### 3. Fixation taux impôt commercial exercice 2020 / décision

Le Conseil communal, **décide unanimement**, de fixer le taux de l'impôt commercial de la commune «Helperknapp» pour l'année 2020 à 325 %.

### 4. Recours au fonds de réserve pacte logement / décision

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

### Tagesordnung:

1. Billigung von Einnahmetiteln
2. Festsetzung der Grundsteuersätze für das Rechnungsjahr 2020
3. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes für das Rechnungsjahr 2020
4. Rückgriff auf den Reservefonds des «Pacte Logement»
5. Anfrage für eine außerordentliche Beihilfe für den Verein «Vélosfrénn Gusty Brouch»
6. Anfrage für Zusatzkredite
7. Vorübergehende Verkehrsregelung des Schöffenrates
8. Vereinigung Alzheimer Luxemburg: Grundsatzentscheidung zum vorrangigen Zulassungsrecht
9. Punktuelle Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes der ehemaligen Gemeinde Boevange / Attert in den Ortsteilen, genannt «Rommelspont» und «Helperterwee» in Buschdorf und «Rue de l'Attert» in Boevange/Attert
10. Aufteilungsantrag von Grundstücken (3 Lose) in der «Rue de Buschdorf» in Boevange/Attert
11. Gehaltsfestlegung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit im Bereich der Energiebewirtschaftung (unter Ausschluß der Öffentlichkeit)
12. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

### 1. Billigung von Einnahmetiteln

### 2. Festsetzung der Grundsteuer für das Rechnungsjahr 2020

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, den Grundsteuersatz der Gemeinde Helperknapp auf 375 % für das Jahr 2020 festzusetzen.

### 3. Festsetzung der Gewerbesteuer für die Rechnungsjahr 2020

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, den Gewerbesteuersatz der Gemeinde Helperknapp für das Jahr 2020 auf 325 % festzusetzen.

### 4. Rückgriff auf Reservefonds des «Pacte Logement»

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,



d'avoir recours à l'aide financière du Pacte au Logement d'un montant de 2.600.000,00 euros pour contribuer au financement des frais liés à la création des équipements collectifs induits par l'accroissement de la population et de porter le montant de 2.600.000,00 euros en diminution du fonds de réserve pacte logement et en recettes extraordinaires à l'article 1/910/2701/001 (budget de l'exercice 2019).

## 5. Demandes de subside «Vélosfrénn Gusty Brouch» / décision

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- 1) d'accorder aux «Vélosfrénn Gusty Brouch» un subside de 750,00 euros pour l'organisation du cyclo-cross régional du 29 septembre 2019 à Brouch (la course de la catégorie «Elites» sera dénommée «Grand Prix Gemeng Helperknapp»)
- 2) d'accorder aux «Vélosfrénn Gusty Brouch» un subside de 2.000,00 euros pour l'acquisition de nouveaux tricots et uniformes portant le logo de la commune Helperknapp).  
(dépenses à porter à l'article 3/825/648110/99001P du budget ordinaire de l'exercice 2019).

## 6. Demande de crédit supplémentaire rénovation église de Tuntange / décision

Le Conseil communal,

**décide unanimement**,

de solliciter un crédit supplémentaire d'un montant de 53.701,68 euros TTC pour les travaux de finition de l'église de Tuntange, dépense à porter à l'article 4/850/221312/12015 du budget de l'année 2019.

### 6A Demande de crédit supplémentaire restauration de l'ancien lavoir au Finsterthal / décision

Le Conseil communal,

**décide avec six (6) voix oui et trois (3) voix non**,

de solliciter un crédit supplémentaire d'un montant total de 18.940,71 euros TTC pour les travaux de finition de la restauration de l'ancien lavoir au Finsterthal, dépense à porter à l'article 4/430/221312/16003 du budget de l'exercice 2019.

### 6B Demande de crédit spécial renouvellement éclairage terrain de football Boevange/Attert / décision

Le Conseil communal, **décide avec cinq (5) voix oui et quatre (4) voix non**,

de solliciter un crédit spécial d'un montant de 66.625,65 euros TTC pour le renouvellement de l'installation de l'éclairage au terrain de football à Boevange/Attert,

auf die finanzielle Hilfe des «Pacte Logement» in Höhe von 2.600.000,00 Euro zurückzugreifen, um zu der Finanzierung der Kosten, die im Zusammenhang mit der Schaffung von gemeinschaftlicher Ausstattung stehen, hervorgerufen durch das Anwachsen der Einwohnerzahl, beizutragen und den Betrag von 2.600.000,00 Euro, von dem Reservefonds des «Pacte Logement» abzuziehen und in die außerordentlichen Einnahmen im Artikel 1/910/2701/001 (Budget des Jahres 2019) einzutragen.

## 5. Anfrage auf finanzielle Unterstützung / «Vélosfrénn Gusty Brouch» / Entscheidung

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- 1) dem Verein «Vélosfrénn Gusty Brouch» eine Unterstützung in Höhe von 750,00 Euro für die Organisation der regionalen Cyclocross-Veranstaltung vom 29. September 2019 in Brouch zu gewähren (das Rennen der Kategorie «Elites» wird mit «Grand Prix Gemeng Helperknapp» bezeichnet werden)
- 2) dem Verein «Vélosfrénn Gusty Brouch» eine Unterstützung in Höhe von 2.000,00 Euro für die Anschaffung neuer Trikots, welche das Logo der Gemeinde Helperknapp tragen, zu gewähren.  
(Auslagen einzutragen im Artikel 3/825/648110/99001P des ordentlichen Budgets des Jahres 2019).

## 6. Antrag auf einen Zusatzkredit zur Renovierung der Kirche von Tuntange

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

einen Zusatzkredit in Höhe von 53.701,68 Euro inkl. MWST für die Fertigstellungsarbeiten der Kirche von Tuntange zu beantragen; die Ausgabe ist im Artikel 4/850/221312/12015 des Budgets des Rechnungsjahres 2019 einzutragen.

### 6A Antrag auf einen Zusatzkredit zur Instandsetzung des alten Waschplatzes im Finsterthal / Entscheidung

Der Gemeinderat, **beschließt mit sechs (6) Ja-Stimmen und drei (3) Nein-Stimmen**,  
einen Zusatzkredit im Gesamtbetrag von 18.940,71 Euro inkl. MWST für die Fertigstellungsarbeiten der Restaurierung des alten Waschplatzes im Finsterthal zu beantragen; die Ausgabe ist im Artikel 4/430/221312/16003 des Budgets des Jahres 2019 einzutragen.

### 6B Antrag auf einen Sonderkredit zur Erneuerung der Beleuchtung des Fußballfeldes Boevange/Attert / Entscheidung

Der Gemeinderat, **beschließt mit fünf (5) Ja-Stimmen und vier (4) Nein-Stimmen**,

einen Sonderkredit im Betrag von 66.625,65 Euro inkl. MWST für die Erneuerung der Beleuchtungsanlage des Fußballfeldes in Boevange/Attert zu beantragen; die Ausgabe ist



dépense à porter à l'article 4/821/222100/19006 du budget extraordinaire de l'année 2019 (article à créer).

## **7. Règlement d'urgence de circulation du collège des bourgmestre et échevins du 17 septembre 2019 / confirmation**

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- 1) de confirmer le règlement d'urgence de circulation du collège des bourgmestre et échevins du 17 septembre 2019 concernant l'interdiction de stationnement au numéro 2 dans la «Rue d'Arlon» à Bour sur un tronçon de 25 mètres à partir du 23 septembre 2019 jusqu'à la fin des travaux
- 2) Cette réglementation sera indiquée par le signal C,18 «Stationnement interdit»
- 3) Les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 modifié de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

## **8. Association Luxembourg Alzheimer -ala- : droit d'admission prioritaire / décision de principe**

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

de manifester son intérêt pour l'acquisition d'un (1) droit d'admission prioritaire dans le cadre de l'agrandissement de la Maison de Séjour et de Soins «Beim Goldknapp» de l'Association Luxembourg Alzheimer à Erpeldange/Sûre.

## **9. Modifications ponctuelles du PAG de l'ancienne commune de Boevange/Attert - mise en procédure**

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- 1) **d'émettre un vote positif** concernant les modifications ponctuelles du PAG de l'ancienne commune de Boevange/Attert au lieu-dit «**Rue de l'Attert**» à Boevange/Attert, au lieu-dit «**Helperterwee**» à Buschdorf et au lieu-dit «**Rommelspont**» à Buschdorf
- 2) de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder aux consultations prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain
- 3) de se rallier à la lettre du 15 juillet 2019 N/Réf:93761 présentée par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable nous informant que des incidences notables sur l'environnement dans le sens de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ne sont pas prévisibles à travers la mise en œuvre du projet et qu'il s'agit d'une modification mineure d'un

*im Artikel 4/821/222100/19006 des gewöhnlichen Budgets des Jahres 2019 einzutragen (Artikel ist neu anzulegen).*

## **7. Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffrenrates vom 17. September 2019**

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- 1) die *dringliche Verkehrsregelung des Schöffrenrates vom 17. September 2019 hinsichtlich des Halteverbotes auf Nr. 2 «Rue d'Arlon» in Bour auf einem Streckenabschnitt 25 Metern ab dem 23. September 2019 bis zum Ende der Arbeiten zu bestätigen*
- 2) diese Regelung durch das Schild C,18 «Halteverbot» anzudeuten.
- 3) Verstöße gegen die Vorschriften der vorliegenden Regelung werden nach den Bestimmungen des Artikels 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955, die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen betreffend, geahndet.

## **8. Alzheimer Vereinigung Luxembourg (ala): Grundsatzentscheidung zum vorrangigen Zulassungsrecht**

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

*sein Interesse am Erwerb eines vorrangigen Zulassungsrechtes, im Rahmen der Erweiterung des Aufenthalts- und Pflegeheimes «Beim Goldknapp» in Erpeldange/Sauer, der Vereinigung Alzheimer Luxemburg zu bekunden.*

## **9. Punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert**

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- 1) **ein positives Votum abzugeben** im Bezug auf die punktuellen Änderungen des allgemeinen Bebauungsplanes der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert im Ortsteil, genannt «**Rue de l'Attert**» in Boevange/Attert, im Ortsteil, genannt «**Helperterwee**» in Buschdorf und im Ortsteil, genannt «**Rommelspont**» in Buschdorf
- 2) den Schöffrenrat zu beauftragen, die in den Artikeln 11 und 12 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehenen Konsultationen hinsichtlich der kommunalen Instandsetzung und ländlichen Entwicklung in die Wege zu leiten
- 3) sich dem Schreiben der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung vom 15. Juli 2019 N/Réf.:93761 in dem wir darüber informiert werden, daß bemerkenswerte Auswirkungen auf die Umwelt im Sinne des geänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 bezüglich der Bewertung der Auswirkungen von bestimmten Plänen und Programmen auf die Umwelt, nicht vorhersehbar sind, hinsichtlich der Umsetzung des Projektes und daß es sich um eine geringfügige Änderung eines Planes und Programmes aufgrund

plan et programme en vertu de l'article 2 alinéa 3 de la loi précitée et que par conséquent une analyse plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales n'en est donc pas nécessaire (l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement concernant la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit «Rommelspont» à Buschdorf a été effectuée dans le cadre de la modification du projet d'aménagement général de l'ancienne commune de Boevange/Attert et reste valable pour la présente modification ponctuelle).

## 10. Morcellement (lotissement) de terrains «Rue de Buschdorf» à Boevange/Attert: approbation

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) présenté le 3 mai par Madame Mareike Böningk concernant la division en 3 lots d'une propriété sise à Boevange/Attert inscrite au cadastre de la commune -Helperknapp- sous les nos cad. 351/1238, 352, 353/701 et 353/1240
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

### 10A Morcellement (lotissement) d'un terrain «An Uerbech» à Buschdorf / approbation

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) du 19.8.2019 présenté par le bureau BCR S.à r.l. de Luxembourg pour compte de Monsieur Joseph Halsdorf concernant la division en 2 lots d'une propriété sise à Buschdorf («An Uerbech») inscrite au cadastre de la commune -Helperknapp- sous le no cad. 331/2220
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 11. Fixation traitement salarié à tâche intellectuelle dans le domaine de la gestion de l'énergie / décision

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

de fixer le salaire de Monsieur Philippe Chennaux, salarié à tâche intellectuelle dans le domaine de la gestion de l'énergie.

## 12. Point d'information et questions des conseillers communaux

des Artikels 2 Absatz 3 des vorgenannten Gesetzes handelt, und daß folglich eine tiefergehende Analyse im Rahmen eines Berichtes über umweltliche Auswirkungen deshalb nicht erforderlich ist (die Bewertung der Auswirkungen von bestimmten Plänen und Programmen auf die Umwelt, betreffend die punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes im Ortsteil, genannt «Rommelspont» in Buschdorf ist im Rahmen der Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert ausgeführt worden und bleibt gültig für die gegenwärtige punktuelle Abänderung).

## 10. Aufteilung von Grundstücken (Wohnsiedlung) «Rue de Buschdorf» in Boevange/Attert / Entscheidung

Der Gemeinderat, beschließt einstimmig

- das Aufteilungsprojekt (Parzellierung), dargelegt am 3. Mai von Frau Mareike Böningk hinsichtlich der Aufteilung in 3 Lose einer Proprietät, gelegen in Boevange/Attert, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Helperknapp unter den Katasternummern 351/1238, 352, 353/701 und 353/1240 zu bewilligen.
- den Schöffenrat zu beauftragen, die Veröffentlichung zu dieser Entscheidung vorzunehmen, konform zum Artikel 82 des abgeänderten, Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

### 10A Aufteilung eines Grundstückes (Parzellierung) «An Uerbech» in Buschdorf

Der Gemeinderat, beschließt einstimmig,

- das Aufteilungsprojekt (Parzellierung) vom 19. August 2019, dargelegt vom Büro BCR S.à r.l. aus Luxembourg im Auftrag von Herrn Joseph Halsdorf, aus Buschdorf betreffend der Aufteilung einer Proprietät in 2 Lose, gelegen in Buschdorf («An Uerbech»), eingeschrieben im Kataster der Gemeinde -Helperknapp- unter der Katasternummer 331/2220 zu bewilligen.
- den Schöffenrat zu beauftragen, die Veröffentlichung zu dieser Entscheidung vorzunehmen, konform zum Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

## 11. Gehaltsfestsetzung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit im Bereich Energiebewirtschaftung

Der Gemeinderat, beschließt einstimmig,

das Gehalt von Herrn Philippe Chennaux, Angestellter mit intellektueller Tätigkeit im Bereich der Energiebewirtschaftung festzusetzen.

## 12. Punkt Information und Fragen der Gemeinderäte



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

06.11.2019

Présents:	Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, Ludwig Patrick, échevins, Mangen Paul, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	Baus Ben, conseiller, Gieres-Deitz Sylvie, conseillère, (pour les points 5 et 5A)
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour:

3. Approbation de conventions SICONA
4. Allocation d'un don à TRISOMIE 21 Lëtzebuerg asbl
5. Approbation d'un acte de vente
- 5A Approbation d'un acte de cession à titre gratuit
6. Avis sur la proposition de classer la ferme Kuelbecherhaff comme monument national
7. Approbation d'un morcellement d'un terrain «Op der Nock» à Boevange/Attert
8. Approbation d'une convention PAP «Auf der Neuwies - phase 2» à Tuntange
9. Nomination d'un rédacteur communal
- 9A Approbation d'une promotion de traitement
10. Point d'information sur des sujets d'actualité et questions des conseillers communaux

### 3. Convention Rukavina-Bartz / Commune «Helperknapp» (SICONA-Centre)

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'approuver la convention du 2 juillet 2019 aux termes de laquelle les époux Rukavina-Bartz autorisent la commune «Helperknapp» à réaliser des projets de protection de la nature sur leurs terrains sis à Hollenfels, nos cad. 1/156 et 6/669 au lieu-dit «Im Brill» (durée de la convention: 2.7.2019-31.12.2028).

### 3A Convention Claude Weber / Commune «Helperknapp» (SICONA-Centre)

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'approuver la convention du 2 juillet 2019 aux termes de laquelle Monsieur Claude Weber autorise la commune «Helperknapp» à réaliser des projets de protection de la nature sur son terrain sis à Hollenfels, no cad. 417/1113 au lieu-dit «Auf Niedeschkaul» (durée de la convention: 2.7.2019-31.12.2028).

### 3B Convention Gérard Loos / Commune «Helperknapp» (SICONA-Centre)

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'approuver la convention du 2 juillet 2019 aux termes de laquelle Monsieur Gérard Loos de Boevange/Attert autorise la commune «Helperknapp» à réaliser des projets de protection de la nature sur ses terrains sis à Boevange/

### Tagesordnung :

3. Genehmigung der SICONA Vereinbarungen
  4. Spendenvergabe an Trisomie 21 Lëtzebuerg Asbl
  5. Genehmigung eines Kaufvertrages
  - 5A Genehmigung einer Abtretungsurkunde
  6. Gutachten zur Einstufung des Kuelbecherhaff als nationales Denkmal
  7. Genehmigung einer Baulandaufteilung «Op der Nock» in Boevange/Attert
  8. Genehmigung eines PAP «Auf der Neuwies – Phase 2» in Tuntange
  9. Ernennung eines Redakteurs
  - 9A Genehmigung einer Gehaltsbeförderung
  10. Informationen zu aktuellen Themen und Fragen der Gemeinderäte
- ### 3. Vereinbarung Rukavina-Bartz / Gemeinde Helperknapp (SICONA-Zentrum)

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die Vereinbarung vom 2. Juli 2019 zu genehmigen, mit der das Ehepaar Rukavina-Bartz die Gemeinde Helperknapp ermächtigt, auf seinen Grundstücken in Hollenfels, Katasternummern 1/156 und 6/669 am Ort „Im Brill“, Naturschutzprojekte durchzuführen (Laufzeit des Vertrags: 2.7.2019-31.12.2028).

### 3A Vereinbarung Weber Claude / Gemeinde Helperknapp (SICONA-Zentrum)

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die Vereinbarung vom 2. Juli 2019 zu genehmigen, mit der Herr Weber Claude die Gemeinde Helperknapp ermächtigt, auf seinem in Hollenfels gelegenen Grundstück, Kadasternummer 417/1113 am Ort „Auf Niedeschkaul“, Naturschutzprojekte durchzuführen (Laufzeit des Vertrages: 2.7.2019-31.12.2028).

### 3B Vereinbarung Loos Gérard / Gemeinde Helperknapp (SICONA-Zentrum)

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die Vereinbarung vom 2. Juli 2019 zu genehmigen, mit der Herr Loos Gérard aus Boevange/Attert die Gemeinde Helperknapp ermächtigt, auf seinem Grundstück in Boevange/Attert, Katasternummern 212/1247, 213,

Attert, nos cad. 212/1247, 213, 218/273, 219/274, 221, 221/2, 222 et 223 au lieu-dit «In der Battergall» (durée de la convention: 2.7.2019-31.12.2028).

#### 4. Don à TRISOMIE 21 Lëtzebuerg asbl

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

d'allouer la recette de la manifestation «Beachdref 2019» d'un montant de 4.391,66 euros à l'asbl TRISOMIE 21 Lëtzebuerg, dépense à porter à l'article 3/192/648110/99001 du budget ordinaire de l'exercice 2019.

Madame Gieres-Deitz Sylvie, conseillère, quitte la séance.

#### 5. Acte de vente d'une maison d'habitation sise à Tuntange / approbation

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

d'approuver l'acte de vente du 15 octobre 2019 dressé par-devant Maître Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster, aux termes duquel les consorts Belinda Sassel et Patricia Sassel déclarent vendre à l'administration communale «Helperknapp» une maison d'habitation (avec place) sise à Tuntange, section TA de Tuntange de la commune «Helperknapp», no cad. 337/2903 au lieu-dit «Rue de l'Eglise» d'une contenance totale de 18a45ca.

#### 5A Acte de cession à titre gratuit / approbation

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

d'approuver l'acte de cession à titre gratuit dressé le 15 octobre 2019 par-devant Maître Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster, aux termes duquel la société momentanée de droit civil «ROSAKO» de L-8325 Capellen, 98, Rue de la Gare, cède et abandonne gratuitement en pleine propriété à l'administration communale «Helperknapp» une place voirie, sise à Tuntange, section TA de Tuntange, no cad. 422/4181 au lieu-dit «Rue des Champs» d'une contenance totale de 56 ca, ceci dans l'intérêt d'utilité publique, à savoir l'incorporation du terrain dans la propriété communale adjacente.

Madame Gieres-Deitz Sylvie, conseillère, participe de nouveau à la séance.

#### 6 Proposition de classement comme monument national «ferme Kuelbecherhaff» / décision

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

d'aviser favorablement la demande du 23 septembre 2019 présentée par le Ministère de la Culture concernant le classement comme monument national de la ferme Kuelbecherhaff inscrite au cadastre de la com-

218/273, 219/274, 221, 221/2, 222 und 223 am Ort „In der Battergall“, Naturschutzprojekte durchzuführen (Dauer der Vereinbarung: 2.7.2019-31.12.2028).

#### 4. Geldspende an Trisomie 21 Lëtzebuerg Asbl

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

die Einnahmen aus der Veranstaltung „Beachdref 2019“ in Höhe von 4.391,66 EUR der gemeinnützigen Vereinigung Trisomie 21 Lëtzebuerg zuzuweisen. Die Ausgaben sind zu Lasten von Artikel 3/192/648110/99001 des ordentlichen Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2019.

Die Gemeinderätin Gieres-Deitz Sylvie verlässt die Sitzung.

#### 5. Kaufvertrag betreffend den Verkauf eines Wohnhauses in Tuntange

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

die Kaufurkunde vom 15. Oktober 2019 zu genehmigen, die von Maître Danielle Kolbach, Notar in Junglinster, verfasst wurde und mit der Frau Belinda Sassel und Frau Patricia Sassel der Gemeinde Helperknapp ein Wohnhaus (mit Platz) in Tuntange, Kadasternummer 337/2903 im Ort genannt „Rue de l'Eglise“, mit einer Gesamtfläche von 18,45 Ar verkaufen.

#### 5A Abtretungsurkunde

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

die am 15. Oktober 2019 von Maître Danielle Kolbach, Notar in Junglinster, ausgestellte Abtretungsurkunde zu genehmigen, mit welcher die Firma ROSAKO aus Capellen der Gemeinde Helperknapp einen Straßenplatz in Tuntange, Sektion TA von Tuntange, Kadasternummer 422/4181 im Ort genannt «Rue des Champs» mit einer Gesamtfläche von 56 Centi-Ar, unentgeltlich überträgt und überlässt.

Die Gemeinderätin Gieres-Deitz Sylvie nimmt erneut an der Sitzung teil.

#### 6. Einstufung des «Kuelbecherhaff» als nationales Denkmal / Stellungnahme

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

ein positives Gutachten abzugeben bezüglich der Einstufung als nationales Denkmal des Hofes «Kuelbecherhaff», welcher zur Staats-Domaine gehört, und unter der Kadasternummer 624/1009, Sektion TB von Hollenfels,



mune « Helperknapp », section TB de Hollenfels sous le no cad. 624/1009 et appartenant au Domaine de l'Etat.

## 7. Morcellement (lotissement) d'un terrain «Op der Nock» à Boevange-Attert / approbation

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) du 6 août 2019 présenté par le bureau BEST G.O. S.à r.l. de L-2513 Senningerberg pour compte de la S.à r.l. INNOPLAN concernant la division en 2 lots d'une propriété sise à Boevange-Attert «Op der Nock» inscrite au cadastre de la commune Helperknapp, section BA de Boevange-Attert sous les nos cad. 321/3944 et 321/3945 (en provenance de la parcelle cad. No 321/3403)
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 8. Convention PAP «Auf der Neuwies - phase 2» à Tuntange / approbation

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

d'approuver la convention (avec dossier technique) de la phase 2 du PAP «Auf der Neuwies» à Tuntange conclue le 10 septembre 2019 entre les lotisseurs Mr Romain Grethen et Mr Mihai Tasca d'une part, et le collège des bourgmestre et échevins de la commune «Helperknapp» d'autre part et concernant la construction de 10 unités de logement à caractère unifamilial sur des terrains inscrits au cadastre de la commune de Tuntange, section A de Tuntange, sous les nos cad. 454/3885 et 456/3591.

## 9. Poste de rédacteur communal-groupe de traitement B1 / nomination

Le Conseil communal,  
**procède au scrutin secret et décide unanimement,**  
de nommer Madame Isabelle LANNERS, au poste vacant de rédacteur auprès de l'administration communale Helperknapp avec effet au 1.12.2019.

## 9A Demande d'accès au grade 15 groupe de traitement A1 /décision

Le Conseil communal, **décide unanimement,**  
d'accorder à Monsieur Joël Meyers préqualifié, fonctionnaire dans le groupe de traitement A1 sous-groupe scientifique et technique, la promotion au grade 15 avec effet au 1.12.2019.

im Kadaster der Gemeinde Helperknapp eingeschrieben ist.

## 7. Aufteilung eines Grundstückes «Op der Nock» in Boevange/Attert

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

- das Aufteilungsprojekt zu genehmigen, welches am 6. August 2019 vom Büro BEST G.O. S.à.r.l. aus Senningerberg im Namen der Firma INNOPLAN S.à.r.l. eingereicht wurde, betreffend die Aufteilung eines Grundstückes in Boevange/Attert «Op der Nock», eingetragen im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BA von Boevange/Attert unter den Nummern 321/3944 und 321/3945, in zwei Parzellen,
- den Schöffenrat zu beauftragen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

## 8. Genehmigung eines Einzelbebauungsvorhabens «Auf der Neuwies – Phase 2» in Tuntange

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

die Vereinbarung (mit technischem Dossier) der Phase 2 des Einzelbebauungsvorhabens PAP „Auf der Neuwies“ in Tuntange zu genehmigen, die am 10. September 2019 zwischen den Bauträgern Romain Grethen und Mihai Tasca und dem Schöffenrat Gemeinde Helperknapp abgeschlossen wurde betreffend den Bau von 10 Wohn-Einheiten auf Grundstücken in Tuntange, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, Sektion A von Tuntange, unter den Nummern 454/3885 und 456/3591.

## 9. Ernennung eines Redakteurs

Der Gemeinderat,  
**nach geheimer Abstimmung beschließt einstimmig,**  
Frau Isabelle LANNERS, ab dem 1.12.2019 als Redakteur der Gemeindeverwaltung Helperknapp zu ernennen.

## 9A Antrag auf Zugang zu Grad 15 in der Gehaltsgruppe A1

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig,**  
Herrn Joël Meyers, Beamter der technischen Untergruppe A1, die Beförderung in Grad 15 zu gewähren, mit Wirkung auf den 1. Dezember 2019.

## 10. Point d'information sur des sujets d'actualité et questions des conseillers communaux

- L'utilisation du bâtiment communal «Koschteschbau» par une kinésithérapeute pour l'organisation de cours «Pilates» est discutée. Le Bourgmestre informe le Conseil Communal que le règlement communal actuel ne permet une utilisation dudit bâtiment que par la Commune, l'enseignement fondamental et les associations locales. Dans le temps et avant l'entrée en vigueur du nouveau règlement sur l'utilisation des salles communales, la réservation pour ces cours de «Pilates» a été accordée à cause d'une utilisation réduite du bâtiment en question. L'élaboration de modifications dudit règlement en matière de réservation des salles est projetée.
- M. Gilles Losch informe le Conseil Communal que le décompte relatif à la manifestation «Kommt All an de Märjendall» sera établi prochainement.
- M. Gilles Losch regrette que les églises qui sont la propriété de la Commune sont que très peu utilisées alors que les autres bâtiments communaux sont quasiment occupés à 100%.
- Le Bourgmestre souligne que la Commune veille à ce qu'elle reste le décideur final quant à l'utilisation de ses églises. Ainsi, la sous-location est clairement empêchée.
- M. Henri Noesen évoque l'offre de la société «MC Management» pour la gestion du lotissement communal «Lëtschert» à Boevange/Attet lors d'une réunion de travail et regrette qu'il s'est révélé ultérieurement que ladite prestation a déjà été attribuée antérieurement.
- M. Jean-Claude Bisenius rend attentif sur le fait que le dépliant du STATEC sur le projet du projet-pilote relatif au recensement décennal, qui porte aussi le logo de la Commune Helperknapp, contient un grand nombre de fautes orthographiques / grammaticales.
- En ce qui concerne l'utilisation des bâtiments scolaires désaffectés après la mise en service de l'école centrale à Brouch, M. Jean-Claude Bisenius propose l'établissement de «co-working spaces».
- M. Jean-Claude Bisenius propose l'établissement d'un groupe de travail pour l'établissement d'un règlement d'ordre intérieur du Conseil Communal afin de traiter les idées déjà formulées.
- M. Joske Vosman informe le Conseil Communal sur une réunion d'information de la «Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West» ayant lieu le 19 novembre 2019 à 19.00 heures dans le bâtiment «Koschteschbau» à Tuntange lors de laquelle

## 10. Informationen zu aktuellen Themen und Fragen der Gemeinderäte

- Die Nutzung des Gemeindegebäudes „Koschteschbau“ durch eine Physiotherapeutin für die Organisation von Pilates-Kursen wird diskutiert. Der Bürgermeister teilt dem Gemeinderat mit, dass die derzeitigen Gemeindevorschriften nur die Nutzung des Gebäudes durch die Gemeinde, die Schulen und die örtlichen Vereine zulassen. Rechtzeitig und noch vor dem Inkrafttreten der neuen Regelung über die Nutzung der Gemeinderäume wurde die Reservierung für diese Pilates-Kurse wegen der eingeschränkten Nutzung des betreffenden Gebäudes bewilligt. Es ist geplant, Änderungen an den Regeln für Gebäude-reservierungen auszuarbeiten.
- Herr Gilles Losch informiert den Gemeinderat, dass die Abrechnung für die Veranstaltung „Kommt All an de Märjendall“ in Kürze erstellt wird.
- Herr Gilles Losch bedauert, dass die Kirchen, die Eigentum der Gemeinde sind, nur wenig genutzt werden, während die anderen kommunalen Gebäude fast zu 100% belegt sind.
- Der Bürgermeister betont, dass die Gemeindeverwaltung sicherstellt, dass sie weiterhin die letzte Entscheidung über die Nutzung ihrer Kirchen trifft. Damit wird eine Untervermietung eindeutig verhindert.
- Herr Henri Noesen erwähnt das Angebot der Gesellschaft „MC Management“ für die Verwaltung des Gemeindelotissements „Lëtschert“ in Boevange/Attet während einer Arbeitssitzung und bedauert, dass sich später herausstellte, dass die besagte Dienstleistung bereits vorher vergeben worden war.
- Herr Jean-Claude Bisenius weist darauf hin, dass das STATEC-Faltblatt zum Pilotprojekt der zehnjährlichen Volkszählung, das auch das Logo der Gemeinde Helperknapp trägt, zahlreiche Rechtschreibe- und Grammatikfehler enthält.
- Im Hinblick auf die Nutzung von Schulgebäuden, die nach der Eröffnung der Zentralschule in Brouch nicht mehr genutzt werden, schlägt Rat Bisenius Jean-Claude die Einrichtung von «Co-Working-Spaces» vor.
- Herr Jean-Claude Bisenius schlägt die Einrichtung einer Arbeitsgruppe für die Erstellung einer internen Hausordnung des Gemeinderates vor, um die bereits formulierten Ideen zu behandeln.
- Herr Joske Vosman informiert den Gemeinderat über eine Informationssitzung der „Regionalen Energiegenossenschaft - LEADER Lëtzebuerg West“, die am 19. November 2019 um 19.00 Uhr im Gebäude „Koschteschbau“ in Tuntange stattfinden wird und



le public a la possibilité d'acquérir des parts dans le cadre de son premier projet.

- M. Joske Vosman demande s'il y avait la possibilité de consigner dans les rapports des séances du Conseil Communal des interventions de conseillers portant sur certains sujets, comme par exemple la sécurité de la voirie. A cette occasion, M. Vosman attire l'attention sur l'état vétuste de la voirie (comme lors de la séance du 25 septembre 2019) entre le «Marienthal» et le «Mariendallerhaff».
- M. Paul Mangen demande s'il y avait des nouvelles sur un pont délabré à Bour et s'il y avait déjà eu une réunion entre la Commune Helperknapp, le Syndicat des Eaux du Sud et l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture. Mme Christaine Eicher-Karier s'en informera auprès du Service Technique de la Commune, étant cependant d'avis une telle réunion n'a pas encore eu lieu.
- Mme Laurence Gengler-Valmormida rend attentif sur le manque de visibilité au croisement à Bour dû à des calicots d'un entrepreneur. Le Bourgmestre informe que le Service Technique en interviendra auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées.
- La réunion du Conseil Communal portant sur le vote du budget communal de l'exercice financier 2020 et le budget communal rectifié de l'exercice 2019 financier aura lieu le vendredi, 13 décembre 2019 à 09.00 heures. Une date pour la réunion de travail antérieure n'a pas encore pu être proposée étant donné que le timing pour la présentation de données concrètes reste peu anticipable pour l'instant.
- *bei der die Öffentlichkeit die Möglichkeit haben wird, Anteile im Rahmen ihres ersten Projekts zu erwerben.*
- *Herr Joske Vosman fragt, ob es die Möglichkeit gäbe, in den Berichten über die Sitzungen des Gemeinderates die Beiträge der Ratsmitglieder zu bestimmten Themen, wie zum Beispiel die Sicherheit des Straßennetzes, festzuhalten. Bei dieser Gelegenheit wies Rat Vosman auf den maroden Zustand der Straßen (wie bei dem Treffen vom 25. September 2019) zwischen dem „Marienthal“ und dem „Mariendallerhaff“ hin.*
- *Herr Paul Mangen fragte, ob es Neuigkeiten über eine baufällige Brücke in Bour gäbe und ob es jemals ein Treffen zwischen der Gemeinde Helperknapp, dem Syndicat des Eaux du Sud und der Verwaltung der Technischen Dienste für Landwirtschaft gegeben habe. Frau Christiane Eicher-Karier wird sich jedoch beim Technischen Dienst der Gemeinde erkundigen, da sie der Meinung ist, dass ein solches Treffen noch nicht stattgefunden hat.*
- *Frau Laurence Gengler-Valmormida macht aufmerksam auf die mangelnde Sichtbarkeit an der Kreuzung in Bour aufgrund der Banner eines Unternehmers. Der Bürgermeister informiert, dass der Technische Dienst bei der Administration des Ponts et Chaussées intervenieren wird.*
- *Die Gemeinderatssitzung zur Abstimmung des Gemeindebudgets für das Finanzjahr 2020 und des korrigierten Gemeindebudgets für das Finanzjahr 2019 findet am Freitag, den 13. Dezember 2019 um 9.00 Uhr statt.*

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

13.12.2019

Présents:	Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, Ludwig Patrick, échevins, Mangen Paul, Baus Ben, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	- / -
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour :

1. Nomination définitive d'un rédacteur communal (50%)
2. Nomination d'un délégué au conseil d'administration de l'Office Social de Mersch
3. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020 de l'Office Social de Mersch
5. Approbation du la modification des statuts du SIDEC
6. Approbation du règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés
7. Approbation d'un morcellement «An Uerbech» à Buschdorf
- 7A Approbation d'un morcellement «Rue de Bissen» à Brouch
- 7B Approbation d'un morcellement «Am Eck» à Brouch
- 7C Approbation d'un morcellement «Am Eck» à Hollenfels
- 7D Approbation d'un morcellement «Béiwenerwee» à Buschdorf
- 7E Approbation d'un morcellement «An Uerbech» à Buschdorf
- 7F Approbation d'un morcellement «C.R.114» à Grevenknapp
- 9 Adoption de la modification du PAP «Oben dem Dorf» à Brouch
10. Avis sur la réorganisation du réseau RGTR
11. Discussion sur le projet «Biergerbedelegung»
12. Budget communal rectifié 2019 et budget communal 2020

### 1. Nomination définitive d'un rédacteur communal à 50%

Le Conseil communal, **décide avec douze (12) voix oui et une (1) voix non, procédant par scrutin secret**, de nommer à titre définitif Madame Annick Halsdorf-Witry, au poste vacant de rédacteur auprès de l'administration communale Helperknapp avec effet au 1.4.2020.

### 2. Nomination d'un délégué au conseil d'administration de l'Office Social Mersch

Le Conseil communal, **décide avec dix (10) voix oui et trois (3) voix non**

### Tagesordnung :

1. *Definitive Ernennung eines Redakteurs (50%)*
2. *Ernennung eines Delegierten in den Vorstand des Office Social Mersch*
3. *Zustimmung des korrigierten Haushalts 2019 und des Haushalts 2020 des Sozialamtes Mersch.*
5. *Billigung der Änderung der SIDEC-Statuten*
6. *Zustimmung der kommunalen Verordnung über die Bewirtschaftung von Haus-, Sperr- und ähnlichen Abfällen*
7. *Genehmigung einer Baulandaufteilung «An Uerbech» in Buschdorf*
- 7A *Genehmigung einer Baulandaufteilung «Rue de Bissen» in Brouch*
- 7B *Genehmigung einer Baulandaufteilung «Am Eck» in Brouch*
- 7C *Genehmigung einer Baulandaufteilung «Am Eck» in Hollenfels*
- 7D *Genehmigung einer Baulandaufteilung «Béiwenerwee» in Buschdorf*
- 7E *Genehmigung einer Baulandaufteilung «An Uerbech» in Buschdorf*
- 7F *Genehmigung einer Baulandaufteilung «C.R.114» in Grevenknapp*
9. *Anahme der Änderung des PAP «Oben dem Dorf» in Brouch*
10. *Bekanntmachung über die Reorganisation des RGTR-Netzes*
11. *Diskussion über das Projekt «Biergerbedelegung»*
12. *Berichtigter Gemeindehaushalt 2019 und Gemeindehaushalt 2020*

### 1. Definitive Ernennung eines Redakteurs (50%)

Der Gemeinderat, **entscheidet in geheimer Abstimmung, mit zwölf (12) Ja-Stimmen und einer (1) Nein-Stimme**, Frau Annick Halsdorf-Witry, definitiv auf den freien Posten des Redakteurs, mit Wirkung auf den 1.4.2020, zu ernennen.

### 2. Ernennung eines Delegierten in den Vorstand des Office Social Mersch

Der Gemeinderat, **entscheidet mit zehn (10) Ja-Stimmen und drei (3) Nein-Stimmen**



de nommer Madame Sylvie Gieres-Deitz, membre du conseil communal Helperknapp, déléguée de la commune Helperknapp auprès du conseil d'administration de l'Office Social Mersch pour une durée de six ans avec effet au 1.1.2020.

### **3. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020 de l'Office Social Mersch**

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'approuver le budget rectifié de l'exercice 2019 et le budget de l'exercice 2020 de l'Office Social Mersch.

### **5. Approbation de la modification des statuts du SIDEC**

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver les statuts modifiés du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre, en abrégé S.I.D.E.C., en la version dont ils ont été soumis pour approbation aux communes membres
- de porter la présente décision à la connaissance du Bureau du S.I.D.E.C. qui la transmettra ensuite à l'autorité de tutelle pour engager la procédure légale d'autorisation prévue par les articles 1<sup>er</sup> et 5 de la loi modifiée du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes.

### **6. Approbation du règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés**

Le Conseil communal,  
**décide unanimement**, d'approuver le règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel qu'il fut arrêté par le Comité du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé S.I.D.E.C., en son assemblée du 9 juillet 2018 avec le libellé suivant:

#### § 16 Dispositions finales

- (1) Toutes dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogées.
- (2) Le présent règlement entrera en vigueur le 17 février 2020.

### **7. Approbation d'un morcellement (4 lots) d'un terrain «An Uerbech» à Buschdorf**

En application de l'article 20 de la loi communale, Monsieur Paul Mangen, conseiller communal, s'est retiré dans l'enceinte réservée au public.

*Frau Sylvie Gieres-Deitz, Gemeinderätin, als Delegierte der Gemeinde Helperknapp für eine Amtszeit von sechs Jahren mit Wirkung au den 1.1.2020 in den Vorstand des Office Social Mersch zu ernennen.*

### **3. Zustimmung des berichtigten Haushaltes 2019 und des Haushaltes 2020 des Office Social Mersch**

*Der Gemeinderat, beschließt einstimmig, den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2019 und den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2020 des Office Social Mersch zu genehmigen.*

### **5. Abänderung der Statuten des Gemeindesyndikates SIDEC**

*Der Gemeinderat beschließt einstimmig,*

- die abgeänderten Statuten des Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets Ménagers du Nord et du Centre, abgekürzt SIDEC, in der den Mitgliedsgemeinden zur Genehmigung vorgelegten Fassung zu genehmigen
- diesen Beschluss dem SIDEC-Büro zur Kenntnis zu bringen, das ihn dann an die Aufsichtsbehörde weiterleitet, um das in den Artikeln 1 und 5 des geänderten Gesetzes vom 23. Februar 2001 über die Gemeindeverbände vorgesehene gesetzliche Genehmigungsverfahren einzuleiten.

### **6. Zustimmung des Gemeindereglementes über die Bewirtschaftung von Haushalts-, Sperr- und wiederverwertbaren Abfällen**

*Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Komitee des interkommunalen Verbandes für die Bewirtschaftung von Abfällen aus den Gemeinden der Region Diekirch, Ettelbrück und Colmar-Berg, abgekürzt SIDEC, in seiner Sitzung vom 9. Juli 2018 angenommene Gemeindereglement über die Bewirtschaftung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen mit folgendem Wortlaut zu genehmigen:*

#### § 16 Schlussbestimmungen

- (1) Alle früheren Bestimmungen, die dieser Verordnung entgegenstehen, werden hiermit aufgehoben.
- (2) Diese Verordnung tritt am 17. Februar 2020 in Kraft.

### **7. Genehmigung einer Aufteilung (in 4 Parzellen) eines Grundstücks „An Uerbech“ in Buschdorf**

*Laut Artikel 20 des abgeänderten Gemeindesgesetzes vom 13. Dezember 1988, hat sich Rat Mangen Paul in dem für die Öffentlichkeit reservierten Bereich zurückgezogen.*

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) du 23 mai 2019 présenté par le bureau BEST G.O. de L-2513 Senningerberg pour compte de Monsieur Paul Mangen concernant la division en 4 lots d'une propriété sise à Buschdorf «An Uerbech» inscrite au cadastre de la commune «Helperknapp», section BB de Buschdorf en provenance de la parcelle no cad. 370/2361
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 7A Approbation d'un morcellement (6 lots) de deux terrains «Rue de Bissen» à Brouch

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) du 25 janvier 2019 présenté par le bureau d'architecture Constantin Karathanassis de L-8069 Bertrange pour compte de CPC PROMOTIONS S.A. de L-5333 Moutfort concernant la division en 6 lots de deux parcelles sises à Brouch «Rue de Bissen» inscrites au cadastre de la commune «Helperknapp», section BC de Brouch, sous les nos cad. 1062/3136 et 1062/3137
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 7B Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain «Am Eck» à Brouch

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) du 25 janvier 2019 présenté par Monsieur Jos Jacoby concernant la division en 2 lots d'un terrain sis à Brouch «Am Eck» inscrit au cadastre de la commune «Helperknapp», section BC de Brouch, sous le no cad. 1046/2924
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 7C Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain «Am Eck» à Hollenfels

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) du 3 juin 2019 présenté par Madame Christiane Betzen concernant la division en 2 lots d'un terrain sis à Hollenfels «Am Eck» inscrit au cadastre de la commune «Helperknapp», section TB de Hollenfels, sous le no cad. 522/1061

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- das vom Büro BEST G.O. aus L-2513 Senningerberg im Namen von Herrn Paul Mangen vorgelegte Unterteilungsprojekt vom 23. Mai 2019 zu genehmigen, das die Aufteilung einer im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Abteilung BB von Buschdorf, eingetragenen Liegenschaft in Buschdorf „An Uerbech“ aus der Parzelle Nr. 370/2361 in 4 Parzellen betrifft
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

## 7A Genehmigung einer Aufteilung (in 6 Parzellen) von zwei Grundstücken «Rue de Bissen» in Brouch

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- das vom Architekturbüro Constantin Karathanassis aus L-8069 Bertrange im Namen von CPC PROMOTIONS S.A. aus L-5333 Moutfort vorgelegte Unterteilungsprojekt vom 25. Januar 2019 zu genehmigen, das die Aufteilung von zwei Grundstücken in Brouch „Rue de Bissen“ in 6 Parzellen betrifft, die im Kataster der Gemeinde „Helperknapp“, Abteilung BC von Brouch, unter den Katasternummern 1062/3136 und 1062/3137 eingetragen sind
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

## 7B Genehmigung einer Aufteilung (in 2 Parzellen) eines Grundstückes «Am Eck» in Brouch

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- das von Herrn Jos Jacoby vorgelegte Unterteilungsprojekt vom 25. Januar 2019 zu genehmigen, betreffend die Aufteilung in 2 Parzellen in Brouch „Am Eck“, die im Kataster von „Helperknapp“, Sektion BC von Brouch, unter der Katasternummer 1046/2924 eingetragen sind
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

## 7C Genehmigung einer Aufteilung (in 2 Parzellen) eines Grundstückes «Am Eck» in Hollenfels

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- das von Frau Christiane Betzen vorgelegte Unterteilungsprojekt vom 3. Juni 2019 zu genehmigen, betreffend die Aufteilung in 2 Parzellen eines in Hollenfels gelegenen Grundstücks «Am Eck», das im Kataster der Gemeinde «Helperknapp», Abteilung TB von Hollenfels, unter der Katasternummer 522/1061 eingetragen ist,



- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 7D Approbation d'un morcellement (4 lots) d'un terrain «Béiwenerwee» à Buschdorf

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) (4 lots) à l'échelle 1/400 du 18 septembre 2019, projet N° 19112, no cad. 421/1813, section BB de Buschdorf, présenté par le bureau Thillens & Thillens de L-9209 Diekirch pour compte de la S.à r.l. GIAWE de L-5953 Itzig

- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 7E Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain «An Uerbech» à Buschdorf

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) (2 lots) à l'échelle 1/150 du 2 avril 2019, no cad. 330/2353, section BB de Buschdorf «An Uerbech», présenté par le bureau «mearchitectes s.à r.l.» de L-3279 Bettembourg pour compte de IMMO BRUCK de L-9186 Stegen

- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## 7F Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain «CR114» à Grevenknapp

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

- d'approuver le projet de morcellement (lotissement) (2 lots) à l'échelle 1/250 du 17 juillet 2019, projet N° 191161, no cad. 1408/3835, section BA de Boevange-sur-Attert, présenté par Madame Colette Dockendorf-Ury de L-7433 Grevenknapp

- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

## 7D Genehmigung einer Aufteilung (in 4 Parzellen) eines Grundstückes «Béiwenerwee» in Buschdorf

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

- das von Thillens & Thillens, L-9209 Diekirch, im Namen der S.à r.l. GIAWE von L-5953 Itzig am 18. September 2019 eingereichte Unterteilungsprojekt zu genehmigen, betreffend die Aufteilung in 4 Parzellen eines in Buschdorf gelegenen Grundstücks «Béiwenerwee», das im Kataster der Gemeinde «Helperknapp», Sektion BB von Buschdorf, unter der Kadasternummer 421/1813 eingetragen ist
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

## 7E Genehmigung einer Aufteilung (in 2 Parzellen) eines Grundstückes «An Uerbech» in Buschdorf

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

- das von Büro «mearchitectes S.à r.l.» von L-3279 Bettembourg im Namen von IMMO BRUCK von L-9186 Stegen eingereichte Unterteilungsprojekt (2 Lose) vom 2. April 2019 zu genehmigen, betreffend die Aufteilung in 2 Parzellen eines in Buschdorf gelegenen Grundstücks «An Uerbech», das im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BB von Buschdorf Abteilung TB von Hollenfels, unter der Kadasternummer 330/2353 eingetragen ist
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen

## 7F Genehmigung einer Aufteilung (in 2 Parzellen) eines Grundstückes «CR114» in Grevenknapp

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

- das von Frau Colette Dockendorf-Ury von L-7433 Grevenknapp eingereichte Unterteilungsprojekt (2 Lose) vom 17. Juli 2019, zu genehmigen, betreffend die Aufteilung in zwei Parzellen eines in Grevenknapp gelegenen Grundstückes «CR114», das im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BA von Boevange/Attert unter der Kadasternummer 1408/3835 eingeschrieben ist
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen

## 9. Adoption de la modification du PAP «Oben dem Dorf» à Brouch (procédure allégée suivant l'article 30bis de la loi ACDU)

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'adopter le projet de modification ponctuelle (procédure allégée) du PAP «Oben dem Dorf» à Brouch présenté par le bureau d'études «pact» de L-6753 Grevenmacher pour compte de la S.A. «ACRES 1010» de L-2530 Luxembourg et concernant des changements mineurs concernant la dimension des fenêtres des annexes et l'implantation de divers abris de jardins des lots 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19 et 20 (page 9 du projet).

## 10. Avis sur la réorganisation du réseau RGTR

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'émettre l'avis ci-après concernant la réorganisation du réseau RGTR:

- Globalement, le conseil communal salue les nombreuses mesures prises par le ministère, mais divers changements risquent d'avoir l'effet contraire à celui recherché.
- En ce qui concerne la ligne 941, le conseil communal propose de faire passer le bus par les localités de Boevange/Attert et Grevenknapp et d'y prévoir des arrêts supplémentaires et de rendre ainsi possible l'accès à la ligne 822 vers Ettelbruck (conservatoire de musique). D'autre part, il serait opportun de prévoir le terminus de la ligne à Hollenfels et de cette manière toute la commune serait desservie. Cependant, le conseil communal voudrait bien rendre attentif à d'éventuels problèmes en hiver lors du passage des « Bricherlächler CR 112 » (Brouch-Tuntange et vice versa) avec ses fortes pentes de 17%. En cas de prolongement de la ligne vers Hollenfels, l'ordre de desserte des arrêts à Tuntange serait à inverser (arrêt Tuntange-village et arrêt Tuntange-église).
- Les nouvelles lignes 822 et 823 vers Bertrange-Luxembourg vont favoriser l'accès au centre commercial Belle Etoile Shopping Center et aux grands magasins à Luxembourg-Ville. Cependant, le conseil communal insiste impérativement sur le maintien de la ligne 812 vers l'usine Good Year à Colmar-Berg, ceci pour éviter le risque de revenir à la voiture privée.
- Les lignes 931 et 932 allant de Mersch vers Septfontaines auront comme conséquence la suppression de la ligne 431. Cependant, il s'ensuit que les demandeurs de protection internationale actuellement logés au Marienthal voulant se rendre au centre de la localité de Tuntange (mairie) devront changer du bus 931 vers le bus 911 à Bour.

## 9. Genehmigung der Abänderung des PAP «Oben dem Dorf» in Brouch

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, das Projekt für eine einmalige Änderung des PAP „Oben dem Dorf“ in Brouch zu verabschieden, das von der Beratungsfirma „pact“ von L-6753 Grevenmacher im Namen der S.A. „ACRES 1010“ von L-2530 Luxemburg vorgelegt wurde, und geringfügige Änderungen in der Größe der Fenster der Nebengebäude und der Lage verschiedener Gartenschuppen auf den Losen 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19 und 20 betrifft (Seite 9 des Entwurfs).

## 10. Stellungnahme zur Reorganisation des RGTR-Netzes

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**, die folgende Stellungnahme zur Reorganisation des RGTR-Netzes abzugeben:

- Im Großen und Ganzen begrüßt der Gemeinderat die zahlreichen Maßnahmen des Ministeriums, aber verschiedene Änderungen könnten den gegenteiligen Effekt haben.
- Was Linie 941 betrifft, schlägt der Gemeinderat vor, den Bus durch die Ortschaften Boevange/Attert und Grevenknapp zu führen und dort zusätzliche Haltestellen einzurichten, so dass die Linie 822 nach Ettelbrück (Musikkonservatorium) erreicht werden kann. Darüber hinaus wäre es ratsam, die Endstation der Linie in Hollenfels vorzusehen und auf diese Weise die gesamte Gemeinde zu bedienen. Der Gemeinderat möchte jedoch auf mögliche Probleme im Winter aufmerksam machen, wenn der Bus die „Bricherlächler CR 112“ (Brouch-Tuntange und umgekehrt) mit seinem steilen Gefälle von 17% durchfährt. Wenn die Linie bis Hollenfels verlängert wird, müsste die Reihenfolge der Haltestellen in Tuntange umgekehrt werden (Haltestelle Tuntange-Dorf und Haltestelle Tuntange-Kirche).
- Die neuen Linien 822 und 823 nach Bertrange-Luxemburg werden den Zugang zum Einkaufszentrum Belle Etoile und den Kaufhäusern in Luxemburg-Stadt verbessern.
- Der Gemeinderat besteht jedoch darauf, die Linie 812 zum Good Year-Werk in Colmar-Berg aufrechtzuerhalten, um das Risiko einer Rückkehr zu privaten Autos zu vermeiden.
- Linien 931 und 932 von Mersch nach Septfontaines werden zur Abschaffung der Linie 431 führen. Daraus folgt jedoch, dass die derzeit im Marienthal untergebrachten internationalen Schutz beantragenden Personen, die ins Zentrum der Ortschaft von Tuntange fahren möchten, in Bour vom Bus 931 auf den Bus 911 umsteigen müssen.



- De façon globale et pour toutes les lignes principales, il serait opportun d'adapter la plage horaire initialement prévue (16.00-19.00) à 16.00-20.30 heures, ceci permettant un horaire de transport plus flexible.
- D'autre part, les lignes les moins fréquentées, pourraient, le cas échéant, être desservies par des minibus.

## 11. Discussion sur le projet «Biergerbedelegung»

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

de reporter le point N° 11 de l'ordre du jour - Projet «Biergerbedelegung» / discussion à une des prochaines séances du conseil communal.

## 12. Approbation du budget communal rectifié 2019 et du budget communal 2020

Le Conseil communal,  
**décide unanimement,**

- d'approuver le budget communal rectifié de l'exercice 2019

et

**décide avec cinq (5) voix pour et huit (8) voix contre**

- de refuser le budget communal de l'exercice 2020.

- *Insgesamt und für alle Hauptlinien wäre es ratsam, das ursprünglich geplante Zeitfenster (16.00-19.00 Uhr) auf 16.00-20.30 Uhr auszudehnen, um einen flexibleren Transportplan zu ermöglichen.*

- *Auf der anderen Seite könnten die weniger stark frequentierten Buslinien bei Bedarf mit Kleinbussen bedient werden.*

## 11. Diskussion zum Projekt «Biergerbedelegung»

Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig,**

den Tagesordnungspunkt Nr. 11 - Projekt „Biergerbedelegung“ / Diskussion auf eine der nächsten Sitzungen des Gemeinderates zu verschieben.

## 12. Genehmigung des berichtigten Gemeindehaushaltes 2019 und des Gemeindehaus- haltes 2020

Der Gemeinderat  
**beschließt einstimmig,**

- den berichtigten Gemeindehaushalt für das Haushaltsjahr 2019 zu genehmigen

und

**entscheidet mit fünf (5) Ja-Stimmen und acht (8) Nein-Stimmen**

- den Gemeindehaushalt für das Haushaltsjahr 2020 abzulehnen.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

19.12.2019

Présents:	Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, Ludwig Patrick, échevins, Mangen Paul, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	Baus Ben, conseiller
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour:

1. Adoption d'une motion de censure

#### 1. Adoption d'une motion de censure

Le Conseil communal,

Revu sa séance du 13 décembre 2019, point de l'ordre du jour N° 12, à l'issue de laquelle le budget de l'exercice 2020 a été refusé (5 voix pour et 8 voix contre),

Notant que suite à ce rejet du budget de l'exercice 2020, une motion de censure signée par huit (8) conseillers communaux a été remise à Monsieur Frank Conrad, bourgmestre,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, notamment l'article 37,

#### décide avec sept (7) voix pour et cinq (5) voix contre

d'adopter la motion de censure présentée au bourgmestre en séance du 13 décembre 2019 et signée par huit (8) membres du conseil communal Helperknapp.

### Tagesordnung:

1. Misstrauensantrag

#### 1. Misstrauensantrag

Der Gemeinderat,

im Hinblick auf seine Sitzung vom 13. Dezember 2019, Tagesordnungspunkt Nr. 12, in welcher der Gemeindehaushaltsplan für das Jahr 2020 abgelehnt worden ist,

unter Hinweis darauf, dass nach dieser Ablehnung des Gemeindehaushaltplanes für das Jahr 2020 ein von acht (8) Gemeinderäten unterzeichneter Misstrauensantrag an den Bürgermeister Frank Conrad überreicht wurde,

im Hinblick auf das abgeänderte Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988, insbesonders Artikel 37, nach Beratung in Übereinstimmung mit dem Gesetz

#### beschließt mit sieben (7) Ja-Stimmen und fünf (5) Nein-Stimmen

den Misstrauensantrag anzunehmen, der von acht (8) Gemeinderatsmitgliedern unterzeichnet und an den Bürgermeister in der Sitzung vom 13. Dezember 2019 überreicht wurde.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

29.01.2020

Présents:	Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, Ludwig Patrick, échevins, Mangen Paul, Baus Ben, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	- / -
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour :

- Présentation majoritaire de membres du conseil communal pour les postes vacants du bourgmestre et des trois échevins
- Désignation du secrétaire communal faisant-fonction

### 1. Présentation majoritaire de membres du conseil communal pour les postes vacants du bourgmestre et des trois échevins

Le Conseil communal,

#### décide (procédant par scrutins secrets)

de proposer les candidatures suivantes en vue de former le collège des bourgmestre et échevins de la commune Helperknapp:

- Poste de bourgmestre:** Monsieur Frank CONRAD, demeurant à L-7418 Buschdorf (neuf (9) voix oui contre quatre (4) voix non)
- Premier poste d'échevin:** Monsieur Joske VOSMAN, demeurant à L-7480 Tuntange (huit (8) voix oui contre cinq (5) voix non)
- Deuxième poste d'échevin:** Monsieur Jean-Claude BISENIUS, demeurant à L-7418 Buschdorf (neuf (9) voix oui contre quatre (4) voix non)
- Troisième poste d'échevin:** Monsieur Henri NOESEN, demeurant à L-7418 Buschdorf (huit (8) voix oui contre cinq (5) voix non).

### 2. Désignation d'un secrétaire communal faisant fonction

Le Conseil communal,

#### décide unanimement (procédant par scrutin secret)

de désigner Monsieur Théo Noël, secrétaire communal en retraite de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, **secrétaire communal faisant fonction** de la commune Helperknapp pour la période du 1<sup>er</sup> février au 30 juin 2020.

### Tagesordnung:

- Präsentation der Mehrheit der Gemeinderatsmitglieder für die vakanten Posten des Bürgermeisters und der drei Schöffen
- Ernenneung eines amtierenden Gemeindesekretärs

### 1. Präsentation der Mehrheit der Gemeinderatsmitglieder für die vakanten Posten des Bürgermeisters und der drei Schöffen

Der Gemeinderat,

#### entscheidet (in geheimer Abstimmung)

die folgenden Kandidaten für die Bildung des Schöffenkollegiums der Gemeinde Helperknapp zu vorzuschlagen:

- Bürgermeister:** Herr Frank CONRAD, wohnhaft in L-7418 Buschdorf (neun (9) Ja-Stimmen gegen vier (4) Nein-Stimmen)
- Erster Schöffen:** Herr Joske VOSMAN, wohnhaft in L-7480 Tuntange (acht (8) Ja-Stimmen gegen fünf (5) Nein-Stimmen)
- Zweiter Schöffen:** Herr Jean-Claude BISENIUS, wohnhaft in L-7418 Buschdorf (neun (9) Ja-Stimmen gegen vier (4) Nein-Stimmen)
- Dritter Schöffen:** Herr Henri NOESEN, wohnhaft in L-7418 Buschdorf (acht (8) Ja-Stimmen gegen fünf (5) Nein-Stimmen).

Die vorliegende Beratung wird der übergeordneten Behörde zu den erforderlichen Zwecken übermittelt.

### 2. Ernenneung eines amtierenden Gemeindesekretärs

Der Gemeinderat,

#### entscheidet einstimmig (in geheimer Abstimmung)

Herrn Théo Noël, Gemeindesekretär im Ruhestand der Gemeinde Erpeldange-sur-Sûre, für die Zeit vom 1. Februar bis zum 30. Juni 2020 zum **amtierenden Gemeindesekretär** der Gemeinde Helperknapp zu ernennen.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# Gemeinderatssitzung

DU / VOM

11.02.2020

Présents:	Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, Ludwig Patrick, échevins, Mangen Paul, Baus Ben, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	- / -
Abwesend (entschuldigt):	

## Ordre du jour :

1. Approbation du budget de l'exercice 2020

### 1. Approbation du budget de l'exercice 2020

Le Conseil communal,  
**arrête unanimement**,  
le budget de l'exercice 2020 de la commune Helperknapp.

## Tagesordnung:

1. Genehmigung des Gemeindehaushaltes für das Haushaltsjahr 2020
- 1. Genehmigung des Gemeindehaushaltes für das Haushaltsjahr 2020**
- Der Gemeinderat,  
**beschließt einstimmig**,  
den Gemeindehaushalt der Gemeinde Helperknapp für das Finanzjahr 2020 zu genehmigen.



# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Gemeinderatssitzung

DU / VOM

26.02.2020

Présents:	Conrad Frank, bourgmestre,
Anwesend:	Mathekowitsch Jean-Claude, Eicher-Karier Christiane, Ludwig Patrick, échevins, Mangen Paul, Vosman Joske, Gieres-Deitz Sylvie, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, Gengler-Valmorbida Laurence, Erpelding Serge, conseillers;
Absent (excusé):	Ben Baus et Gilles Losch, conseillers
Abwesend (entschuldigt):	

### Ordre du jour:

3. Approbation d'un morcellement (4 lots) d'un terrain «Route d'Arlon» R.N.8 à Brouch
- 3A Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain «Um Wandhaff» à Hollenfels
4. Adoption de la modification ponctuelle du PAP «Oben dem Dorf» à Brouch
5. Adoption de la modification ponctuelle du PAP «Rue de Luxembourg» à Tuntange
6. Adoption de la modification ponctuelle du PAP «Beim Wald» à Boevange/Attert
7. Approbation du PAP NQ «Rue de Mersch» à Hollenfels
8. Approbation d'un contrat de travail

### 3. Approbation d'un morcellement (4 lots) d'un terrain «Route d'Arlon» R.N.8 à Brouch

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (4 lots) à l'échelle 1:500 du 26.9.2019, projet N° 19/8169, partie du no cad. 1277/3474, section -BC- de Brouch, présenté par «LLARCHITECTES» de L-7416 Brouch pour compte de «CEBTIMO» de L-2450 Luxembourg
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

### 3A Approbation d'un morcellement (2 lots) d'un terrain «Um Wandhaff» à Hollenfels

Le Conseil communal, **décide unanimement**,

- d'approuver le projet de morcellement (2 lots) à l'échelle 1:1000 du 6.11.2019, projet N° 19/8214, no cad. 296/844, section -TB- de Hollenfels, présenté par les époux Eicher-Karier
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

### 4. Adoption de la modification ponctuelle du PAP «Oben dem Dorf» à Brouch

Le Conseil communal, **décide unanimement**,  
d'adopter le projet de modification ponctuelle (pro-

### Tagesordnung:

3. Genehmigung einer Aufteilung eines Grundstückes «Route d'Arlon» in Brouch
- 3A Genehmigung einer Aufteilung eines Grundstückes «Um Wandhaff» in Hollenfels
4. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des PAP «Oben dem Dorf» in Brouch
5. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des PAP «Rue de Luxembourg» in Tuntange
6. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des PAP «Beim Wald» in Boevange/Attert
7. Genehmigung des PAP NQ «Rue de Mersch» in Hollenfels
8. Genehmigung eines Arbeitsvertrags

### 3. Genehmigung einer Aufteilung (in 4 Parzellen) eines Grundstückes «Route d'Arlon» in Brouch

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- das Parzellierungsprojekt (4 Lose) im Maßstab 1:500 vom 26. September 2019 zu genehmigen, Projekt Nr. 19/8169, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, Sektion BC von Brouch unter der Nummer 1277/3474, eingereicht von «LLARCHITECTES» aus L-7416 Brouch im Namen von «CEBTIMO» aus L-2450 Luxembourg
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

### 3A Genehmigung einer Aufteilung (in 2 Parzellen) eines Grundstückes «Um Wandhaff» in Hollenfels

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,

- das Parzellierungsprojekt (2 Lose) im Maßstab 1:1000 vom 6. November 2019 zu genehmigen, Projekt Nr. 19/8214, eingetragen im Kadaster der Gemeinde Helperknapp, Sektion TB von Hollenfels, unter der Nummer 296/844, eingereicht vom Ehepaar Eicher-Karier
- den Schöffenrat anzuweisen, diesen Beschluss gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zu veröffentlichen.

### 4. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des PAP «Oben dem Dorf» in Brouch

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**,  
die punktuelle Abänderung des PAP «Oben dem Dorf»



cédure allégée) du PAP «Oben dem Dorf» à Brouch/Mersch présenté par le bureau d'études «pact S.à r.l.» de L-6753 Grevenmacher pour compte de «ACRES 1010 S.A.» de L-2530 Luxembourg et concernant des modifications ponctuelles mineures aux articles B.3.1. et B.5. (page 3 du projet de modification avisé).

## 5. Adoption de la modification ponctuelle du PAP «Rue de Luxembourg» à Tuntange (procédure allégée suivant l'article 30bis de la loi ACDU)

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'adopter le projet de modification ponctuelle (procédure allégée) du PAP «Rue de Luxembourg» à Tuntange présenté par le bureau d'études «pact S.à r.l.» de L-6753 Grevenmacher pour compte de Monsieur Francis Ney de Tuntange et concernant des modifications ponctuelles mineures des lots 1 et 6 .

## 6. Adoption de la modification ponctuelle du PAP «Beim Wald» à Boevange/Attert

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'adopter le projet de modification ponctuelle (procédure allégée) du PAP «Beim Wald» à Boevange/Attert présenté par le bureau d'études «pact S.à r.l.» de L-6753 Grevenmacher pour compte de «ACRES 1010 S.A.» de L-2530 Luxembourg et concernant le relotissement du lot 6 en 2 parcelles (page 3/3 du projet de modification avisé).

## 7. Approbation du PAP NQ «Rue de Mersch» à Hollenfels

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'approuver le PAP NQ «REFA S.A.» concernant des fonds sis à Hollenfels, «Rue de Mersch» commune Helperknapp visant l'aménagement de 2 lots (avec logements intégrés) destinés à la construction de 2 maisons unifamiliales jumelées, **projet adapté et modifié** conformément à l'avis du 7 janvier 2020 de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, réf. N° 18808/31C (projet rév. du 14 janvier 2020 élaboré par le bureau d'architecture «V2 ARCHITECTURE S.à r.l.» de L-8448 Steinfort. de se prononcer quant à la cession des fonds réservés à la voirie et aux équipements publics lors de l'approbation de la convention relative au plan d'aménagement particulier (article 34 de la loi ACDU).

## 8. Approbation du contrat de travail de Madame Vibeke Lynggaard Soerensen

Le Conseil communal, **décide unanimement**, d'approuver le contrat de travail à durée déterminée conclu le 23 janvier 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Vibeke Lynggaard SOERENSEN pour la durée du 22 janvier 2020 au 22 janvier 2021 inclus concernant des travaux de nettoyage à effectuer en divers endroits de la commune Helperknapp.

*in Brouch zu genehmigen (erleichtertes Verfahren), eingereicht vom Bureau d'Etudes «pact S.à.r.l.» aus L-6753 Grevenmacher im Namen von «ACRES 1010 S.A.» aus L-2530 Luxembourg.*

## 5. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des PAP «Rue de Luxembourg» in Tuntange

*Der Gemeinderat, beschließt einstimmig, die punktuelle Abänderung des PAP «Rue de Luxembourg» in Tuntange zu genehmigen (erleichterteres Verfahren), eingereicht vom Bureau d'Etudes «pact S.à.r.l.» aus L-6753 Grevenmacher im Namen von Herrn Francis Ney aus Tuntange*

## 6. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des PAP «Beim Wald» in Boevange/Attert

*Der Gemeinderat, beschließt einstimmig, die punktuelle Abänderung des PAP «Beim Wald» in Boevange/Attert zu genehmigen (erleichterteres Verfahren), eingereicht vom Bureau d'Etudes «pact S.à.r.l.» aus L-6753 Grevenmacher im Namen von «ACRES 1010 S.A.» aus L-2530 Luxembourg*

## 7. Genehmigung des PAP NQ «Rue de Mersch» in Hollenfels

*Der Gemeinderat, beschließt einstimmig, Den PAP NQ «REFA S.A.» zu genehmigen, betreffend Bauland in Hollenfels «Rue de Mersch» für die Entwicklung von 2 Parzellen (mit integriertem Wohnraum), die für den Bau von 2 Einfamilien-Doppelhäusern bestimmt sind, Projekt angepasst und modifiziert gemäß der Stellungnahme vom 7. Januar 2020 der Cellule d'Evaluation des Innenministeriums, Ref. Nr. 18808/31C (überarbeitetes Projekt vom 14. Januar 2020, erstellt vom Architekturbüro «V2 ARCHITECTURE S.à r.l.» von L-8448 Steinfort. Sich, im Rahmen der Genehmigung der Vereinbarung des PAP, für die Abtretung von Bauland welches für Straßen und öffentliche Einrichtungen reserviert ist, auszusprechen (Artikel 34 des ACDU-Gesetzes).*

## 8. Arbeitsvertrag von Frau Vibeke Lynggaard Soerensen

*Der Gemeinderat, beschließt einstimmig, den am 23. Januar 2020 zwischen dem Schöffenrat und Frau Vibeke Lynggaard Soerensen, für den Zeitraum vom 22. Januar 2020 bis zum 22. Januar 2021 abgeschlossenen befristeten Arbeitsvertrag, betreffend Reinigungsarbeiten in der Gemeinde Helperknapp zu genehmigen.*



# Avis au public

## Séance du conseil communal du 19 février 2019

Lors de sa séance du 19 février 2019 le Conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier «Ob Tomm 2» à Tuntange relatif à l'aménagement de 11 lots destinés à la construction de 10 unités de logement (7 maisons unifamiliales isolées et 3 maison en bande). Cette décision a été approuvée par la Ministère de l'Intérieur le 16 avril 2019, réf. 17815/31C.

## Séance du conseil communal du 27 février 2019

Dans sa séance du 27 février 2019 a approuvé les règlements suivants qui sont disponibles à la consultation à la maison communale ou sur le site internet de la commune Helperknapp:

- Plan d'aménagement particulier – quartier existant «Bande de construction».

## Séance du conseil communal du 26 juin 2019

Lors de sa séance du 26 juin 2019, le Conseil Communal a décidé d'approuver les morcellements de terrains suivants:

- du terrain inscrit au cadastre de la Commune Helperknapp, section BB de Buschdorf, sous le numéro 370/2361 en quatre parcelles distinctes;
- des deux terrains inscrits au cadastre de la Commune Helperknapp, section BC de Brouch, sous les numéros 1062/3137 et 1062/3136 en six parcelles distinctes;
- d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune Helperknapp, section TB de Hollenfels, sous le numéro 522/1061 en deux parcelles distinctes;
- d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune Helperknapp, section BC de Brouch, sous le numéro 1046/2925 en deux parcelles distinctes.

## Séance du conseil communal du 25 septembre 2019

Lors de sa séance du 25 septembre 2019, le Conseil Communal a décidé d'approuver les morcellements de terrains suivants:

- projet de morcellement présenté par Madame Mareike Böningk de Reimberg concernant la division en 3 lots d'une propriété sise à Boevange/Attert inscrite au cadastre de la commune «Helperknapp» sous les nos cad.351/1238,352,353/701 et 353/1240;
- projet de morcellement présenté par Monsieur Joseph Halsdorf de Buschdorf concernant la division en 2 lots d'une propriété sise à Buschdorf inscrite au cadastre de la commune «Helperknapp» sous le no cad. 331/2220.

## Séance du conseil communal du 6 novembre 2019

Lors de sa séance du 25 septembre 2019, le Conseil Communal a décidé d'approuver le morcellement de terrain suivant:

- parcelle inscrite au cadastre sous le no 321/3403 de la section BA de Boevange/Attert et sise aux abords de la «Rue Op der Nock» (2 lots).

## Séance du conseil communal du 13 décembre 2019

Lors de sa séance du 13 décembre 2019, le Conseil Communal a décidé d'approuver les morcellements des terrains suivants:

- Parcellle inscrite au cadastre sous le numéro 370/236.1 à Buschdorf, section BB de Buschdorf «An Uerbech» (4 lots);
- Parcelles inscrites au cadastre sous les numéros 1062/3136 et 1062/3137 à Brouch, section BC de Brouch «Rue de Bissen» (6 lots);
- Parcellle inscrite au cadastre sous le numéro 1046/2924 à Brouch, section BC de Brouch «Am Eck» (2 lots);

## Avis au public

- Parcille inscrite au cadastre sous le numéro 522/1061 à Hollenfels, section TB de Hollenfels «Am Eck» (2 lots);
- Parcille inscrite au cadastre sous le numéro 421/1813 à Buschdorf, section BB de Buschdorf «Béiwenerwee» (4 lots);
- Parcille inscrite au cadastre sous le numéro 330/2353 à Buschdorf, section BB de Buschdorf «An Uerbech» (2 lots);
- Parcille inscrite au cadastre sous le numéro 1408/3835 à Grevenknapp, section BA de Boevange-sur-Attert «C.R. 114» (2 lots).

### Séance du conseil communal du 26 février 2020

Lors de sa séance du 26 février 2020, le Conseil Communal a décidé d'approuver les morcellements des terrains suivants:

- Parcille inscrite au cadastre sous le numéro 1277/3474 à Brouch, section -BC- de Brouch «Route d'Arlon R.N. 8» (4 lots);
- Parcille inscrite au cadastre sous le numéro 296/844 a Hollenfels, section -TB- de Hollenfels «Um Wandhaff» (2 lots).







**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

**ADMINISTRATION COMMUNALE HELPERKNAPP**

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE · Tél.: 28 80 40-1 · [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)